



Rado Kocjančič  
o izgledih  
letošnjega pridelka  
vina in olja

7



Dva nova lokala v Raštelu

12



Za Igorja Komela  
umiranje kulture  
na obroke pomeni  
postopni družbeni  
samomor

13



PETEK, 13. AVGUSTA 2010

št. 190 (19.897) leto LXVI.

PRIMORSKI DNEVNIK je začel izhajati v Trstu 13. maja 1945, njegov predhodnik PARTIZANSKI DNEVNIK pa 26. novembra 1943 v nas Zatrlj nad Cerknimi, razmnožen na ciklostil. Od 5. do 17. septembra 1944 se je tiskal v tiskarni "Dobrodo" v Govcu pri Gorenji Trebuši, od 18. septembra 1944 do 1. maja 1945 tiskani "Slovenija" pod Vojskim pri Idriji, do 7. maja 1945 pa v osvobojenem Trstu, kjer je izšla zadnja številka. Bil je edini tiskani partizanski DNEVNIK v zasluženi Evropi.

TRST - Ul. Montecchi 6 - Tel. 040 77863000, fax 040 772418

GORICA - Ul. Garibaldi 9 - Tel. 0481 533382, fax 0481 532958

ČEDAD - Ul. Ristori 28 - Tel. 0432 731190

Internet: <http://www.primorski.eu/> e-mail: [redakcija@primorski.eu](mailto:redakcija@primorski.eu)

POŠTNINA PLACANA V GOTOVINI

Spredzane in abonamente postale 45% Art 2, comma 20/b, legge 662/96 - Trieste

1,00 € CENA V SLOVENIJI 1,00 €

00813

00813

977124 666007

# Tržaško sušno kulturno poletje

BREDA PAHOR

Težko bi trdili, da Tržačani ne zahajajo radi na poletne prireditve, saj praviloma zapolnijo vsa razpoložljiva mesta. Težko bi rekli, da jim »poklicani« ne ponudijo nič zanimivega. Pa vendar bi prav tako težko zatrdirili, da je tržaška poletna kulturna ponudba posebej zanimiva, razen maloštevilnih izjem, vznemirljiva ali izjemno kakovostna pa nikoli.

Ta zgodbu ni od včeraj. Ponavlja se iz leta in leta, zadnji drastični rezi javnih sredstev kulturni dejavnosti pa so dosedanje pomankljivosti še bolj razgalili. Kot vselej je vzrok več. V tržaški občinski upravi so npr. prepričani, da imajo Tržačani prireditve radi, še najraje tiste, za katere ni treba plačati (neposredno namreč, saj posredno občani plačamo tudi tiste, na katere je vstop prost). Letos so namreč morali odpovedati Fiorellov nastop, ker so v predprodaji prodali premalo vstopnic. Pa vendar se tudi v občinskem kulturnem loncu skuha zanimiva in nekonvencionalna pobuda, kot so Muzeji zvečer, ki ob ne preveč zahtevnih koncertih in srečanjih spodbuja tudi inovativnost in krajevno ustvarjalnost.

Nedvomno bo držalo, da so Tržačani »zadržani« pri nakupih vstopnic za koncerte in druge poletne prireditve, res pa je tudi, da vse bolj množično zahajajo v Ljubljano (na dogodek Festivala Ljubljana se odpeljejo tudi z avtobusom), kot je tudi že ustaljena tradicija, da se organizirano udeležujejo opernih predstav v veronski areni. In cene vstopnic za te dogodke so vse prej kot »ljudske«.

Očitno bo imel vsak svoj prav: Občina (in druge krajevne uprave), ki so večkrat v težavah, ko se odločijo za ambicioznejše projekte, in pa ljudje, ki ne sežejo v žep za katero koli prireditvev. In še nekaj je: eden od paradnih konj tržaškega kulturnega poleta, operetni festival, je vse bolj suhljat in skromneje okinčan. Za ogled operet pa so Tržačani in tudi tuji obiskovalci znali stati v dolgih čakalnih vrstah in draga plačati vstopnice.

Govorili smo o javnem denarju, kulturi pa je zmanjkal tudi zasebni. Velikih sponzorjev je v Trstu (in ne samo) vse manj. Nesporo se pozna združevanje oz. »preformiranje« nekdanjih tržaških finančno-gospodarskih mogotcev: vse manj je takih izrazitim tržaškim predznakom, nekateri pa v velike projekte raje vlagajo drugje (npr. Illy).

In še zadnja resnica, ki bi sicer po pomenu sodila na prvo mesto: odločilne so izbire, kakovostnih je pri nas na kulturnem področju odločno (pre)malo.

ITALIJA - Kritična ocena nekdanjega predsednika Fiata in Confindustrie

# Montezemolo: Berlusconi razočaral

A volitve po njegovem ne bi bile rešitev - Premirje v vladni večini

SV.ROK - Tradicionalno slavje ob vaškem zavetniku

## Praznična Nabrežina

Bogat program z razstavami, kulturnimi dogodki, pristno enogastronomsko ponudbo in glasbenimi večeri



NABREŽINA - Praznično vzdušje

kraljuje od srede v Nabrežini. V tednu pred velikim šmarjam se namreč občinska uprava in domača društva pravijo rokave in poskrbijo za bogat pro-

gram tradicionalnega praznika sv. Roka.

Na nabrežinskem trgu je posejanih veliko stojnic, ki jih upravljajo društva oz. krajevni proizvajalci ter gostom ponujajo domače specialitete in še marsikaj.

Obiskovalci pa si lahko ogledajo tudi več razstav, ki kažejo na ustvarjalno žilico, ki utripa v vasi. Skratka, ponudba za vse okuse.

Na 6. strani

## OBMOČJE EVRA Slovaška zavrnila pomoč Grčiji

BRATISLAVA/BRUSELJ - Potem ko nova desnosredinska slovaška vlada že julija ni podprla sodelovanja Slovaške v mehanizmu evroskupine in Mednarodnega denarnega sklada (IMF) za pomoč Grčiji, ji je v sredo zvečer sledil še parlament. V Bruslju so "kršitev solidarnosti" že obžalovali, a obenem zatrdirili, da izvajanje mehanizma ni ogroženo. V uradu komisarja Rehna so sicer povedali, da Slovaška ne bo deležna nikakršnih uradnih sankcij, lahko pa pričakuje prejšnje politične posledice.

Na 16. strani

GRADIŠČE - Vso noč gasilci na delu

## Požar pri kmetiji

Zgorelo je 1.500 stotov sena, poškodovani pa so bili tudi nekateri kmečki stroji in vozila

V noči med sredo in četrtek se je pri kmetijskem podjetju Fusulin v Gradišču vnel požar, v katerem so bile uničene številne bale sena, poškodovanih pa je bilo tudi nekaj kmetijskih strojev. Do požara, zaradi katerega so imeli gasilci celo noč in jutro polne roke dela, je prišlo nedaleč od centra za nezakonite priseljence CIE. Gasilci so se v Gradišče odpravili s štirimi tovornjaki, gasili pa so celo noč. V nekaj urah je bil požar, ki je uničil kar 1.500 stotov sena, pogašen, dve gasilski ekipe pa sta kljub temu ostali na kraju do včeraj popoldne, da bi preprečili ponoven izbruh ognja.

Na 13. strani



RIM - Vlada premierja Silvia Berlusconija je razočarala, a kljub temu bi zdaj zmanj iskali rešitev v predčasnih volitvah. Tako meni Luca Cordero di Montezemolo, predsednik Ferrarija ter donedavni predsednik Fiata in Confindustria, ki je včeraj posegel v italijansko politično dogajanje prek tiskovne note svojega združenja Italia Futura. V Ljudstvu svobode so se takoj nejevoljno odzvali, naj Montezemolo odprtov nastopi v politični arenici. Sicer pa je včeraj v vrstah vladne večine zavladalo začasno premirje po žolčnih polemkah, ki v zadnjih časih razdvajajo Berlusconijeve in Finijeve privržence.

Na 4. strani

Policist Proteo Laurenti spet med Slovenci

Na 3. strani

Mizarski vajenec, ki je postal operni pevec

Na 8. strani

V Gorici bo ATER oddal 24 stanovanj

Na 12. strani

Operno brbotanje beneškega campiella tudi v Doberdobu

Na 13. strani

Na plavalnem EP v Budimpešti tudi tržaška medalja

Na 17. strani



**SLOVENIJA** - Ob mednarodnem dnevu mladih

# Opozorila o težavnem položaju mladih v družbi

*Oglasili so se podmladki strank in nekatere organizacije*

LJUBLJANA - Ob včerajnjem mednarodnem dnevu mladih so se v Sloveniji oglasili tudi podmladki slovenskih strank in nekatere nevladne organizacije.

V Mladem forumu SD mlade pozivajo, da si izborijo pravice, ki jamicijo za boljšo prihodnost. Zapisali so, da vladajoče elite z nerazumnimi prijemi pod pretezo utiranja poti iz krize sprejemajo ukrepe, ki mladim jemljejo obetajočo prihodnost. Mladi so ena najranjivejših družbenih skupin, ki na svojih plečih nosijo celo saniranja posledic globalne krize. Račun za neodgovorno ravnanje z naravo in okoljem bo izpostavljen šele naslednjim generacijam, ki bodo že v začetku obremenjene z ekološkim hendikepom. Zato morajo mladi dosegči korenite spremembe v odnosu do soljudi in družbenega ter ekološkega okolja. Izboriti si morajo pravico do uživanja mladosti ter se zavedati, da se nihče ne bo boril za njihove pravice, so še zapisali v Mladem forumu SD.

Podmladek LDS pa poziva tako mlade kot mlade po srcu, da združijo moči v iskanju rešitev, ki bodo mladim zagotovile izhodišča, ki so potrebna za celovit in kakovosten osebni razvoj. Investicija v mlade se vedno povrne in ni razlogov, da tudi v Sloveniji ne bi bilo tako, še menijo.

V Mladi Sloveniji, podmladku NSi, so zapisali, da so posledice finančne in gospodarske krize prizadele tudi dijake in študente. Prepričani so, da se danes vse več mladih sooča s socialno stisko.

Zavod Nefiks in spletni portal Talentiran.si pa ob dnevu mladih poudarjata, da je eden izmed pomembnih dejavnikov, ki vplivajo na zaposljivost, tudi delo v času študija. Preko slednjega mladi že tekom formalnega procesa izobraževanja pridobivajo tudi praktične izkušnje, ki jih nato lahko navajajo v svojih referencah in delovnih izkušnjah.

Zato podpirajo resolucijo evropskih poslancev, ki spodbuja dostop mladih do trga dela in okrepitev statusa pripravnosti. Evropska garancija za mlade, eden izmed delov resolucije, naj bi poskrbela, da bi vsak mlad Evropejec, ki je brezposeln štiri meseca, dobil možnost opravljanja pripravnosti oziroma pridobitve zaposlitve, so še zapisali v Zavodu Nefiks.

V Slovenski demokratski mladini (SDM), podmladku SDS, pa so zapisali, da je socialni sistem na prepelu in da se obejajo mnoge spremembe, ki jih bodo občutili tudi mladi. Ker bodo mladi tisti, ki bodo odplačevali zadolževanje države in ki bodo se kako občutili pokojninsko in zdravstveno reformo, v podmladku pričakujejo, da bodo vključeni v pripravo reform. (STA)



Za uveljavitev mladih v današnji družbi je izredno pomembno tudi šolanje, pri čemer mora biti možnost izobrazbe dana vsem

**TURIZEM** - Najmlajše slovensko termalno središče Terme Ptuj

## V 35 letih 7,5 milijona gostov

*Načrtujejo dodatne investicije - Pred 35 leti so začeli le z dvema bazenoma*

PTUJ - Najmlajše slovensko termalno središče Terme Ptuj letos obeležuje 35 let svojega delovanja. V tem času so po besedah direktorja tega turističnega centra, ki spada pod okrilje skupine Sava, Andreja Klasinca gostil okoli 7,5 milijona kopalcev ter ustvaril približno 750.000 nočitev. V prihodnje načrtujejo dodatne investicije.

Terme Ptuj so se v današnjega turističnega ponudnika razvile iz termalnega kopalnišča, odprtga pred 35 leti, ki je zajemal dva bazena. Najprej so se terme razvijale predvsem z odpiranjem novih kopalnih zmogljivosti, prve nočitvene zmogljivosti pa so pridobili leta 1981, ko so postavili še danes stoječe bungalove. Po postavitvi



Terme Ptuj je v prvih šestih mesecih letosnjega leta obiskalo dober odstotek gostov več kot v enakem obdobju lani

apartmajskega naselja leta 1994 so Terme Ptuj razvojno nekoliko zastale, po letu 2000 pa je z lastniško konsolidacijo prišlo tudi do glavnega investicijskega vala, katerega rezultat je petvezdični hotel Primus.

"Danes smo konsolidirana in varna družba s 55 odstotki lastnega kapitala, tako da nismo prezadolženi in ambiciozno gledamo naprej. V prihodnje bomo še investirali v objekte, a nam je trenutno prvi cilj povečevanje kakovosti ponudbe in razvoj podobnih konceptov, kot jih peljemo z rimske zgodbo v Primusu in je precej povezana tudi z zgodovino Ptuja," je povedal Klasinc v počudaril tudi dobro sodelovanje z mestom.

Glede načrtovanih investicij je dejal, da ima družba zdaj v svoji lasti dovolj zemljišč, kar jim odpira tudi možnosti za naprej. "Tako ko se bodo na trgu pojavile možnosti za širitev naših zmogljivosti, bomo to tudi storili. Projektov v naših glavah je že veliko, med njimi tudi pokritje zunanjega termalnega kopalnišča, širitev apartmajskega naselja in avtokampa," je o načrtih za prihodnost pjasnil prvi mož Term Ptuj in ob tem opomnil tudi na nove priložnosti zaradi avtocestne povezave z Mariborom in razvoja mariborskega letališča.

Ptujske terme trenutno razpolagajo s 1000 ležišči, od tega 400 v avtokampu, prav ta konec tedna pa pričakujejo vrhunc sezone s stodstotno zapoljenostjo svojih nočitvenih zmogljivosti. Večina njihovih gostov prihaja iz Slovenije, med ostalimi pa so tradicionalno najbolj pogosti Avstriji, Italijani in Nemci.

"V prvih šestih mesecih nas je obiskalo okoli 22.000 gostov, kar je dober odstotek več kot v enakem obdobju lanskega leta. Povečalo se je število avstrijskih in nemških gostov, za dva odstotka več pa je tudi domaćih gostov. Zadovoljni smo tudi s številkami obiskovalcev termalnega parka, kjer smo letos doslej zabeležili 148.000 dnevnih kopalcev, kar je dva odstotka več kot lani," je dejal vodja prodaže v družbi Peter Šimenko in posebej izpostavlji njihovo letošnjo poletno akcijo, v kateri so gostom za daljše časovno obdobje podarili dodaten brezplačen dan.

V prihodnje želijo še povečati aktivnosti na področju seminarov in kongresnih dejavnosti, veliko priložnosti pa vidi tudi na trgih nekdanje Jugoslavije, zlasti po odpravi vizumov. Zlasti za slednje vidijo možnosti tudi v zimskem času v navezavi z mariborskim Pohorjem. Zadovoljni pa so tudi z gostovanji številnih domačih in tujih športnikov v njihovem hotelu. (STA)

## URAD VLADE RS ZA SLOVENCE V ZAMEJSTVU IN PO SVETU

### Nagradni natečaj za diplomska, magistrska in doktorska dela s področja Slovencev v zamejstvu oziroma v izseljenstvu

Urad Vlade RS za Slovence v zamejstvu in po svetu objavlja NAGRADNI NATEČAJ za diplomska, magistrska in doktorska dela na temi:

**A: Slovenci v zamejstvu**

**B: Slovenci v izseljenstvu**

Namen natečaja je spodbujanje raziskovalne dejavnosti diplomskih in podiplomskih študentov na področju zamejske in izseljenske tematike in s tem krepitev zavesti o njeni pomembnosti za ohranjanje slovenske identitete v matični domovini in zunaj njenih meja.

Na nagradni natečaj se lahko prijavijo kandidatke in kandidati iz Republike Slovenije in tujine. Predmet nagradnega natečaja so diplomska, magistrska in doktorska dela, ki so jih zagovarjali na kateri koli univerzi v Sloveniji ali zunaj nje, ki obravnavajo tematike slovenskih skupnosti zunaj meja RS. Na natečaj Urada lahko kandidirajo tudi dela, ki kandidirajo na drugih podobnih natečajih. Upoštevana bodo dela, ki so jih zagovarjali v obdobju od 01.11.2009 do 31.10.2010.

Nagrada bo tri dela za področje zamejstva in tri dela za področje izseljenstva; podeljeni bosta prvi nagradi za vsako od področij v višini 800 evrov ter po dve nagradi v višini 600 evrov. Na predlog strokovne komisije se Urad lahko odloči tudi o večjem številu nagrad in eni od kategorij, vendar skupno število nagrad ne sme presegati skupnega števila razpisanih nagrad (6) in fonda 4.000 evrov. Vsote so

v neto zneskih. Najboljša dela bodo na željo nagrajencev prejela tudi pripomočilo Urada za objavo.

Strokovna komisija bo ocenjevala diplomska, magistrska in doktorska dela z različnih področij na temo slovenskega izseljenstva, oziroma zamejstva. Pri tem bo upoštevala naslednje osnovne kriterije: izvirnost teme - pristopa, uporabnost v smislu ohranjanja slovenske identitete zunaj meja Republike Slovenije in povezanost z njo ter strokovnost, zahtevnost in interdisciplinarnost dela. Sodelovanje na natečaju se šteje kot soglasje avtorja, da se prispeло delo obdrži v arhivu Urada.

#### Način in rok prijave na natečaj

Kandidati naj na naslov Urad Vlade RS za Slovence v zamejstvu in po svetu, Komenskega 11, 1000 Ljubljana, s pripisom »ZA NAGRADNI NATEČAJ«, pošljejo ali dostavijo en vezan izvod svojega dela v trdih platnicah, potrdilo o uspešno opravljenem zagovoru diplomskega, magistrskega ali doktorskega dela z razvidnim datumom zagovora in kratke življenjepis z osebnimi podatki in kontaktimi (tudi elektronskim) naslovom. Strokovna komisija bo dela sprejemala do vključno 1.12.2010, rezultati natečaja bodo predvidoma znani do sredine pomladi 2011. Svetana podelitev nagrad bo v začetku maja 2011.

Dodatne informacije dobite na tel. 01 230 80 00 (vsak delavnik med 9h in 15h).

## Trije mrtvi pri Gonarsu

VIDEM – V bližini Gonarsa v južni Furlaniji se je sinoči pripetila strahovita prometna nesreča, v kateri so po prvih podatkih izgubile življenje tri osebe. Do nesreče je prišlo na državni cesti 252, ki je znana kot Napoleonska cesta. V nesrečo so bili vpleteni trije avtomobili. Najprej sta trčili dve vozili, v avtomobilu je nato treščilo še tretje vozilo. Avtomobili so zgoreli, kar je močno otežkočilo delo reševalcev.

## Spošna plovba dobila soglasje ministrstva za nakup deleža v Primorskih novicah

PORTOROŽ - Spošna plovba je v začetku tedna pridobila soglasje ministrstva za kulturo za nakup poslovnega deleža v časopisno založniški družbi Primorske novice. Kupino za nakup 38,78 odstotnega deleža v Primorskih novicah je Spošna plovba po navedbah njenega prvega moža Egon Bandla štirim do sedanjam lastnikom nakazala v sredo.

Z izdajo soglasja ministrstva za kulturo je bil izpolnjen še zadnji pogoj za plačilo kupnine, so v sporočilu za javnost zapisali v Splošni plovbi. Portoroški ladjar bo tako danes tudi formalno postal lastnik 38,78 odstotka Primorskih novic.

Spošna plovba je 10-odstotni delež v časopisni hiši pridobila od Interreisu, 11,6-odstotni delež od dveh družb iz skupine KB1909, 17-odstotni delež v Primorskih novicah pa od Banke Koper.

## V Kopru »fešta« na pomolu

KOPER - Od danes zjutraj pa vse do ponedeljka zjutraj bo Ukmarjev trg v Kopru popolnoma zaprt za promet zaradi prireditve »Na pomolu je fešta«. Tu bodo sobotni večer zaznamovale dalmatinske klape (klapa Iskon iz Splita, ženska klapa Fjoret iz Makarske in klapa Leut iz Zadra), ki se jim bo pridružila domača klapa Solinar s Slavkom Ivančičem. Dan kasneje pa bodo lahko obiskovalci Ukmarjevega trga doživeli Ribško nedeljo. Poleg glasbe in morskih dobrat bo na prireditvi prvič predstavljena velika Batana ali Batelon; 8- metrska barčica, izdelana po načrtu starih koprskih ribičev. Kot se z ribiško fešto tudi spodbodi, bodo organizatorji poskrbeli tudi za pester spremjevalni program (vlečenje vri, šivanje mrež, briškola, mora, tekmovanje v trnkarjenju, ...). Sicer pa bodo Batelon krstili in splovali 29. avgusta, prav tako na Ukmarjevem trgu, na končni poletni prireditvi, kasneje pa bo plovilo namenjeno turističnim izletom.

## Zaradi nezakonitega preseljevanja tujcev ovadili Mariborčana

CELJE - Celjski kriminalisti so zaradi 15 kaznivih dejanj overitev lažne vsebine in prepovedanega prehajanja meje kazensko ovadili 27-letnega Mariborčana. Osumljeni je izvedel nezakonito preseljevanje najmanj 79 tujcev. Kot lastnik dveh podjetij v Sloveniji jim je proti plačilu skozi prikazano zaposlitev v podjetjih uredil dokumente za vstop v Slovenijo. Mariborčan, ki ima državljanstvo Slovenije in Kosova, je od novembra 2008 organiziral nezakonito preseljevanje tujcev, predvsem albanske narodnosti, so sporočili s Policijske uprave Celje. Zavodu za zaposlovanje in upravni entoti je prikazal fiktivno zaposlitev tujcev v svojih podjetjih. Tako so bila tujcem izdana delovna in v nadaljevanju bivalna dovoljenja, s katerimi so legalki vstopili na območje Slovenije. Po prihodu v Slovenijo so tujci, ne da bi se zaposlili v njegovih podjetjih, odšli v druge države EU. Tuji državljanji se namreč lahko na podlagi veljavnega slovenskega bivalnega dovoljenja prosti gibljejo v območju držav EU, pojasnjujejo na celjski policijski upravi.



**LJUBLJANA** - Boris Pahor v časniku Demokracija

# »Poklon pred Narodnim domom je bil res hvalevredno dejanje«

Pisatelj proti arbitražnemu dogovoru s Hrvaško - »V Sloveniji danes ni prave socialdemokracije«

**LJUBLJANA** - Pisatelj Boris Pahor je v pogovoru za slovenski časnik Demokracija kot hvalevredno pozdravil spravno srečanje predsednikov Slovenije, Hrvaške in Italije v Trstu 13. julija, a menil, da to ni dovolj. »Bil sem zadovoljen, da je slovenski predsednik Danilo Türk kot pogoj za udeležbo na tisti prireditvi postavil spominski poklon ob Narodnem domu. To je bilo dejanje, ki je hvalevredno. To je zelo lepo, vendar ne zadošča. Požig Narodnega doma je bil samo začetek fašističnega terorja, ki se je nadaljeval potem petindvajset let. Slo je za pravo protislovensko govor,« je dejal Pahor.

Pisatelj je v intervjuju tudi ponovil nasprotovanje arbitražnemu sporazumu o meji s Hrvaško, ker z njim Slovenija ne bo imela neposrednega teritorialnega stika z odprtim morjem, saj tega, da bi povezava potekala prek Savudrije. Hrvati ne bodo nikdar priznali, saj je to povedal že hrvaški sabor.

Meni tudi, da bodo o slovenski meji na morju tako kot po prvi svetovni vojni sedaj odločili drugi. Glede dela slovenske vlade v času hude gospodarske in družbene krize je ocenil, da je slovenski absurd, da so postali bogataši tisti, ki so bili zagovorniki proletariata in da v Sloveniji danes ni prave socialistične demokracije.

Pahor je še dejal, da bi mu večinko pomenilo, če bi Nobelovo priznanje za književnost, za katero so ga predlagali Francozi, dobil na podlagi svoje knjige Nekropolja, in sicer zaradi vrednosti, ki jo je tudi tujina izrekla o knjigi in ker se je treba boriti proti diktaturam.

»Dobil je ne bom, želel pa bi, da bi jo dobil zaradi pričevanja o delovanju nacističnih taborišč, ki so bila delovna taborišča za politične zapornike, t. i. rdeče trikotnike. Uporniki, ki smo se uprli nacizmu in zaradi tega moralni delati, dokler so ljudje stali pokonci, in umirati od luhkote, bolezni, obešanj, torej ne moremo biti vključeni v to, kar so imenovali holokavst in je tragika judovskega naroda, ker so bili ljudje usmrčeni s plinom in sežgani v krematorijih,« je med drugim še povedal Boris Pahor v pogovoru za Demokracijo. (STA)



Pisatelj Boris Pahor pozitivno ocenjuje tržaško srečanje predsednikov Italije, Slovenije in Hrvaške

KROMA



**JAZZ** - Glasbeno usposabljanje za izkušene glasbenike

# Od danes Jazz Kamp Kranj

*Delavnice vodijo priznani glasbeniki iz Slovenije in tujine - Vsak večer tudi brezplačni koncerti*

KRANJ - V Kranju se bo danes začelo sedmo tradicionalno usposabljanje za izkušene glasbenike Jazz Kamp. Letos bo še posebej zanimiva delavnica trobente Lasseja Lindgrena in kitare Davea Goodmana,

je povedal organizator Gregor Grašič. Na letošnji Jazz Kamp je prijavljenih skoraj 40 glasbenikov, nekatere delavnice pa še nudijo nekaj prostih mest. Udeležence v desetih dneh čakajo individualne delavnice s

priznanimi jazz in pop glasbeniki iz Slovenije in tujine ter sodelovanje v različnih glasbenih zasedbah.

Iz Kanade prihaja mentor kitare Davea Goodman, Šved Lasse Lindgren bo vodil delavnico trobente, iz Francije je bobnar Christophe Bras, Avstrijec Heinz Von Hermann bo vodil delavnico saksofona in flavte, iz Avstrije je tudi Ines Reiger, ki bo vodila delavnico petja. Madžar Emil Spanyi bo udeležence uril na klavirju, Hrvat Boško Petrović bo vodil delavnico vibrafona, slovenski mentorji pa so Matjaž Mikuletič na trombonu, Aleš Avbelj, mojster bas kitare in kontrabasa, in kitarist Primož Grašič.

Jazz Kamp vsako leto z brezplačnimi koncerti na Pungertu pozivi tudi dogajanje v mestu. Danes bo ob 20.30 na vrtu gallerije nastopil Mike Sponza s kvintetom, v soboto Jazz Klub Gajoz Quartet z Otom Pernerjem in Pro Anima Singers, v nedeljo pa se obeta večer z Damir Kukurozovič Gipsy Swing Quartetom iz Hrvaške.

V pondeljek bo ob 20.30 na Pungertu gostovala poletna šola HGM iz hrva-

**VOZNIŠKI IZPIT**

## V Rimu »pozabilik« na Slovence v deželi FJK

TRST - Združenje za pravne študije o priseljenstvu (ASGI) protestira, ker vlada ni poskrbela za prevode v najbolj razširjene tuje jezike izpitnih testov in vprašalnikov za vozniško dovoljenje. Združenje opozarja tudi na dejstvo, da je Rim pripravil omenjene vprašalnike v nemščini za Južno Tirolsko in v francosčini za Dolino Aosto, ni pa poskrbel za besedilo v slovenščini za pripadnike slovenske narodne skupnosti v Furlaniji-Julijski krajini.

Na diskriminacijo slovenske manjšine je prvi opozoril deželni svetnik Igor Gabrovec, ki se je s tem v zvezi obrnil na predsednika Deže Renza Tonda. Oglasila se je tudi senatorka Tamara Blažina, ki je skupaj z nekaterimi kolegi zahtevala pojasnila od prometnega ministra.



Med najbolj zanimivimi bo delavnica trobente Lasseja Lindgrena

škega Grožnjana, ki tako vrača julijski obisk Jazz Kamp. Takrat se obeta tudi koncert zmagovalne skupine Melodij morja in sonca 2009 Jazz Station, katere člani so se spoznali in zbrali prav na omenjenih delavnicah v Kranju.

V torek, 17. avgusta, se bo obiskovalcem Pungerta predstavil kanadski kitarist Dave Goodman, v sredo pa bodo nastopili člani zasedbe The Elevators. V četrtek sledi nastop Lasseja Lindgrena in Heinza von Hermanna, v petek, 20. avgusta, pa bo na sporednu tradicionalni koncert mentorjev glasbenih delavnic. Pred sobotnim večernim zaključnim koncertom udeležencev Jazz Kamp bodo glasbeniki na različnih lokacijah poskrbeli za popestritev dopoldanskega obiska starega mestnega jedra.

Zamisel za Jazz Kamp Kranj se je porodila ob podobnih usposabljanjih v tujini, kjer sta brata Grašič tudi študirala. Pri mestni občini Kranj njun trud podpirajo, sama pa računata na nadaljnji razvoj prireditve, ki ji vsako leto skušata dodati kakšno novost, je še povedal Gregor Grašič. (STA)



[www.primorski.eu](http://www.primorski.eu)

klikni  
in izrazi svoje mnenje

Kateri je vaš  
najljubši državni  
Tv dnevnik?

- TG1     TG4
- TG2     TG5
- TG3     SkyTG24
- La7     Slovenija 1
- Studio aperto

**LJUBLJANA** - Detektivka Veita Heinichena

# Mrtveci s Krasa tudi v slovenščini

*Knjiga je izšla pri založbi Meander - Policistu Proteu Laurentiju je, kot nemškemu pisatelju, zelo všeč Križ*

LJUBLJANA - Pri založbi Meander je izšel slovenski prevod detektivke Veita Heinichena Mrtveci s Krasa (Die Toten vom Karst). Knjigo (304 strani, 29 evrov) je iz nemščine prevedla Jasmina Krstevska.

V knjigi Mrtveci s Krasa spoznamo, da policist Proteo Laurenti, protagonist Heinichenovih knjig, ne mara burje, ki Trst in Kras zavije v ledeni objem. Ko pri Općinah bomba raztrešči hišo znanega trgovca z delikatesami, se Laurenti vrže v preiskavo, potrtl, ker ga je zapustila žena. V mednarodnih vodah tržaški ribiči prevzemajo nevarne tovore iz rok istrskih tovarišev, starih znancev z neporavnanimi računi iz druge vojne. Fojbe, Slovenci, Istrani in privlačna državna tožilka Živa Ravnov iz Pulja še dodatno zapletejo kriminalko, ki je v Nemčiji in Italiji doživel lep sprejem pri bralcih.

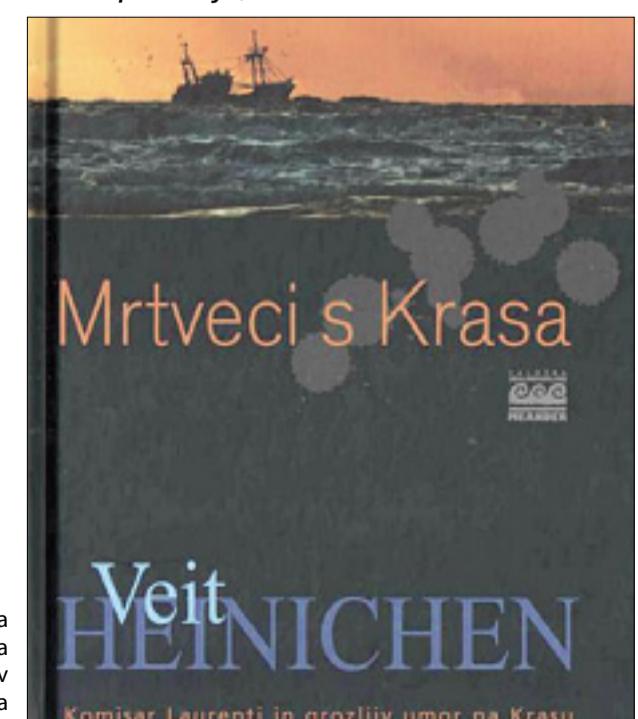
53-letni Heinichen je doma iz Nemčije, že vrsto let pa živi v Križu,



Pisatelj Veit Heinichen

KROMA

ki je postal, kot pravi, njegova druga domovina. Glavnina njegovih detektivskih zgodb se dogaja na Tržaškem ter v sosednjih krajih, posebno v Istri. Sam Laurenti se večkrat mudi v Križu, kjer se rad kopja na tamkajšnji obali, nakar zaide v kmečki turizem Bibc.



Platnica  
slovenskega  
prevoda Mrtvecev  
s Krasa Veita  
Heinichena

*Komisar Laurenti in grozljiv umor na Krasu*



**POLITIKA** - Nastop nekdanjega predsednika Fiata in Confindustrie

# Montezemolo: Berlusconi razočaral, a volitve niso rešitev

*Ljudstvo svobode: Sam naj stopi v politično arenou - Premirje v vladni večini*

RIM - »Predčasne volitve ne bi rešile nobenega problema. Zgubili bi šest mesecev - in nič drugega.« To je mnenje Italie Future, združenja Luca Cordera di Montezemola, predsednika Ferraria ter donedavnega predsednika Fiata in Confindustrie. »Berlusconi, Fini in Bossi so dolžni narediti konec institucionalnemu sporu, v katerega so se zapletli in ki ni vreden omikane države, ter obnoviti večino tudi na osnovi minimalnega programa za dokončanje zakonodajne dobe,« je Italia Futura včeraj zapisala na svoji spletni strani.

Sicer pa Montezemolo prek svojega združenja negativno ocenjuje bodisi Berlusconijev vlad kot opozicijo. Berlusconi je namreč po njegovem rezultati svojih vlad razočaral, in če je večkratno zmagal na volitvah, je to bilo zato, ker ni imel prave konkurenčne. Sploh je obračun tako imenovane druge republike po mnenju Italie Future porazen, tako da se moramo čuditi molku italijanske civilne družbe.

Seveda ni slučaj, da se Montezemolo oglaša. Po mnenju mnogih se že dalj časa pripravlja, da bi se spustil v politično arena, in to v družbi sredincev, kot sta Pier Ferdinando Casini in Francesco Rutelli, katerima se bo najbrž v kratkem pridružil Gianfranco Fini. Na to opozarjajo tudi reakcije, ki jih je Italia Futura s svojim včerajšnjim pisanjem izvzvala

v političnih krogih. Načelnik Ljudstva svobode v poslanski zbornici Fabrizio Cicchitto je tako Montezemola pozval, naj se ne skriva za prstom svoje roke in naj odkrito stopi v politiko. Podobno je poveval koordinator Berlusconijeve stranke Sandro Bondi. Iz vodstva Demokratske stranke pa so sporočili, da Montezemolove kritike niso nove, saj so podobne ugotovitve in ocene že nič kolikokrat izrazili predstavniki te stranke, ki zdaj aktivno pripravlja to, čemur predsednik Ferraria pravi »konkurenca«.

Medtem je v središču politične pozornosti tudi sredina izjava, s katero se je premier Silvio Berlusconi pozitivno odzval na nedavni »poziv k razumnosti« nekaterih senatorjev Finijeve skupine Prihodnost in svoboda za Italijo (FLI). Berlusconi je dejal, da je še vedno pripravljen na obnovitev dosedanje vladne večine, ter posvaril, da bi v nasprotnem primeru bile potrebne »dokončne boleče odločitve«. Načelnik FLI v poslanski zbornici Giorgio Conte je včeraj dejal, da so njegovi somišljjeniki pripravljeni na obnovitev dialoga, a pod pogojem, da se končajo napadi na Finija. Sicer pa marsikdo iz vrst večine in opozicije opozarja, da je Berlusconijeva izjava le taktična poteza, s katero skuša premier razbiti »upornike«.



Luca Cordero di Montezemolo ANSA

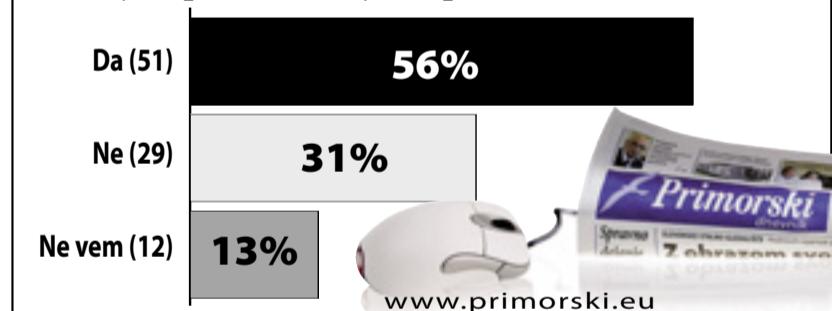
## ANKETA PRIMORSKEGA DNEVNIKA Razkol v desni sredini razlog predčasnih volitev

*Razkol med Silvijem Berlusconijem in Gianfrancem Finijem bo privdel Italijo do predčasnih volitev. V to je prepričanih 56 odstotkov obiskovalcev spletnih strani Primorskega dnevnika, ki je sodeloval v anketi o tem zelo aktualnem političnem problemu. 31 odst. anketirancev meni, da predčasnih volitev ne bo, 13 odst. pa ne ve, kaj se bo v resnicu zgodilo.*

*Tega resnici na ljubo ne vedo niti vodilni italijanski politiki, ki se vsekakor*

*vsi po vrsti tako ali drugače pripravljajo na predčasni razpust parlamenta in torej na predčasne politične volitve. Občutek je vsekakor, da predčasne volitve bodo, ne jeseni, kot bi hoteli nekatere v desni sredini, temveč spomladvi. Če volitve bodo spomladvi, ni postranskega pomena, kdo bo do takrat vodil Italijo. Ali sedanja Berlusconijeva vlada ali pa nova vlada, za katero pa v parlamentu trenutno (še) ni pogojev.*

**Ali mislite, da bo razkol med Berlusconijem in Finjem privdel Italijo do predčasnih volitev?**



## PREVOZI - Kriza Plovna družba Tirrenia uradno insolventna

RIM - Rimsko sodišče je razsodilo, da je plovna družba Tirrenia insolventna. S tem bo družba prešla pod izredno upravo. Družba je dejansko državna, saj je njen edini lastnik državna grupa Fintecna. Vlada je že sklenila, naj se družba privatizira, do razglasitve insolventnosti pa je prišlo prav po ponesrečenem poskusu prodaje. Izredni komisar Giancarlo D'Andrea bo zdaj verjetno skušal ločeno prodati en njen del, in sicer družbo Siramar, za katero se zanima družba Mo by Lines. Šele nato naj bi privatizirali še ostalo.

Tirrenia razpolaga s 44 ladjami in skupno zaposluje okrog 4 tisoč ljudi. Med drugim gre trajekte, ki povezujejo celinsko Italijo z otoki. Sindikati so včeraj napovedali stavko 30. in 31. avgusta. Na bojni nogi je še zlasti sindikat Uil Trasporti, po mnenju katerega rimsko sodišče ni bilo pristojno za razglasitev insolventnosti. Stavka bi lahko povzročila veliko težav, saj se konec meseca mnogi vračajo s počitnic.

**VREME** - Reka Lambro prestopila bregove, v Brescii pogrešajo jadralca

## Nevihte in močni nalivi pestijo predvsem Lombardijo

MILAN - V Lombardiji so nevihte in močni nalivi v dveh dneh povzročili kar nekaj škode in skrbi. V Milenu je reka Lambro prestopila bregove, kritično pa je bilo tudi ob reki Seveso, kjer je prav tako prišlo do poplav. Milanska občinska uprava je razne mostove začasno zaprla za promet. Gasilci so v Milanu črpali vodo iz poplavljenih kleti, dvajset ljudi je moralno začasno zapustiti svoje domove, na več cestah so se znašla drevesa in veje. Popoldne se je slika nekoliko izboljšala. Podobne težave so imeli v Brianzi, med Milanom in Leccom pa se je v nalivu prevrnil tovornjak.

O najhujših posledicah pa so poročali iz Brescie. 50-letnik iz kraja Soiano se je v sredo zjutraj sam odpravil na izlet z jadrnico po Gardskem jezeru. Odplul je iz kraja San Felice, na lombardskem koncu jezera, do sinoči pa ga niso našli. Njegovo jadrnico so reševalci zagledali in povlekli do obale, za jadralcem pa se je izgubila vsakršna sled. Karabinjerji in obalna straža so prečesale jezero, slabo vreme pa je njihove dejavnosti močno oviralo.

Po napovedih vremenslovcev naj bi neurje, ki se spušča iz srednje Evrope, prizadelo večji del severne Italije. Nedelja bo torej v glavnem deževna, med posameznimi nevihtami pa bi po ocenah centra Epson lahko za krajši čas zasijalo sonce. Lepo vreme pa bo bolj značilno za srednjo in južno Italijo.



Jadrnica pogrešanega 50-letnika ANSA

**EVRO**  
1,2790 \$ -1,70

**EVROPSKA CENTRALNA BANKA**  
12. avgusta 2010

valute	12.8.	11.8.
ameriški dolar	1,2790	1,3016
japonski jen	109,50	110,56
kitaški juan	8,6781	8,8183
ruski rubel	39,1906	39,3685
indijska rupija	59,8250	60,7910
danska krona	7,4507	7,4504
britanski funt	0,82060	0,82780
švedska krona	9,4780	9,4790
norveška krona	7,9645	7,9665
češka koruna	24,890	24,820
švicarski frank	1,3492	1,3695
estonska korona	15,6466	15,6466
madžarski forint	282,43	282,12
poljski zlot	4,0243	4,0055
kanadski dolar	1,3398	1,3504
avstralski dolar	1,4321	1,4401
bolgarski lev	1,9558	1,9558
romunski lev	4,2375	4,2380
litovski litas	3,4528	3,4528
latvijski lats	0,7084	0,7083
brazilski real	2,2744	2,2980
islandska korona	290,00	290,00
turška lira	1,9504	1,9688
hrvaška kuna	7,2313	7,2200

**EVROTRŽNE OBRESTNE MERE**

12. avgusta 2010	1 meseč	3 meseci	6 mesec	12 mesec
LIBOR (USD)	0,28563	0,39781	0,62031	-
LIBOR (EUR)	-	-	-	-
LIBOR (CHF)	0,12167	0,16833	0,23667	-
EURIBOR (EUR)	0,648	0,904	1,156	-

**ZLATO**

(99,99 %) za kg  
**30.445,52 € +435,90**

**TEČAJNICA LJUBLJANSKE BORZE**

12. avgusta 2010	vrednostni papir	zaključni tečaj v €	spr.v %
<b>BORZNA KOTACIJA - PRVA KOTACIJA</b>			
GORENJE	11,98	+2,57	
INTEREUROPA	4,00	+6,67	
KRKA	65,73	-0,18	
LUKA KOPER	15,31	-3,28	
MERCATOR	136,65	-0,28	
PETROL	238,07	-0,11	
TELEKOM SLOVENIJE	93,00	+1,34	
<b>BORZNA KOTACIJA - DELNICE</b>			
ABANKA	-	-	
AERODROM LJUBLJANA	24,38	+2,61	
DELO PRODAJA	-	-	
ETOL	119,00	+0,85	
ISKRA AVTOELEKTRIKA	13,62	-9,80	
ISTRABENZ	-	-	
NOVA KRE BANKA MARIBOR	10,32	-1,71	
MLINOTEST	-	-	
KOMPAS MTS	-	-	
NIKA	17,95	+9,58	
POZAVAROVALNICA SAVA	7,65	-0,65	
PROBANKA	-	-	
SALUS, LJUBLJANA	-	-	
SAVA	140,00	+3,14	
TERME ČATEŽ	-	-	
ZITO	-	-	
ZAVAROVALNICA TRIGLAV	16,50	-4,68	

**MILANSKI BORZNI TRG**

12. avgusta 2010	delnica	zaključni tečaj v €	spr.v %
A2A		1,136	-0,53
ALLIANZ		86,17	-1,51
ATLANTIA		14,96	-0,33
BANCO POPOLARE		4,715	-0,63
BCA MPS		0,9835	-0,41
BCA POP MILANO		3,815	-1,36
EDISON		0,928	-1,38
EON		3,8325	+0,86
FIAT		9,455	-1,36
FINMECCANICA		8,245	-1,61
GENERALI		15,00	-0,40
IFIL		-	-
INTESA SAN PAOLO		2,3925	-1,24
LOTTOMATIC		10,85	-0,73
LUXOTTICA		19,30	
MEDIASET		4,855	+1,25
MEDIOBANCA		6,68	-0,74
PARMALE		1	



**Trst**

Ulica dei Montecchi 6  
tel. 040 7786300  
fax 040 772418  
trst@primorski.eu

**Primorski**  
*dnevnik*

VZHODNI IN ZAHODNI KRAS - Zaprtje trgovine na Proseku

# Namesto Kooperative nov trgovski center na Opčinah?

*Delavske zadruge naj bi ga zgradile na območju nekdanje kinodvorane Belvedere*



Levo: nekdanja kinodvorana Belvedere v Mandriji na Opčinah; desno: zaprta Kooperativa na Proseku

KROMA



V nedeljo, na veliki šmaren, bi se moral izteči letošnji štiritedenski dopust trgovine jestvin Delavskih zadruž na Proseku. Ko bi sporočilo, prilepljeno na spuščenih sivih navojnicah trgovine, obveljalo, bi morala Kooperativa, kot ji že od pamтивke pravijo domačini, v ponedeljek, 16. avgusta, ponovno odpreti svoja vrata. A na Proseku dvomijo, da se bo to zgodilo. Domnevajo namreč, da je bil letošnji prvi poletni dopust trgovine od ustanovitve semkaj nič drugega kot tih uvod v njeno dokončno zaprtje. Zato so se vaščani angažirali in z zbiranjem podpisov sedaj upajo, da jim bo uspeло preprečiti namero Delavskih zadruž.

Novice, sicer neuradne, ki po malem pronicajo v vas, pa niso prav nič spodbudne. Prav nasprotno. Tako se je v vasi razvedelo, da so Delavske zadruge pred časom že zaprle svojo trgovino na Alturi. Zapiranje krajevnih trgovin naj bi sodilo v strategijo vodstva zadruge, ki naj bi privilegiralo odpiranje velikih trgovinskih struktur, podobnih tistim, ki že delujejo v okviru velikih trgovskih centrov, kot sta Torri d'Europa in center na Dolgi kroni.

Delavske zadruge naj bi podobno veliko trgovino načrtovale na vzhodnem Krasu, in sicer na Mandriji na Opčinah. Na območju nekdanje, že vrsto let zapuščene kinodvorane Belvedere v Ul. Fiordalisi ob končni avtobusni postaji, na trgu nasproti vojašnice Brunner.

Domneva ni iz trte izvita. Tržaška občinska uprava je v novem regulacijskem načrtu vključila območje nekdanje kinodvorane med zazidljiva zemljišča za večnadstropne gradnje (cona B4). Rajonski svet je vložil pripombo, ki pa jo je mestna uprava zavrnila.

Delavske zadruge naj bi si prizadevale, da bi zemlj-

jišču spremenili namembnost, in sicer za gradnjo trgovskih centrov (cona H2).

Ko bi tako bilo, bi dokončno propadla možnost, da bi na območju nekdanje kinodvorane uredili kulturno-socialno središče, kot so si vrsto let zmanj prizadevali Openci. Kinodvorano so za časa Svobodnega tržaškega ozemlja zgradili Američani, da bi se njihovi vojaki iz bližnje vojašnice lahko sprostili in razvedrili. Po njihovem odhodu je z imenom Belvedere nekaj let vztrajala, dokler ni bila zapuščena. Tržaška občinska uprava se je pred leti odločila, da nepremičnino odkupi od državne domene, in postavko vključila v proračun za leto 2007. Nakup naj bi občino stal 255 tisoč evrov.

Jesenj istega leta je skupina domačinov predstavila pobudo za preureditev nekdanje kinodvorane Belvedere v kulturni center. Konec septembra so trije domačini, Luca Tomasi, Mitja Ozbič in Gianluca Lemma pripravili vprašalnik in ga razdelili med dvesto krajan, da bi izvedeli, kako naj bi uredili kulturno središče in družabne prostore. Na podlagi odgovorov so izdelali predlog: v prenovljenem poslopu naj bi uredili dvojezično italijansko-slovensko knjižnico z eno ali več študijskimi sobami in čitalnico, ludoteko za otroke, eno ali več večnamenskih dvoran za tečaje slovenskega in italijanskega jezika ter za tečaje za starostnike. Nadalje naj bi dodatni večnamenski prostor uporabljal kot gledališče, filmsko dvorano, dvorano za šolske nastope in podobne dejavnosti.

Pobudniki so v nekaj dneh zbrali 400 podpisov pod predlog. Tega je novembra 2007 z resolucijo soglasno podprt vzhodnokraški rajonski svet, a pobuda ni prodrla.

Občinska uprava je nakup nekdanje kinodvorane Belvedere - strošek 255 tisoč evrov naj bi krije s prodajo nepremičnin - najprej preložila na leto 2008, nato na leto pozneje (2009), postavka pa je iz letosnjega proračuna izginila. Desnosredinski upravitelji so ob pripravi proračuna očitno že vedeli, kakšna naj bi bila (gradbena) bodočnost objekta na Mandriji. Vsi protesti vzhodnokraškega rajonskega sveta, ki je preureditev kinodvorane v kulturno-družabne namene vključil med prioritetna javna dela, ki naj bi jih občina opravila na Vzhodnem Krasu, so bili zmanj. Prav tako zmanj je bil tudi poskus tržaškega občinskega svetnika Sullive skupine Claudio Frömmel. Ta je februarja letos vložil popravek k proračunu in predlagal odkup nekdanje kinodvorane (250 tisoč evrov) ter njen preureditev (dodatnih 250 tisoč evrov), amandma pa je Dipiazzova večina zavrnila.

Bodočnost nekdanje kinodvorane Belvedere ostaja nejasna. Jasno je le, da je mestna uprava ne namerava več odkupiti in da je zemljišče namenjeno novim gradnjam. Stanovanjskim blokom, ali velikemu trgovskemu centru, ki naj bi - po nameri Delavskih zadruž - »nadomestil« pet kilometrov oddaljeno Kooperativo na Proseku?

M.K.

**PRISTANIŠKA KAPITANIJА** - Prvi začasen obračun poletne sezone

## Vse več kontrol na morju, število prekrškov pa stabilno



Obalna straža posveča poletnemu nadzorovanju morja vse večjo pozornost, število prekrškov pa se ni bistveno spremenilo. V okviru pobude za varno morje »Mare si-curo« je osebje tržaške pristaniške kapitanije od 21. junija do 11. avgusta z 12 plovili opravilo 4209 kontrol, 1400 več kot v enakem obdobju lani. Pristaniška kapitanija je podala prvi začasen obračun o poletni sezoni: kljub večjemu številu kontrol, je število prekrškov zadovoljivo nizko. Glob je bilo skupaj 141 (za 113 tisoč evrov), večinoma povezanih z nepravilnostmi med plovbo, sodnih prijav pa 37. Poveljnik Antonio Basile je z rezultati zadovoljen, podčrtal je državljanški čut in dobro pripravljenost občanov. Za varno plovbo je omenil tri zlate pravila: preveriti, da je na krovu vsa potrebna oprema, razpolagati z zadostno količino goriva in predhodno obvestiti, kam je plovilo namejeno. Glede tragične potapljaške nesreče pri Miramaru je dejal, da bodo prvi rezultati preiskave znani v prihodnjih mesecih, da pa so reševalci pravzaprav dobro posegli. Civilna zaščita je za danes napovedala nevrite in veter, zaradi česar je plovba odsvetovana.

Dnevni prizor v Tržaškem zalivu

KROMA

**ULICA MILANO** - Zaprli gradbišče

## Kazen zaradi »dninarjev« z Garibaldijevega trga

Približno vsak dan se na Garibaldijevem trgu zgodaj zjutraj ponavlja značilen prizor. Skupina brezposelnih priseljencev iz Srbije, Romunije in drugih držav čaka na prihod gradbenih podjetnikov, ki potrebujejo »enodnevno« delovno silo na črno. Podjetnik privoziti, izbere nekaj delavcev in izgine. Tako je v sredo storil tudi šestdesetletni srbski podjetnik Z. C., ki ima stalno bivališče v Trstu, zasačili pa so ga karabinjerji, ki so ga nato tudi kaznovali.

Karabinjerji iz mestnih polvjstev v Ulici Hermet in Istrski ulici so zjutraj nadzorovali Garibaldijev trg, ki je središče tržaške srbske četrte, a je tudi obče znan kot center za novačenje delavcev na črno. Gre za neke vrste neuradne okence za zaposlovanje, in sicer za delo brez pravic in jamstev, kar je za brezposelne priseljence bolje kot nič in včasih celo edina alternati-

va. Iz daljave so karabinjerji v sredo opazovali šestdesetletnega podjetnika, ki se je s svojim dostavnim vozilom za trenutek ustavil ob trgu, izbral dva delavca (56-letnega Srba in 29-letnega Romuna) in ju odpeljal. Mahnil jo je po Ulici Carducci in se na koncu ustavil ob gradbišču v Ulici Milano, pri hišni številki 5. Karabinjerji so ga zalezovali.

Delavca sta se lotila dela, seveda ne da bi podpisala pogodbo ali vsakršen dokument, zaradi česar so karabinjerji vskočili in prekinili delo ter začasno zaprli gradbišče. V sodelovanju z delovnim inšpektratom, zavodom INAIL in pokrajskim uradom za delo so podjetnika denarno kaznavali, plačati bo moral skoraj deset tisoč evrov. V kaznen je vključen še en prekršek, in sicer uporaba dostavnega vozila, ki je bilo pred časom zaseženo, ker podjetnik ni plačal davkov.

## Camber zahteva odstop vodstva Estenergy

Voda Ljudstva svoboda v tržaškem občinskem svetu Piero Camber zahteva odstop voditeljev družbe Estenergy, ki je neverjetno zamudila dražbo za dobavo električne energije Občini Trst. Ta posel si je priborila družba Edison Energia, ki ima sedež v Milenu. Camber zahteva takojšen odstop pooblaščenega upravitelja Estenergy Claudia Fabbija in komercialnega direktorja družbe, ki je spregledala pomembno dražbo, na katero se ni prijavila. Večinski lastnik Estenergy je delniška družba AcegasAps, katere večinski delničar je Občina Trst.

## Bogat niz poletnih prireditev Serestate

V oviru niza prireditev Serestate 2010, ki ga ponuja Občina Trst, bo drevi na Velikem trgu brezplačen koncert slovite skupine Morcheeba, jutri pa bodo v gosteh Roy Paci & Aretuska (oba koncerta ob 21.30, več o tem na kulturni strani). V nedeljo bo s svojimi brazilskimi ritmi zaigral ansambel Berimbau, ob 22.30 pa bo sledil ognjemet (s pomola Audace). V ponedeljek bo čas za pihalni orkester G. Verdi, v torek pa bo skupina Campovolo izvajala glasbo italijanskega glasbenika Luciana Ligabueja. V sredo bodo gledalce zabavili komiki Zeliga (Sergio Sgrilli in Maneros), v petek, 20. avgusta, bo skupina Marshmallow Pies izvajala skladbe Beatlesov. V soboto, 21. avgusta, pa bo zaključni večer lepotnega tekmovanja Miss Topolini.

## Sedež ARCI zaprt

Združenje ARCI sporoča, da bo sedež v Ulici Fabio Severo 31 (telefon in faks 040-761683, elektronski naslov trieste@arciserviziocivile.it) od danes do ponedeljka (vključno) zaprt. Samo za nujne informacije sta na voljo telefonski številki 335-5279319 in 340-9943166.

## Prošnje za mesto na tržnici

Občina Trst bo od 1. do 30. septembra sprejemala prošnje za upravna dovoljenja v zvezi s trgovskimi dejavnostmi pri dveh stojnicah, in sicer na tržnicah v Naselju sv. Sergija in na Trgu Puecher pri Sv. Jakobu. Prošnje bo potrebljeno vložiti v občinskem uradu v Ul. Punta del Forno 2, od ponedeljka do petka med 8.30 in 12.30, v ponedeljek in sredo tudi od 14. ure do 16.30.



**NABREŽINA** - Tradicionalni praznik sv. Roka

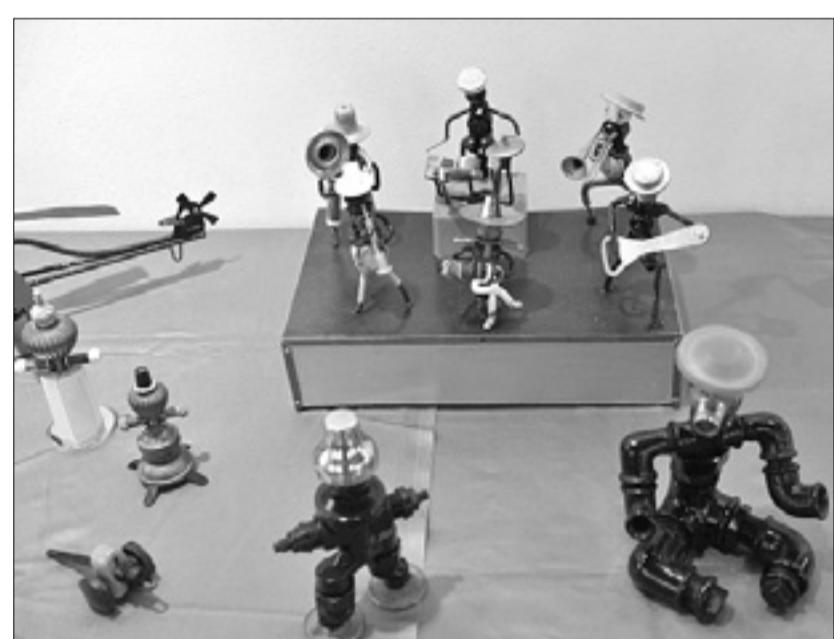
# V soju ustvarjalnosti in dobrega razpoloženja

*Več razstav posejanih po vasi - Obiskovalec lahko seže po umetniški in enogastronomski kakovosti*



V smeri urinega kazalca: miniatura Velikega trga, fotografije smučarskih podvigov, kraški motivi na naif slikah, godbeniki iz odpadnega železja, staro kmečko orodje

KROMA



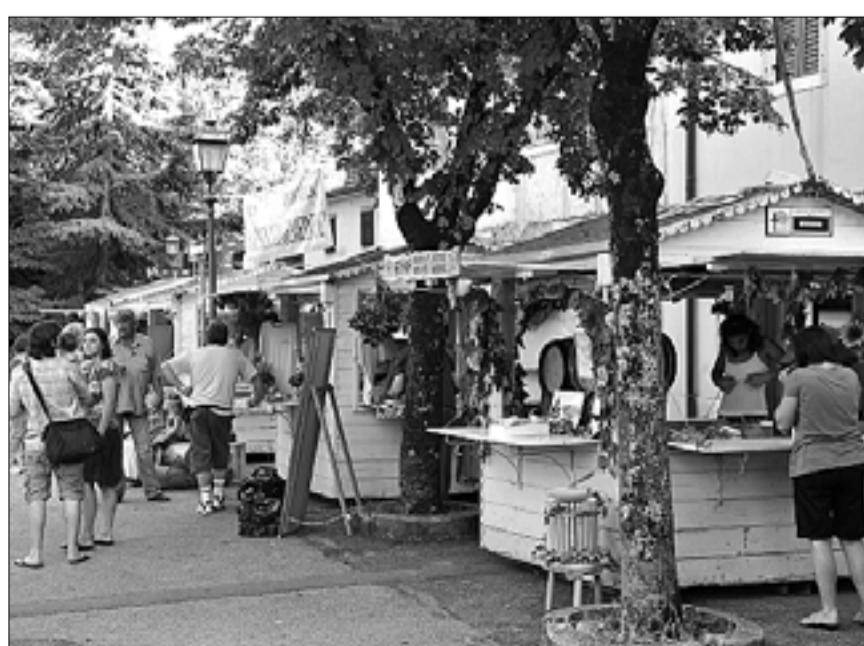
Nabrežina si ob tradicionalnem prazniku vaškega zavetnika sv. Roka vsako leto odene najprivilačnejša oblačila. Taka, ki bi lahko zadovoljila okuse in želje prav vsakega obiskovalca, se pravi taka s kulturnim, umetniškim in enogastronomskim priokusom.

Na sredinem slovesnem odprtju praznika ob pozdravih oblasti in prirediteljev ter ob koncertu nabrežinske godbe na pihala, smo si na primer ogledali razstave, ki so jih pripravili društvi SK Devin in SKD Igo Gruden ter občinska knjižnica Nade Pertot. V Kamarski oz. Grudnovi rojstni hiši je na ogled **fotografska razstava** amaterskega fotografa **Miloša Zidariča**, ki je ob sobotah in nedeljah spremjal smučarje SK Devin in jih ovekovečil med tekmami, smučarsko solo, nagrajevanji in druženji. Ob samih fotografijah so v predverju priredili **sejem rabljenih knjig** - z zbranimi prispevki nameravajo nabaviti nove knjige za domačo knjižnico.

Košare, jerbasi, srpi, kose, vile, vozovi, mlatilnica, reporeznica in še veliko drugega **starega kmečkega orodja** je na ogled na sedežu SKD Igo Gruden. Dragoceni predmeti, ki so jih društvu zaupali domačini, in vonj po slami spominjajo na pestro življenje na vasi v preteklosti, na kar je v sredo prisotne opozoril tudi Zvonko Legija z zapisom pogovora v narečju med soprogoma pred delom na polju. Če se povzpнемo do drugega nadstropja, si lahko ogledamo **naif umetnine** tržaškega slikarja **Claudia Clarija**, ki se posveča tipično kraškim motivom tako na steklu kot na platnu. Samo nadstropje nižje pa se nam ponujajo kreativni kojnički - **razstava zbirk in maket**. Nadja Ščuka (Od lupine do dragulja) razstavlja jajca z vsega sveta in iz vseh materialov, ki jih sama zbirala. Edo Crociati (Zbirateljstvo in modelarstvo, zgodba o preteklosti) ponuja zbirko modelov, ki jih sam ustvarja in kuje. Franco Corbatto (Zanimivosti in domišljija iz odpadne kovine) pa razstavlja svoje originalne instalacije iz ostankov starega železa. V Kavarni Gruden pa so na ogled **grafike Franke Kovačič**, ki ponazarjajo rože.

Zadnji postanek je v župnijski dvorani, kjer **Umber-to Radivo** razstavlja **miniature cerkva in gradov**. Na ogled so prelepe tržaške cerkve, Miramarski grad, Veliki trg, pa tudi cerkve iz Slovenije oz. gradovi iz Nemčije in še več.

Ob umetniški pa ne gre prezreti gastronomiske ponudbe, ki povsem upravičeno kraljuje na trgu. Kioski, ki jih upravljajo SK Devin, SKD Igo Gruden, ŠD Sokol in številni krajevni proizvajalci, ponujajo domač narezek in kožarček vina, med, sire, žgane pižače, pa tudi pivo, pico, kalamare, specialitete z žara in še marsikaj. Ob glasbi in plesu torej lahko v Nabrežini najdete vse potrebno za prijetno druženje. (sas)



Pri stojnicah lahko obiskovalci poskrbijo za lačne trebuhe in žejna grla, pa še srečko si lahko zagotovijo

KROMA

## James Davis in Boris Pahor v Nabrežini

Današnji dan bo v Nabrežini milil v znamenju literature. Italijansko-madžarsko kulturno združenje Pier Paolo Vergerio in kulturno društvo Sodalitas adriatico-danubiana prirejata v sklopu literarnih srečanj Pisateljji za vse letne čase ob 17.30 srečanje s pisateljem, profesorjem zgodovine na pennsylvanski univerzi v Philadelphiji **Jamesom C. Davisom**. V Grudnovi rojstni hiši bo Davis predstavil svojo knjigo Carso. Riscatto dalla povertà - Vzpon z dna, ki obravnava štiristoletno zgodovino najprej podložniške, nato svobodne kmečke in nazadnje delavske družine Žužek iz Slivnega. Z avtorjem se bo pogovarjal Adriano Papo.

**Ob 19. uri** pa bo protagonist pogovora tržaški pisatelj **Boris Pahor**. Avtorja bo predstavila Tatjana Rojc z njim pa se bo pogovarjal Adriano Papo.

## Nabrežinci prejeli vprašalnik o željah za obnovo vaškega trga

Devinsko-nabrežinska občinska uprava je ob prazniku sv. Roka Nabrežincem razdelila vprašalnike o obnovi vaškega trga. Vsak bo lahko namreč sodeloval pri oblikovanju novega trga s svojimi nasveti, predlogi in dvolimi, tako da bo nova podoba trga zadovoljila želje in okuse vseh. Vprašanja zadevajo ureditev območja za pešce na celotnem oz. na delu trga in posledično ureditev parkirišč v okolici in seveda prometa. Med vprašanji zasledimo tudi postavitev okrasnega vodnjaka in klopi, gredic ter zelenih površin, ureditev drevoreda in vaškega jedra. Vaščani bodo odgovarjali tudi na vprašanje o gradbenem materialu, ki naj bi ga uporabili pri obnovi (nabrežinski kamen?) in pa o nadaljnjem prirejanju tržnice na trgu.

Občinska uprava v sodelovanju z Deželo FJK in Zdravstvenim podjetjem načrtuje v sklopu revitalizacije trga tudi obnovo poslopja »Span« - vaščani lahko odločajo o njegovi namembnosti, ali naj postane večnamenska dvorana za občane in društva, naj služi gospodarskim dejavnostim (trgovine ipd.) oz. za zdravstvene storitve.

Izpolnjen vprašalnik lahko vsak izroči osebju občinske knjižnice oz. odda na sedežu SKD Igo Gruden. Kdor želi, lahko priloži tudi fotografijo oz. dokument ali pa skico, ki bi bila lahko načrtovalcem pri njihovem delu v pomoč.

## Pevci iz Oxforda

Ljubitelji sakralne glasbe ne bi smeli zamuditi tridnevne prireditve Musica per lo spirito, ki bo na vrsti od jutri do pondeljka. Po lanski pozitivni izkušnji se v Trst vrača Sonore Vocal Ensemble, ki ga sestavljajo študenti univerze v Oxfordu. Gostje bodo združenja Amici della musica. Jutri bo najprej na vrsti slovesna maša (po obredu sv. Pija V.), ob 19. uri v mestni kapelici cerkve na Starem trgu. V nedeljo bo spet ob 19. uri maša po latinskem obredu, ob 20.45 pa bo Thomas Primrose, organist in pevovodja stolnice v Norwichu, dirigiral polifonski koncert »Renesansa in barok«. V pondeljek bo zadnji koncert ob 19.15 v cerkvi na Trgu Hortis.

## Koncert skupine Orest

V okviru poletne pobude Marestate 2010 bo drevi ob 21. uri v Morskom muzeju v Ul. Campo Marzio 5 koncert tržaškega ansambla Orest z naslovom »Trieste onde rumori e suoni«.



**KMETIJSTVO** - Rado Kocjančič

# Letos naj bi bila letina dobra, čeprav ne visoko kakovostna

*Mislil je seveda na lasten pridelek, se pravi na vino in olje - Veliko pa bo odvisno od vremenskih razmer*

Poletni meseci, ko večina od nas odide na dopust, so za kmetovalce čas največjega dela. Naši kraji pri tem seveda niso nikakršna izjema, zato smo se odločili, da bomo bralcem Primorskega dnevnika v tem poletnem času ponudili vpogled v delo nekaterih kmetovalcev oziroma pridelovalcev, ki delujejo v naši bližnji okolici. Za začetek smo stopili do Rada Kocjančiča iz Doline, ki ima sedež svoje dejavnosti na Dolgi Kroni. Do njega se pripeljemo po asfaltni poti, ki se cepi malo pred križiščem za Mačkolje. Kocjančič se ukvarja predvsem s pridelovanjem vina in olja, zato smo ga med drugim povprašali tudi o tem, kakšna bo letošnja letina. Obiskovalcem je Kocjančičeva klet na Dolgi Kroni odprta vsak petek zvečer.

## Koliko površine obdelujete v sklopu svoje kmetijske dejavnosti?

Trenutno obdelujem pet hektarjev vinogradov in tri hektarje oljčnih nasadov. Ko sem leta 2000 pričel z dejavnostjo, sem imel le nekaj družinskega posestva. Z leti sem nasadil tri hektarje in pol novih vinogradov, druge starejše vinograde pa sem vzel v najem.

## Kje se nahajajo zemljišča?

Vsa zemljišča so v dolinskih občinih, velika večina jih je na Dolgi Kroni. Nekaj jih imam v lasti, ostalo pa v najemu od dolinske srenej. Površine so velike, vprašanje pa je, če nam bodo dovolili, da jih obdelujemo. Sam imam dva sodna postopka z gozdnim stražo, in sicer glede zemljišč, katerih sem sam lastnik.

## Kakšne vrste vinske trte in oljke gojite?

Kar se tiče oljk, imamo največ posajene avtohtone sorte belice. Te je približno šest desetin, ostale štiri desetine pa so druge italijanske sorte (pendolino, leccino in druge). Nekaj imamo tudi namiznih oljk. Glede vina pa lahko povem, da sem usmerjen izključno v avtohtone sorte. To sta malvazija in vitovska ter nekaj belega muškata. Črna vina pa pridelujem iz refoška, poleg tega pa še mešanico refoška, merlot in cabernet sauvignona. Ob vsem že naštetenim imam posebno linijo, ki izhaja iz preko sto let starega vinograda in v katerem tasre petnajst različnih sort belega grozdja. Vino pridelujem po starih načelih, ki jih je uporabil moj praded. Imenuje se Brežanka, pil pa jo je France Prešeren, še pred njim je pa sem o njej spisal Valentin Vodnik.

Kje shranjujete proizvode?

Rado Kocjančič v oljčnem nasadu

KROMA



KROMA

Vinska klet je na Dolgi Kroni in je last istoimenske zadruge, v Krogljah pa imam sedež podjetja ter skladišče olja.

## Koliko pridelate vina oziroma olja in kakšna bo letošnja letina?

V dobrih letinah pridelam približno dvesto petdeset hektolitrov vina in tisoč litrov olja. Letos bo letina dobra, čeprav ne na posebno visokem nivoju.

Vse je seveda odvisno od vremenskih pogojev zadnjega meseca pred trgovinjo oziroma obiranjem, pa tudi od tega, koliko škode nam bodo povzročile srne oziroma merjasci.

## Kako se gre začítiti pred takimi škodljivimi vplivi divjadi?

S parovelom sva pred časom postavila dva kilometra in pol mreže, a sva že po tednu dni opazila, da bila namerno porezana na šestih ali sedmih mestih. Edina rešitev bi bila v odstrelu divjadi, za to pa je pristojna pokrajina, ki bi morala v tej smeri tudi ukrepati.

## Kdaj bosta letos potekala trgovin oziroma obiranje oljk?

Trgati bomo začeli okrog 10. septembra, oljke pa bomo obirali konec oktobra.

## Kam tržite proizvode?

Največ v samo mesto Trst, in sicer v specializirane trgovine ter restavracije. Krizo, ki je prizadela vse, pa so žal najbolj občutili prav restavracije in bari. Vsak petek zvečer imam odprt klet na Dolgi Kroni, kamor prihajajo kupovati zasebniki. Največ je domaćinov, pa tudi kakšen Avstrijec ali Nemec se najde. Malce več bi si želel takih obiskov.

## Je torej dovolj promocije?

Upoštevati je treba, da so s pro-

mocijo veliki stroški, katerih si kot posameznik ne morem privoščiti. Nekaj reklame si vseeno delamo v sklopu konzorcija olja DOP Tergeste in vina Kras.

To bi bilo treba v prihodnje razširiti, budget pa je zaenkrat omejen.

## Imate poleg pridelovanja vina in olja še katero dejavnost?

Zaenkrat ne. Ukvarjal sem se z osmico, zaradi nekaterih težav, kot so bile prekomerno poostren nadzor sil

javnega reda ter prepogoste higienične kontrole, sem se temu odpovedal. Zato sem se usmeril v prodajo ustekleničenega vina in olja.

## Organizirate tudi turistične obiske kleti?

Vse turistične skupine so seveda dobrodošle, a jih je žal še premalo. Letos sta me obiskala dva avtobusa iz Italije, točneje iz Bologne in Verone.

Primož Sturman

## SV. IVAN - Skupina IZ-HOD Dolg poletni pohod za odpiranje bolnic in zavodov v Sloveniji

V sredu se je v Trstu mudila skupina IZ-HOD, slovensko gibanje, ki se zavzema za odpiranje ustanov, kot so psihiatrične bolnišnice, posebni zavodi, zapori, domovi za mladostnike ipd. Skupina posameznikov, ki niso povezani z vladnimi organizacijami in zagovarjajo deinstitucionalizacijo v Sloveniji, so od 18. julija do 24. avgusta na 677 kilometrov dolgem pohodu, pri čemer zaupajo v gostoljubje in solidarnost ljudi. Po navdih pa so v sredo prišli v Trst, zibelko Basaglievega zakona 180 o odprtju psihiatričnih bolnic. Ravno v parku pri Sv. Ivanu so goste toplo sprejeli in jih vodili po nekdanji umobolnici. Dan se je končal z ogledom centra za mentalno zdravje v Barkovljah in pojedino.

V slovenskih psihiatričnih bolnicah, posebnih zavodih in drugih podobnih ustanovah je interniranih okrog 20 tisoč ljudi, po besedah članov skupine IZ-HOD pa polovica le-teh nima možnosti zapustiti teh zavodov. Pobudniki pohoda trdijo, da mnogi pacienti oz. gostje zavodov ne morejo računati na državlanske pravice ter da so deležni ponižanj. Danes bodo pohodniki v Dutovljah, pobuda se bo 24. avgusta končala v Ljubljani.

## GRLJAN - Tatvina v hiši

# Bogata bera

Upokojencema odvzeli okrog štiri tisoč evrov

Neznamen tatovom je v torek uspel podvig, saj so iz hiše v Grljanu odnesli približno štiri tisoč evrov v bankovcih in nakitu. Zgodilo se je med 16.30 in 19.30, ko stanovalcev ni bilo doma. Zmikavti so izkoristili ponujeno priložnost, v hiši v Ulici Beirut so zlezli skozzi pripomoček. Prebrskali so dom 80-letnika, rojenega v Komnu in s stalnim bivališčem v Trstu. Našli so tisoč evrov v gotovini, ob tem pa so odnesli še tri tisoč evrov vredno zlatnino, ki je tudi last 73-letne soproge, rojene v občini Devin-Nabrežina. Upokojenca sta bila tako oskodovana za skupnih štiri tisoč evrov. Karabinjerji, ki obravnavajo primer, so povedali, da ukradeno blago ni bilo zavarovano.

## Gospo z Opčin odvedli v zapor

Openski karabinjerji so v sredo zalotili po vasi 64-letno domačinko, ki bi moral biti doma, saj je bila zaradi kaznivega dejanja goljufje v hišnem priporu. Brez dovoljenja je zapustila svoje bivališče, tovrstno dejanje pa 385. člen italijanskega kazenskega zakonika enači s pogebom iz pripora. Odvedli so jo na opensko postajo karabinjerjev, kjer so izpolnili zapisnik, nakar se je gospa A. B. znašla v tržaškem zaporu.

**UMETNIŠKE ČAŠE** - Tretji večer promocije domačih proizvodov na prestižni lokaciji

# Oda terana v muzeju Revoltella

Predstavili črnino Stanka in Andreja Miliča, Venka Černica, Jožka Colje ter Mateja in Kristine Škerlj, pa sestre Daria Zidariča in ekstradeviško olje Roberta Ote



Predstavitev terana na terasi muzeja Revoltella

KROMA

S terase muzeja Revoltelle lahko pogled poleti od Grada sv. Justa preko Zaliva vse do kontovelskega hriba, Vejne in čez njene obronke na Kras. Prav s Krasa je »prispel« sinočni gost večera umetniških čaš, letošnje poletne promocije domačih proizvodov v mestu: njegovo veličanstvo - teran.

Da je teran kralj kraških vin, ne more biti nobenega dvoma. O njem so poročali že v štirinajstem, petnajstem stoletju. Omenil ga je Valvazor, gojili so ga celo v Furlaniji, kjer so ga, na primer v Guminu, ponujali gostom. Kraljestvo terana - iz trte istrskega refoška - pa ostaja Kras s svojo rdečo zemljo, polno aluminija in boksita, kot je poudaril na večeru prvi predstavljeni proizvajalec Stanko Milič iz Saleža.

Teran je zaslovel v preteklem stoletju. Tržaški pesnik Quirino Lustri mu je leta 1931 celo posvetil odo, v predgovoru h kateri se je Silvio Benco hvalje spominjal nepozabnega srebanja črnine v kraških gostilnah, tam, kjer ima teran svoj pravi domicil (omenjene so

## Nadvojvoda in morje v tržaškem Pedočinu

V okviru festivala v kopališču Lanterna oz. Pedočin kot mu pravijo Tržačani, bo jutri ob 21. uri zaživelva predstava L'arciduca e il mare - Nadvojvoda in morje, ki se vključuje v niz dogodkov Med zvoki krajev. V glavnih vlogah nadvojvode Maximiliana in njegove žene Charlotte Belgijške bosta nastopila Elke Burul in Adriano Giraldi, tekst in režijo je podpisala Paola Bonelli, za glasbene vložke pa je poskrbel Liliana Ulessi. Predstavo bodo ponavljali do torka, 17. avgusta. Vstop je prost.

## Otroci spoznavajo

### miramarski morski rezervat

Italijansko ministrstvo za okolje je tokrat poskrbelo za naše najmlajše. Občinskim poletnim centrom je namreč dodelilo prispevek, ki je omogočil otrokom, da so se pridružili pobudi Ecco il tuo parco - Tukaj je tvoj park. Namen pobude, ki jo je podobno kot v ostalih italijanskih nacionalnih parkih in zaschitenih območjih pri nas spodbudil miramarski morski rezervat, je bil približati otrokom lepoti narave, ki jih obdaja. Kakih sto otrok med 6. in 16. letom starosti je oz. še brezplačno obiskalo rezervat in spoznavalo njegove značilnosti. Vsak je v dar prejel nahrbtnik in naravoslovno beležko za prihodnje ekskurzije v naravi.

M.K.



**MUZEJI ZVEČER** - V torek pred palačo Gopčević

# Glasbeno-gledališki poklon slikarju Vitu Timmlu

Na »nočnem« srečanju so predstavili anastatični ponatis spominov Giovannija Guglielma Sartoria

Nabudo mujejskih večerov, s katerimi tržaški občinski muzeji še sedemnajst let bogatijo avgustovsko kulturno življenje, se Tržačani z veseljem množično odzivajo, kar so potrdili tudi letos, ko so prireditelji za središče dogajanje izbrali Gopčičeve palačo, kjer ima sedež Mestni gledališki muzej, ki je posvečen Carlu Schmidlu, in del nabrežja ob kanalu, na katerega gleda palača sama. Veliko ljudi je še zlasti privabil koncert-predstava »Sogno: 10 agosto, mardi 2010«, ki je bil na sporednu prav v torek, 10. avgusta, in ki je tudi sicer najambicionejši in najzahtevnejši projekt letošnje prireditve. Gre za poseben poklon slikarju Vitu Timmlu, ki je s svojimi deli, a tudi s svojim čustvenim doživljajem resničnosti pritegnil marsikaterega tržaškega umetnika, denimo pisatelja Claudia Magrisa, ki mu je posvetil esej in prečršljivo gledališko besedilo, a tudi skladatelja Fabia Niederja: Niederjeva glasba je namreč srž torkovega koncerta-predstave, ki je navdahnjen po zapiskih iz »čarobne beležnice«, kamor je Timmel zapisoval svoje misli in ki ga je z naslovom Il magico taccuino Anita Pittoni izdala po slikarjevi smrti. Režisro sta prireditev oblikovala skladatelj sam in Riccardo Maranzana, ki je tudi nastopil v vlogi umetnika-popotnika Vitta Timmila, medtem ko je bila glasbena plat zaupana Dario Savronu (marimba, glas), Igorju Zubinu (harmonika) in Pietru Polottiju za elektronsko realizacijo.

Vizualno je prireditev zajela celo območje kanala pred Gopčičeve palačo in ne samo nastopom namenjeni odršek, ki so ga postavili ob kanalu: igralec je večinoma nastopal na njem, a je kar dvakrat obšel oba brezgova kanala, reflektor je raziskoval neoklasično fasado nasproti Gopčičeve palače, harmonikar je bil postavljen pred vhod v Gopčičeve palačo, drugi pa na čoln sredi kanala, po katerem je priplaval pravljenci človekribi, ki je ponudil svojo čarobno pomoci trpečemu umetniku, a ga ta v svoji bolesti ni videl.

Torkov večer je poleg običajnih srečanj v zakulisju zaznamoval še en pomemben dogodek, iz niza Nokturnov, to je predstavitev anastatičnega ponatisa spominov Giovannija Guglielma Sartoria, tržaškega veletrgovca, ki je bil med protagonisti uveljavitev Trsta v 19. stoletju in katerega življenje je bilo polno resničnih pustolovščin: od tveganega potovanja iz Trsta v Karibe, ko mu je bilo še osemnajst let, do enako tveganega povratka po treh letih med Napoleono blokado Rokavskega preliva, pa tudi do potovanj po Sredozemlju, kjer gusarski napadi niso bili nobena rednost. Duhovite podjetnikove priovedi je marsikateri zvesti obiskovalec mujejskih večerov že poznal, saj so bile na njih marsikat osredotočene prireditve začetnih let, ko je bil sedež pobude Sartoriov muzej, a kljub temu je za ponatis veljalo precej pričakovanja, saj so se Sartoriov dediči po avtorjevi smrti leta 1871 zelo potrudili, da bi osem let prej izdana knjiga šla v najtemnejšo pozabovo. Ponatis zanimive knjige so predstavili ravnatelj Mestnih muzejev Adriano Dugulin in Lorenza Resciniti in Simone Volpati, ki sta poskrbela za ponatis in ga opremila z zgodovinskim okvirom. Medtem ko je igralec Adriano Giraldi prebral nekaj odlomkov.



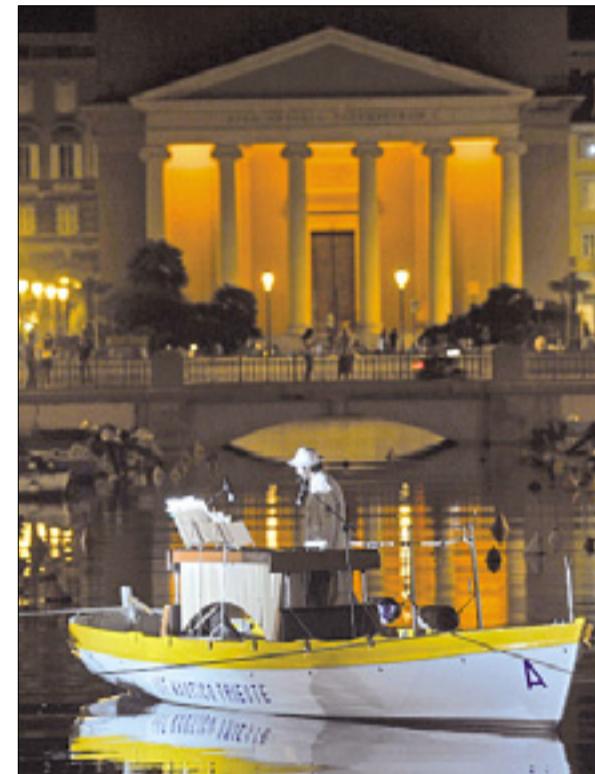
Levo Riccardo Maranzana, desno pa »glasbeni« čoln v kanalu

KROMA

Kakorkoli že, torkov spored je privabil veliko množico gledalcev: odtrgali so namreč kar 936, kot so z zadovoljstvom ugotavljal prireditelji.

Osrednja prireditev mujejskega

večera v sredo je bila posvečena glasbi legendarnega kitarista Djanga Reinhardta, ki je jazz zdrožil s cigansko tradicijo; Gipsy Quartet Remake, katerega člani so kitarista



Amir Karalič in Marco Steffe, violinist Antonio Kozina in basist Giovanni Toffoloni, je poleg Reinhardtovih izvedel še skladbe drugih avtorjev glasbene struje manouche. (bov)

## SREDIN »NOKTURN« - Srečanje

# Tenorist Carlo-Uči Cossutta v prijovedi Rina Alessija



Predstavitev knjige je priklicala veliko poslušalcev

KROMA

V okviru niza Nokturnov, ki so bistveni sestavni del večernih mujejskih prireditev, je v sredo, 11. avgusta, veliko zanimanja zbudilo srečanje z Rinom Alessijem o velikem tržaškem tenorju Carlu Cossutti, kateremu je posvetil nedavno objavljeni knjigo z naslovom Carlo Cossutta - Un tenore venuto dal Carso.

Srečanje je na prijeten način razprlo pogled na izredno bogato in razvijano kariero v Križu rojenega svetovno znanega pevca, ki je klub pomembnosti ostal zadržan in se izmikal zvezdniškemu sistemu, zaradi cesar je bil verjetno manj privlačen za glasbene založnike in je zaradi tega posnel manj plošč od drugih medijsko bolj popularnih pevcev. Kakorkoli že, nastopal je na odrih najprestižnejših gledališč po vsem svetu, od Gledališča Colon v Buenos Airesu, kjer se je v bistvu začela njegova uspešna pot, do lon-

donskega Covent Gardena, kjer je leta 1964 v logi mantovskega kneza v Verdijevem Rigolettu dal nov zagon svoji karieri.

Seveda je bilo srečanje prekratko, da bi Rino Alessi podrobno prikazal celotno Cossuttovo umetniško delovanje, vendar je v kratkih prebliskih učinkovito osvetil pevčovo življenje, od otroštva v Križu, kjer se je rodil leta 1932 in od koder je kot mnogi njegovi vrstniki odšel v izseljenstvo, v Buenos Aires, kjer se je zaposlil kot mizarski vajenec in odkril svojo glasbeno nadarjenost ob poslušanju radia in petjem z njim, do prerane smrti zaradi neozdravljive bolezni leta 2000. Poleg tega je pisec omenil Cossuttovo najpomembnejše vloge in nastope, o katerih ima podrobno dokumentacijo pevčeva voda Nidia, ki je na sredinem srečanju sicer ni bilo, ker raje živi bolj odmaknjeno in zadržano življenje.

Pričevanje Rina Alessija o življenu in delu tenorja Carla Cossutte je dopolnilo predvajanje treh v živo posnetih odlomkov. (bov)

## Včeraj danes

Danes, PETEK, 13. avgusta 2010  
LILIJANA

Sonce vzide ob 6.02 in zatone ob 20.16 - Dolžina dneva 13.14 - Luna vzide ob 10.22 in zatone ob 21.34

Jutri, SOBOTA, 14. avgusta 2010  
DEMETRIJ

**VREME VČERAJ:** temperatura zraka 28,8 stopinje C, zračni tlak 1013,5 mb ustaljen, veter 7 km na uro vzhodnik, vlaga 41-odstotna, nebo rahlo poobljeno, morje rahlo razgibanlo, temperatura morja 24,5 stopinje C.

## Prireditve

**REPENTABOR VABI** danes, 13. avgusta, ob 21. uri, odprtje razstave Branke Sulčič z naslovom »Krožna pot po naših gradiščih« s kratkim kulturnim programom. V soboto, 14. avgusta, ob 21. uri, klavirski koncert v sodelovanju z občino Repentabor in Med zvoki krajev. V nedeljo, 15. avgusta, ob 8. uri, sv. maša za prve romarje, ob 10. uri, srednje romarsko srečanje s sv. mašo, ki jo bo vodil tržaški škof - nadškof msgr. Giampaolo Crepaldi. Popoldanski romarski shod bo začel ob 17. uri s sveto mašo, nato bodo pete litanije v cerkvi in po končani verskih slovesnosti koncert pričkalcev o organizaciji ZCPZ Trst. V pondeljek, 16. avgusta, praznik sv. Roka, župnijskega zavetnika. Sveti maše bodo ob 10. uri in ob 19. uri, zvečer ob 20.30 pa na bo razveseljevala Nabrežinska godba na pihala. Vse dni bodo delovali tudi kioski v organizaciji domače župnije.

**TRETJA IZVEDBA GLASBENEGA NIZA**

»MUSICA PER LO SPIRITO« - TRST Sobota, 14. avgusta, ob 19.15, slovensna maša po obredu sv. Pija v cerkvi Device Marije rožnega vence, trg Piazza Vecchia - Trst. Nedelja, 15. avgusta, ob 19.15, večernice Device Marije Rožnega vence; ob 20.45 koncert zbor Sonore Vocal Ensemble (Oxford) v cerkvi Device Marije rožnega vence, trg Piazza Vecchia.

**KRIŽ** - Župnijska skupnost in Slomškovo društvo vabita na praznovanje zunanjega zavetnika sv. Roka, ki bo v pondeljek, 16. avgusta, s pričetkom ob 19. uri, ob cerkvici sv. Roka v Križu.

**RAZSTAVA KLAVDJU PALČIČ** Likovna prehajanja v dvorani del Giubileo, Nabrežje III. novembra 9, v Trstu. Urnik ogleda vsak dan med 10.00 in 12.00 uro ter od 17.00 do 21.00 uro do vključno torka, 17. avgusta. Zadnji dan bo ogled razstave možen le v jutranjih urah.

**KAVARNA GRUDEN:** do 15. septembra je na ogled razstava grafik Franke Kovačič »Rože«. Urnik ogleda v času obratovanja Kavarne, ob sredah zaprto.

## Kino

**AMBASCIATORI** - Dvorana je zaprta zaradi dopusta.

**ARISTON** - Poletna arena: 21.00 »Mine vaganti«.

**CINECITY** - 16.00, 18.00, 20.00, 22.00 »Splice«; 16.15, 18.10, 20.05, 22.00 »Sansone«; 16.00, 18.05, 20.10, 22.15 »Pandorum - L'universo parallelo«; 16.30, 19.45, 22.00 »The box«; 18.05, 20.05, 22.05 »Solomon Kane«; 16.00, 18.05, 20.10, 22.15 »Toy Story 3 - La grande fuga 3D«; 15.50, 17.55, 20.00, 22.05 »Toy Story 3 - La grande fuga«; 15.50 »The Twilight saga: Eclipse«.

**FELLINI** - Dvorana je zaprta zaradi dopusta.

**GIOTTO MULTISALA 1** - (Ulica Giotto 8) 16.30, 18.20, 20.15, 22.15 »Basilicata coast to coast«.

**GIOTTO MULTISALA 2** - 16.15, 18.15, 20.15, 22.15 »Il segreto dei suoi occhi«.

**GIOTTO MULTISALA 3** - 16.30, 20.15 »L'uomo che verrà«; 18.30, 22.15 »Il solista«.

**KOPER - KOLOSEJ** - 16.40, 18.50, 21.00, 23.10 »Svet igrač 3«; 19.20, 23.30 »Superžur«; 17.20, 21.30 »Zadnji gospodar vetr«; 16.30 »Zadnji gospodar vetr 3D«; 18.40, 21.40 »Izvor«.

**KOPER - PLANETTUŠ** - 21.10, 23.20 »Odrasli«; 20.50, 23.50 »Izvor«; 16.20, 18.40, 21.00, 23.25 »Kot noč in dan«; 19.20, 21.40, 23.45 »Zadnji gospodar vetr 3D«; 21.30, 23.50 »Superžur«; 18.30 »Zadnji gospodar vetr«; 16.00 »Coco Chanel in Igor Stravinsky«; 16.45, 17.00, 19.00 »Svet igrač 3 - 3D (sinhro.)«; 16.25, 18.50, 21.20, 23.55 »A-Ekipa«; 16.05, 18.45 »Svet igrač 3 (sinhro.)«.

**LIUDSKIVRT** - 21.15 »Sex and the city 2«.

**NAZIONALE** - Dvorana 1: 16.30, 18.20, 20.15, 22.15 »Sansone«; Dvorana 2: 16.30, 20.15 »Toy Story 3«; 18.20, 22.15 »Toy Story 3-3D«; Dvorana 3: 16.30, 18.20, 20.15, 22.15 »Pandorum - L'universo parallelo«; Dvorana 4: 16.30, 18.20, 20.15, 22.15 »Splitce«.

**SUPER** - Film prepovedan mladim izpod 18. leta starosti.

**TRŽIČ - KINEMAX** - Dvorana je zaprta zaradi dopusta.



## Z DNEVNIKOM NA DOPUST

Bralce in naročnike, ki se odpravljajo na dopust, vabimo, da se naročijo na spletno izdajo časopisa. Primorski dnevnik vas bo s svojimi vestmi v živo spremljal, kamorkoli vas bo popeljalo poletje.

Trimestrska naročnina: 55 evrov

Naročnina za 30 dostopov: 30 evrov

Več na naši spletni strani:  
[www.primorski.eu](http://www.primorski.eu)



**Občina Repentabor**

v sodelovanju s Progetto musica in s prispevkom

**Pokrajine Trst**

vabi na

**Koncert mednarodnega glasbenega festivala****NEI SUONI DEI LUOGHI MED ZVOKI KRAJEV**

Jutri, 14. avgusta 2010 ob 21. uri v cerkvi na Tabru

Klavirski koncert štirih izvajalcev predvideva Chopinova in Schumanova dela.

**Vstop prost****Čestitke**

*Naj se čuje naj se zna, da naš BORIS jih 50 ima, a to se mu prav nič ne pozna. Kar tako mladostno in veselo še ostalih 50, mu voščita Igor in Marko z družinama.*

V prijaznem sesljanskem izgnanstvu se danes srečuje z Abrahonom po Igu Grudnu največji nabrežinski ustvarjalec, glasbenik, pevec, violinist, basist in klaviaturist, prefijen kabaretnik, neizprosen satirik, prodoren tekstopisec, dalekovidjen radijski voditelj in mojstrski programer, genialni izumitelj Radiodobovalec radijske Paprike, zabaven televizijski humorist, hudomušen igralec, brillanter komediant, priznan organizator glasbenih srečanj mednarodnih razsežnosti, osebni prijatelj največjih glasbenih zvezd tretjega tisočletja, predvsem pa ljubzni mož in zgledni oče

**BORIS DEVETAK**

Da bi mu Abraham podaril zvrhan koš novih ustvarjalnih domišč in polno culo osebnega zadovoljstva, mu iz srca kličejo

John Češnik, baron De-Vettak, Belmondo, Brivec, Činkvantin, Cvetko Rebula, Bog, Giobbe, Covatta, pokojni časopis Tč, avtomobilist Ivo Ščoka, mizar Toni, ki bi uebul celu nuč, skladatelj Patrick Solleggiato-Solfi, tovarš Nando Sulli-Sulčič, najstnici Pamela in Linda, pesnica Šrečka Veselko, prevajalka Berta Bertoli, pristanščnik v pokolu Sergio Coretti, umetniške halucinacije Aeta Ferfolje in Berto Koritnik.

**Mali oglasi**

**PRODAM** audi A3, ambition, 1.6, letnik 2002, črne metalizirane barve. Za informacije pokličite na tel. št. 338-3407804 po 20. uri.

**PRODAM** domač krompir. Tel. št.: 040-200882.

**PRODAM** dve hrastovi kadi za grozdje. Za informacije pokličite na tel. št. 349-8430222.

**Loterija** 12. avgusta 2010

Bari	76	84	3	51	68
Cagliari	47	7	86	78	39
Firence	10	23	66	86	46
Genova	34	10	15	48	29
Milan	20	55	40	12	86
Neapelj	57	40	6	76	70
Palermo	42	34	22	84	86
Rim	56	24	44	18	85
Turin	23	8	75	46	76
Benetke	31	37	67	49	73
Nazionale	8	10	7	83	86

**Super Enalotto** št. 96

2	40	47	54	66	83	jolly 25
Nagradsni sklad						4.265.701,34 €
Brez dobitnika s 6 točkami						Jackpot 112.344.113,56 €
Brez dobitnika s 5+1 točkami						- €
18 dobitnikov s 5 točkami						35.547,52 €
1.534 dobitnikov s 4 točkami						417,11 €
62.446 dobitnikov s 3 točkami						20,49 €

**Superstar**

20

Brez dobitnika s 6 točkami	- €
Brez dobitnika s 5+1 točkami	- €
Brez dobitnika s 5 točkami	- €
8 dobitnikov s 4 točkami	41.711,00 €
260 dobitnikov s 3 točkami	2.049,00 €
5.068 dobitnikov z 2 točkami	100,00 €
33.601 dobitnikov z 1 točko	10,00 €
74.515 dobitnikov z 0 točkami	5,00 €

**Lekarne**

**Do sobote, 14. avgusta 2010  
Običajni urnik lekarn: od 8.30 do 13.00  
in od 16.00 do 19.30**

**Lekarne odprtne tudi od 13.00 do 16.00**

Trg Sv. Jakoba 1 (040 639749), Trg Valmaura 11 (040 812308).

Općine - Nanoški trg 3 (040 211001) - samo s predhodnim telefonskim pozivom in nujnim receptom.

**Lekarne odprtne tudi od 19.30 do 20.30**

Trg Sv. Jakoba 1, Trg Valmaura 11, Ul. Ginnastica 44.

Općine - Nanoški trg 3 (040 211001) - samo s predhodnim telefonskim pozivom in nujnim receptom.

**NOČNA SLUŽBA**

**Lekarna odprta od 20.30 do 8.30  
Ul. Ginnastica 44 (040 764943).**

**www.farmacistitrieste.it**

118: hitra pomoč in dežurna zdravstvena služba (od 20. do 8. ure, predpraznična od 14. do 20. ure in praznična od 8. do 20. ure)

Za dostavljanje nujnih zdravil na dom, tel. 040 350505 - Televita.

Telefonska centrala Zdravstvenega podjetja in bolnišnic: 040 399-1111.

Informacije KZE, bolnišnic in otroške bolnišnice, tel. (zelena številka) 800 - 991170, od ponedeljka do petka od 8. do 18. ure, ob sobotah od 8. do 14. ure. Nudi informacije o zdravstvenih storitvah, o združenih tržaških bolnišnicah in o otroški bolnišnici Burlo Garofolo.

**Šolske vesti**

**NA LICEJU FRANCETA PREŠERNA** bo do konca avgusta uradi ob sobotah zaprti. Zaprti bodo tudi v pondeljek, 16. in torek, 17. avgusta.

**RAVNATELJSTVO PEDAGOŠKEGA IN DRUŽBOSLOVNEGA LICEJA A. M.**

**SLOMŠKA** obvešča, da bo šola zaprta do vključno 17. avgusta ter da bo med poletno prekinivijo didaktičnih dejavnosti šola zaprta ob sobotah do vključno 28. avgusta.

**DPZIO JOŽEF STEFAN** obvešča, da bo šolski uradi zaprti ob sobotah do 21. avgusta. Redni pouk za šolsko leto 2010/11 se bo začel 13. septembra.

**DTTZ ŽIGE ZOISZA** obvešča, da bo med poletno prekinivijo didaktičnih dejavnosti šola zaprta ob sobotah do vključno 21. avgusta. Od ponedeljka do petka bo tajništvo odprto od 9. do 14. ure.

**NA LICEJU FRANCETA PREŠERNA** se bo pouk v š. l. 2010/11 začel v petek, 10. septembra.

**Izleti**

**SPDT** obvešča člane, ki so se vpisali na izlet po Črni Gori, da morajo, plačati predjem v višini 100,00 evrov in izročiti fotokopijo veljavnega potnega lista (za potovanje v Črno goro je obvezan), če tega niso storili pri vpisu samem. Te formalnosti lahko opravite v slednjih datumih: v torek, 10. avgusta, od 10.00 do 12.00 ure na sedežu društva v ul. Sv. Franciška 20. V sredo, 11. avgusta, od 19.00 do 21.00 ure v društvenih prostorih v Boljuncu. V torek, 17. avgusta, od 19.00 do 21.00 ure v društvenih prostorih v Boljuncu. Velja spomniti tudi, da mora vsak udeleženec izleta imeti društveno izkaznico s poravnano letno članarinou.

**IZLET NA FESTIVAL VINA V VRBNIK** na otoku Krk in na odkrivanje Narodnega parka Plitvičkih jezer organiziramo 28. in 29. avgusta. Prijave in vse potrebne informacije na tel. št.: 340-2741920 (Mirela - Gabrovec).

**Obvestila**

**ODSEK ZA ZGODOVINO** bo zaprt do 14. avgusta.

**KMEČKA ZVEZA** obvešča cenjene člane, da bodo uradi od 13. do 20. avgusta zaprti.

**KRUT** obvešča, da bodo društveni prostore zaprte še danes, 13. avgusta. Od 16. avgusta do 5. septembra pa bodo spet delovali s poletnim urnikom in sicer: od ponedeljka do petka od 9. do 13. ure.

**SLOVENSKI RAZISKOVALNI INŠTITUT - SLORI** obvešča, da bo zaradi dopusta zaprt še danes, 13. avgusta.

**ZVEZA SLOVENSKIH KULTURNIH DRUŠTEV** obvešča, da bodo uradi do petka, 10. septembra, obratovali od 9. do 13. ure in da bodo še danes, 13. avgusta, zaprti.

**BOLJUNSKA ŽUPNJAVA** vabi k Sv. maši, ki bo v soboto, 14. avgusta, ob 17. uri v Marijini cerkvici na Pečah v Dolini Glinščice nad Boljuncem.

**OBČINSKA KNJIŽNICA V SALEŽU** bo zaprta za dopust od 16. do vključno 25. avgusta.

**SLOVENSKA KULTURNO-GOSPODARSKA ZVEZA** obvešča, da je tržaški urad odprt od 9. do 13. ure in da bo zaprt od 16. do vključno 20. avgusta.

**SLOVESNA SVETA MAŠA V NABREŽI-**

**NI** bo v ponedeljek, 16. avgusta, ob priliku praznika sv. Roka, ob 16. uri. Maševali bodo: g. Bogomil Brecelj, g. Viktor, g. Markuža, g. Giannini Giorgio, g. Bastiani Ugo.

**SVET SLOVENSKIH ORGANIZACIJ** obvešča, da bo urad v Trstu zaprt do vključno 16. avgusta.

**ODGOVORNA ZA UPRAVNO SLUŽBO**

- Socialno skrbstvo obvešča, da Občine Devin Nabrežina, Zgonik in Repentabor prirejajo dvotedensko letovanje v toplicah v kraju Boario Terme (BS) za 80 starejših občanov od 5. do 19. septembra. Prijavo, ki jo je treba izpolniti na ustreznih obrazcih z vso potrebnimi dokumentacijami, je treba predložiti do petka, 20. avgusta, in sicer na sedež Socialne službe Okraja 1.1., Naselje sv. Mavra 124 - Sesljan od ponedeljka do petka od 08.30 do 10.30; v tajništvu občine Repentabor ali občine Zgonik od ponedeljka do petka od 9.00 do 12.00. Info na Upravi službi za socialno skrbstvo Občine Devin Nabrežina, tel. 040-299145.

**SKLAD MITJA ČUKA** obvešča, da bo urad zaprt zaradi dopusta do petka, 20. avgusta.

**TAJNIŠTVO GLASBENE MATICE** obvešča cenjene stranke, da bo zaradi dopusta zaprto do 20. avgusta.

**MEDNARODNA LIKOVNA KOLONIJA** za srednješolce v soorganizaciji ZSKD se bo letos odvijala v Vuzenici od nedelje, 22., do sobote, 28. avgusta. Na razpolago je še nekaj prostih mest. Informacije na tel. št. 040-635626.

**NEKDANJI UDELEŽENCI MEDNARODNE LIKOVNE KOLONIJE** Vučenica-Porablj-E-Koroška-Italija: ob 40-letnici kolonije vabimo vse, ki so kadarkoli sodelovali, na jubilejna praznovanja in srečanja, ki bodo 22. avgusta v Vučenici (SLO) ob 15. uri. Udeleženci bodo prejeli jubilejni almanah, katerega pokrovitelj je predsednik RS dr. Danilo Turk. Ostale informacije na ZSKD in na spletni strani www.zskd.org ali na uradnih ZSKD.

&lt;p



**SALZBURG** - Glasbeni del festivala

# Dioniz in Orfej v delih C. W. Glucka in W. Rihma

*Soočali so se glasbeni prijemi klasične reforme in sodobnejše glasbene govorice*

V glasbenem programu festivala, ki ima kot vezno nit mite in bogove, sta Dioniz in Orfej častna gosta. Bog in človek se v njunem znamenju, tragično soočata v glasbenih pripovedih klasične reforme Christopha Willibalda Glucka in sodobnega avtorja Wolfganga Rihma. Nemški umetnik, ki bo prihodnji mesec prejel zlatega leva za življensko delo na Biennalu v Benetkah, je letos prejel še drugo, izjemno priznanje, saj mu je salzburški festival posvetil monografski niz Kontinenta. Poleg desetih komornih in simfoničnih koncertov je festival krstil njegovo operno fantazijo *Dionysos* po dritribah Friedricha Nietzscheja. Tekst naznamuje tudi glasbo; v izvrstni, kultivirani govorici se stilni citati, preobrazbe kanoničnih oblik, osebni umetniški pečat spojijo v koherentni celoti, medtem ko se dekadenci vtiši navezujejo na Wagnerjevo glasbo in postavljajo Nietzscheja v njegov čas. Skladatelj se z globokim obvladanjem snovi premika med sodobnostjo in preteklostjo, med osebnimi prijemi in zasidranostjo v zunamnujočih nemških oblikah preteklosti; tako se v tretem prizoru pojavi samospes v klavirsko spremljavo, četrtni pa se odpre s koralom. Melodične linije so vedno v ospredju v izredno zahtevni vokalni pisavi, ki vztraja v skrajno visokih legah ženskega glasu, po katerih se je sproščeno in s kristalno prizornostjo povzpenjala Mojca Erdmann, in zahteva glasovne metamorfoze od guturalnega zvoka do falzeta v baritonski, glavnih vlogi gospoda N., ki jo je Johannes Martin Kränzle izvedel s solidnimi tehničnimi sposobnostmi in nenavadno fleksibilnostjo. Filozofskomitoški predlog je riskantno intelektualistični, njegova obravnavana pa čisto in preprčljivo operna. Dramaturška koherenca štirih prizorov, ki prepletajo »grško mitologijo, Nietzschejevo biografijo in Rihmovo domišljijo«, je bila v dobrini meri zaupana režiji Pierra Audija, ki je materializiral besede v tesni povezavi s sceniko zasnovo slikarja Jonathana Meeseja. Audi je oblikoval simbolično pravljico, ki skozi štiri situacije govorji o bivanjskem labirintu ljubezni, kjer je vera na eni strani, ženska pa na drugi. V prvem prizoru Ariadna, v tem primeru ženska-sirena, povzroči brodolom človeka, ki pluje na skali, sledi preroška dimenzija med simbolizmom trikotnikov, piramid in lestev, s katerimi bi lahko dosegli najvišje cilje, nato bakhantski obred med steklenicami, slamicami in mehurčki sodobne dioničiske svečanosti z vinom in petjem (v kontrastni, intimistični dimenziji absolutno romantičnega *Wanderer-Lieda*), nazadnje religiozna vizija dvoboja med Clovekom in Bogom, krščansko in pogansko simboliko. V zaključnem prizoru, ko dobesedno izvlečejo razplega protagonistu iz kože v obrednem krogu primitivnih simbolov in marsovcev, se do tedaj dovolj učinkovita scenska in režijska podpora žal prelje v kič prenatrpane mešanice simbolov, ki izgubi nit glavnega sporocila. Praizvedba je doživel zelo dober odziv s strani publike in medijev, Kontinent Rihmove glasbe pa je privabil tudi s koncertnimi dogodki, med katerimi je bila izvedba skladbe *Gesungene Zeit*, ki jo je avtor napisal leta 1991 za slavno violinistko Anne-Sophie Mutter s poudarjanjem bolj abstraktne dimenzije počasnega razvijanja, kar je manj značilno za njeno izvajalsko energijo. »Peti čas« je delo, ki v vibracijah dolgih not raziskuje fenomen »zbiranja energije v noti, ki skozi čas rojeva naslednjo, medtem ko se med izkušnjo prve note in spominom druge pojavi, kar imenujemo glasba.« Tako skladatelj pojasnjuje osnovno skladbo za violino in malo simfonično zasedbo, ki jo osmišljuje lepota in intenzivnost zvoka suverene in očarljive interpretete, za katero je bila vrnila na salzburški oder spodbuda za prijetne spomine na debi pod vodstvom svojega mentorja Herberta von Karajana.

Z njo so nastopili veličini solistke primerni soizvajalci in sicer člani orkestra Dunajskih filharmonikov pod vodstvom



Riccarda Chaillyja. Orkestraši in dirigent so nadaljevali program koncertnega večera z izvedbo veličastne Romantične simfonije Antona Brucknerja. Skladbe, ki jo je pikolovski avtor večkrat predelal, so

izvedli drugo različico. Srednjeveški prizori, zvoki narave, junaški naboj so samo nekatere od sugestij, ki jih artikulirana skladba pričara v svojih romantičnih, viharnih dinamičnih kontrastih v obsežni

barvni paleti orkestra, ki je pod vodstvom italijanskega dirigenta dobil pravo ravnovesje med čustvenim zagonom in kontrolo racionalne formalne zgradbe.

*Rossana Paliaga*

**TRST - Danes in jutri v okviru prireditev Serestate 2010**

## Morcheeba in Roy Paci

Brezplačna koncertna na Velikem trgu z začetkom ob 21.30 - Skye Edwards in brata Godfrey spet skupaj



Veliki trg v Trstu bo ta konec tedna očarljivo prizorišče dveh vrhunskih koncertov, ki bodo popestrili večerno dogajanje. Drevi bo na oder stopil angleški bend Morcheeba (*na sliki*), jutri pa eksplozivni sicilski glasbenik Roy Paci in skupina Aretuska. Oba brezplačna koncerta se bosta začela okrog 21.30. Pevka Skye Edwards se je letos po petih letih vrnila v skupino Morcheeba, k bratomu Paulu in Rossu Godfrey. 7. junija je izšla njihova sedma plošča *Blood Like Lemonade*. Roy Paci & Aretuska na italijanski turneji promovirajo ploščo *Latinista*. Paci je v zadnjem delom še dodatno razširil svoje glasbene zmogljivosti, ploščo pa so sooblikovali tudi Jovanotti, Caparezza in Eugene Hütz (Gogol Bordello).

**FESTIVAL LJUBLJANA - Gostovanje Mariinskega gledališča iz Sankt Peterburga**

## Dvakrat so odlično izvedli zahtevno opero Žena brez sence Richarda Straussa

Po skladateljevi oceni je Žena brez sence njegove najboljše delo, nedvomno je zahtevno, za izvajalce in poslušalce. S to opero Richarda Straussa je Mariinsko gledališče iz Sankt Peterburga v sredo in četrtek gostovalo v ljubljanskem Cankarjevem domu, orkester, zbor in soliste je vodil Valerij Gergijev in tudi po njegovi zaslugu lahko imamo operna večera za vrhunc letošnjega Festivala Ljubljana.

Ženo brez sence je Richard Strauss uglasbil na libretto Huga von Hofmannstaha, s katerim je že uspešno sodeloval pri Kavalirju z rozo. Pravzaprav ga je prav uspeh te opere spodbudil, da je Hofmannsthal pozval, naj napiše tekst v stilu »čarovne pravljice«. Tako je nastala zgoda v slogu pravljic iz Tisoč in ene noči, ki je hvalnica zakonski ljubezni. Prvič so jo uprizorili oktobra 1919 na Dunaju, na slovenskih odrilih pa je z gostovanjem tega odličnega ruskega gledališča prvič zaživel. Pod vodstvom Valerija Gergijjeva bo orkester Mariinskega gledališča s pianistom Denišom Macuievim nastopil drevi, ko bodo na sporedu dela ruskih avtorjev.

Sugestivna je bila tudi scena



## Mladi levi letos tudi azijski

Mednarodni festival Mladi levi, ki bo v Ljubljani potekal med 20. in 30. avgustom, se bo letos osredotočil na dokumentarne predstave z azijskimi elementi ter projekte, v katerih se umetnost prepleta s širšim družbenim udejstvovanjem, je na včerajšnji novinarski konferenci povedala direktorica in umetniška vodja festivala Nevenka Koprišek. Festival se mora nenehno prilagajati »novi kompleksnosti, v kateri se posameznik ne znajde,« meni Koprišek. V tem kontekstu je omenila dokumentarno predstavo Stefana Kaegija z naslovom *Radio Muezzin*. Ta kaže na izumiranje po-klica muezinov, ki z minareta tradicionalno kličejo k molitvi. Živiljenjske pripovedi štirih egipčanskih muezinov razkrivajo njihov pogled na novodobne spremembe in strahove, ki jih doživljajo.

Plesalec Primož Bežjak bo nastopil v predstavi, ki jo je ustvaril z režiserjem Bojanom Jablanovcem. Plesalec v predstavi Invalid preizkuša meje svojega telesa. Koreografijo je črpal predvsem iz lastnih izkušenj poškodb kolena.

Koprišekova je omenila tudi močno azijsko navezo, ki jo letos krepiča dve tajski in ena japonska predstava. Tajski koreograf in plesalec Pichet Klunchun se bo na festivalu najprej predstavil s plesnim performansom »Njijinsky Siam«, kjer se posveča raziskovanju in razumevanju tajškega tradicionalnega plesa v povezavi s klasičnim baletom. Na Mladih levih se bo predstavil tudi s koreografijo »I Am A Demon«. Japonski režiser Toshiki Okada se v svojih delih ukvarja s pastmi in pomanjkljivostmi sodobne japonske družbe. Predstava »Hot Pepper, Air Conditioner and The Farewell Speech« je tridelni kolaž, skozi katerega pronica pričevanje o izpraznjeni sodobni družbi s površinskimi odnosmi.

V okviru Mladih levov se bo nadaljeval tudi lanski Bunkerjev projekt Vrt mimo grede, ki so ga tokrat zastavili kar v njihovi matični četrti Tabor. V okviru akcije Vrt mimo grede bo na Taboru med drugim potekala cistilna akcija, postavljali bodo poskusne mestne vrtičke za skupno rabo, na Dan s kozo pa bo oblikovalka Polonca Lovšin sledenje gibanja koze na gradbišču ob Resljevi zarisala sprejalno pot.

Mladi levi bodo poskrbeli tudi za okrogli mizi na temo ustvarjalne refleksije posameznih performativnih umetnikov in javnega, lepega in uporabnega v javnem prostoru. Pripravili bodo tudi otroške, filmske in kuhrske delavnice, tudi letos pa bo takem festivalu izhajala brezplačna revija Arena. (STA)

Bojan Brezigar



# Šrilanka, kaplja v oceanu

8

Colombo je blindirano mesto, kjer vlada predsednik države s sorodniki in prijatelji

**M**esto je praktično blindirano. Pribih v Colombo je vsekakor šokanten. Že pred mestom je cesta blokada, kjer ustavlja vozila in pregledujejo ljudi, strogo mestno središče, tisti del, v katerem so ključna ministrstva in urad predsednika republike, pa je sploh zaprto za promet. Pešce ob vhodu pregledujejo, tujcem pa odsvetujejo, da bi se podajali v tisti del mesta. Vtis imaš, da je tu še vedno vojna.

Vojna je dejansko končala, tudi volitve so mimo. Zmagal je Mahinda Rajapaksa, predsednik, ki je Šrilanki vladal že v zadnjem mandatu. Rajapaksa je predsednik, ki je v vojni proti Tamilskim tigrom popeljal Šrilanko do zmage.

Poraženec volitev je bil Sarath Fonseka, general, ki je v vojni proti Tamilom poveljeval vojski Šrilanke.

Nekoč sta bila Rajapaksa in Fonseka zaveznički, celo prijatelji. Sedaj to nista več. Razlogi za to so pravzaprav zelo običajni: gre za boj za preživetje, ne samo za politično preživetje. Vojna proti Tamilom je bila dolga in kruta. Mrtve štejejo v desettisoč in med njimi je bilo tudi veliko civilistov. Več desettisoč ljudi so razselili in še vedno jim niso omogočili povratka domov. Mednarodna javnost želi, da se ta vprašanja razjasnijo in nekdo bo moral za to odgovarjati. Rajapaksa pravi, da je bil predsednik države in da je vse odločanje prepustil vojski, Fonseka trdi, da je zgolj izpolnjeval ukaze, ki jih je prejel od politike, torej od predsednika. Nekoč se bo nekdo znašel na zatožni klopi. Volitve so bile za oba tudi boj za preživetje.

Že dan po volitvah je policija obkolila hotel, v katerem je imel general Fonseka svoj volilni štab. Nekaj dni kasneje so ga aretirali in še vedno je v zaporu. Obtožujejo ga korupcije, pa tudi, da se je ukvarjal s politiko, ko je bil še na čelu vojske. Igra pa je veliko pomembnejša. Sedaj, ko je skoraj šest mescev po volitvah Fonseka dejal, da mu

je obrambni minister ukazal, naj ustreli voditelje tamilskih upornikov, ki so se vdali, mu je minister zagrozil s smrtno kaznijo, češ da laže in žali. Fonseka pravi, da ima priče, ki bodo potrdile njegovo verzijo. Minister pa ima krita ramena, saj je predsednikov brat. Sploh si je Rajapaksa oblikoval vlado iz sorodnikov in prijateljev. Za Šrilanko to ni novost, vse od neodvisnosti se je to dogajalo, vendar je sedanj predsednik presegel vsakršno mero spodobnosti. Rajapaksa je zase ohranil ministrstvo za finance in načrtovanje, ministrstvo za obrambo vodi v sodelovanju z bratom Gotabayo, bratu Basilu je zaupal ministrstvo za gospodarski razvoj in nadzor nad investicijami in turizmom, tretji brat Chamal pa je predsednik parlamenta, ker zna biti zelo koristno, saj ima predsednik parlamenta posebno vlogo pri morebitni zahtevi za obtožbo ali odstavitev predsednika. Rajapaksov klan se je torej v celoti polstil države. Vsaka kritika na njegov račun je lahko zelo nevarna: lanskoto letu so »neznanci« ubili urednika dnevnika, ki je najbolj kritiziral predsednika in njegovo vlado.

Vse to zna trajati, saj je Rajapaksa dobro poskrbel za promocijo. Njegova podoba je prisotna povsod, saj predsednikovih plakatov po volitvah niso odstranili, pač pa so odstranili vse plakate njegovih tekmecev. Nasmejani predsednik se pojavlja povsod, tudi na bankovcih za 1.000 rupij, ki sicer v primerjavi z evrom ne veljajo veliko, v Šrilanki pa so to elitni bankovci. Rajapaksa torej načrtuje, da bo ostal na oblasti zelo dolgo.

Edini problem bi lahko bili vojni zločini. Znano je, da so Tamili počenjali grozodejstva, znano pa je tudi, da je šrilanška vojska uporabila vsa sredstva za dosego zmage. Šrilanka je sicer ustavnila komisijo, ki za zaprtimi vrati preučuje okoliščine teh dogajanj, vendar je komisijo ustavnovil predsednik in od nje ni mogoče veliko pričakovati. Generalni sekretar Združenih narodov Ban Ki Moon pa je ustavnovil preiskovalno telo, ki naj bi ugotovilo dejanske okoli-



ščine dogajanj. Rajapaksa pravi, da to teko ni potrebno in da ni nobenega moralnega razloga za njegovo ustanovitev. Fonseka pa iz zapora že sporoča, da je pripravljen pričati pred nevtralnim preiskovalnim telesom. Priča, o kateri govoriti Fonseka, pa naj bi bil neki novinar, ki je sedaj v tujini.

Ni znano, kako se bo zadeva končala. Ban Ki Moon bo verjetno vztrajal pri mednarodni preiskavi, Američani ga podpirajo in prepričujejo predstavnike Šrilanke, da je to tudi v njihovem interesu, predsednik Rajapaksa pa tujih preiskovalcev noče v državo. Vse to daje marsikaj sklepati, vendar na domnevah ni mogoče graditi. Nekaj pa je gotovo: trajni mir je mogoč samo, če bodo pojasnjene vse okoliščine ter bodo odkriti in ustrezno kaznovani odgovorni; dokler se ne bo to zgodilo, bodo Tamili še vedno predstavljal potencialno nevarnost novega konflikta. Rajapaksa pa očitno ni človek, ki bi bil sposoben rešiti to vprašanje.

Tudi zaradi vsega tega je Colombo pravzaprav odmaknjen od velikih turističnih poti v državi. Prehod skozi Colombo je obvezen, saj je tu edino mednarodno letališče, vendar ga turistični avtobusi običajno obidejo, tisti turisti, ki si želijo mesto ogledati, pa se tu zadržijo največ dan ali dva. In vendar ima mesto veliko zanimivosti, saj so tu jasno vidna obdobja tujih vladavin, Portugalcev, Nizozemcev in Angležev, ki so pustili vsak svoje arhitektoniske prvine. Pa ne samo to, mesto je zelo pluralno tudi z verskega vidika: budistični in hindujski templji, mošeje in krščanske cerkve. Colombo je torej zelo raznoliko mesto, tudi arhitektonsko, od starih poslopij iz kolonialne dobe do sodobnih nebotičnikov, od slabih kopij tujih arhitektur, kot je na primer mestna hiša, ki spominja na ameriški Kapitol, do iskanja lastnega sloga, po katerem naj bi bil Colombo prepoznaven. Taka je na primer Independence hall, dvorana neodvisnosti, imponzantna struktura na stebrilih za razne prireditve, ki so jo zgradili v počastitev neodvisnosti od Velike Britanije, ki si jo je Šrilanka izborila leta 1948. Arhitekti so do te strukture zelo kritični, tako, kot so kritični do kongresnega centra Bandaranaike, zgrajenega v 70. letih za veliko konferenco neuvrščenih, ki jo je gostil takratni predsednik Jayawardene. Ampak vse to sodi zraven, to je tista raznolikost, ki po eni strani označuje Colombo, po drugi strani pa odvraca turiste, ki v mestu ne najdejo »duše«, nega dejanskega centra, kjer se ljudje lahko sprehajajo in se prijetno počuti-



jo. Velike razdalje, hoja po soncu, vročina in suša, seveda razen v monsunskem času, res ne privlačijo obiskovalcev. V tistih nekaj ulicah, ki bi lahko opravljale vlogo mestnega jedra, pa imaš zaradi oboroženih policistov in vojakov na vsakem vogalu tako neprijeten občutek, da se jim raje izogneš.

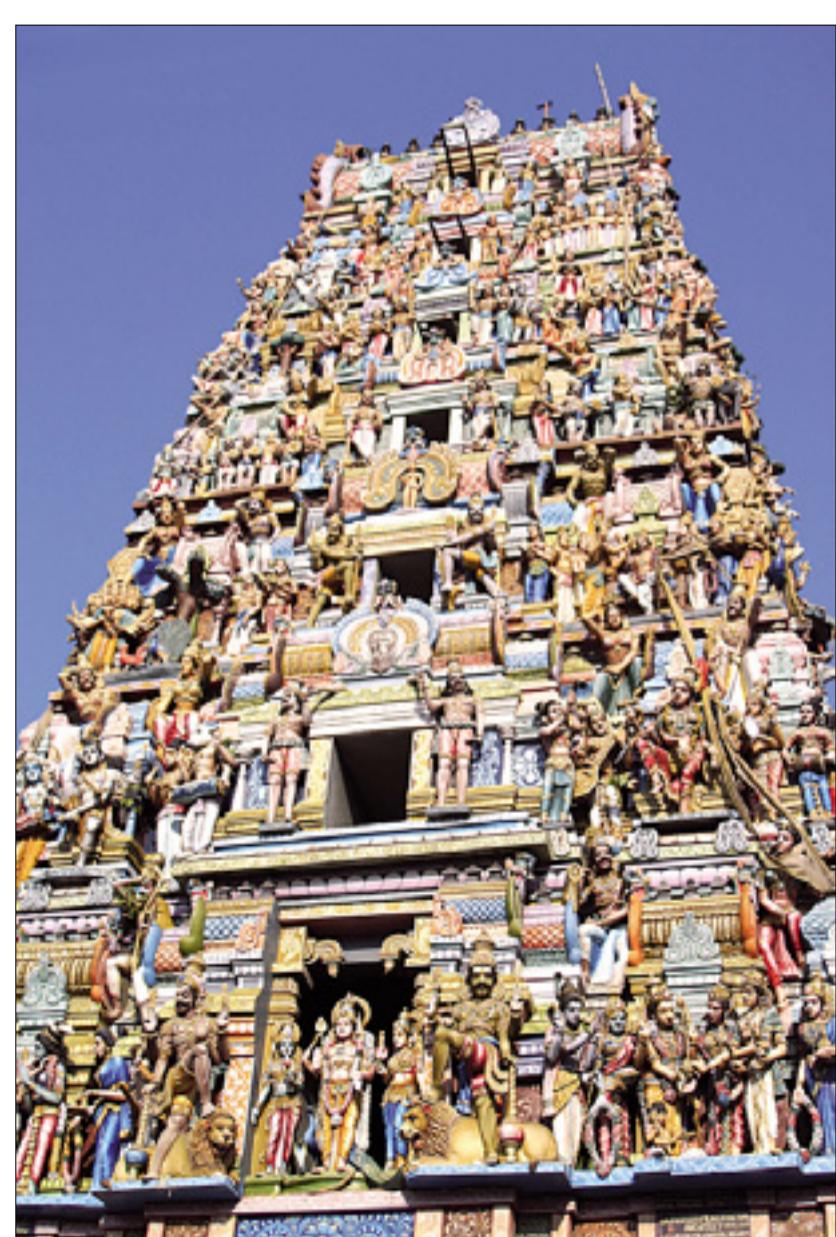
In tako ostaja park, Cinnamon gardens, nekakšna pljuča šrilanškega velemešta, kjer je življenje videti dokaj normalno, tako, kot v vseh velikih parkih velemet na svetu. Vidiš mlade ljudi, ki se družijo, pa se jim nič ne zgodidi. Njihovim vrstnikom v mestu Kurunegala trdo prede, saj jih je policija priprala več kot 300. Gra za mlade parčke, ki so se nedostojno obnašali v javnosti. Nekateri so se držali za roko, drugi pa celo(!) poljubljali. Ampak tu, v prestolnici je strpnost večja; navsezadnjem temu prispeva tudi mešanica veroizpovedi in tako je v tem velikem parku, ki je sicer dokaj zapuščen, kar človek tudí razume, saj v takem sušnem obdobju trava res ne more biti lepo zelena, veliko ljudi. Krošnjarji prodajajo igračke za otroke, pa sladoled in pečeno koruzo, ki je tu zelo priljubljena. Dekleta se sprehajajo s pisanimi dežnikami, ki služijo svojemu namenu samo v času monsunov, sedaj pa so uporabni kot senčniki. V senci pod drevesom sedi krotilec kač in piska v piščalko; pred njim se kobra lepo vzpenja; pa nobenega strahu, kobri so odvzeli strup. Krotilec se lepo nastavlja fotografom, seveda turistom, kajti za domačine je to vsakdanji prizor, in za vsak posnetek zahteva 100 rupij. Malo, vendar se na koncu



dneva kar nabere. Danes, jutri, pojutrišnjem ... Življenje teče dalje brez emocij za male ljudi, tako, kot povsod po svetu.

In tako je tudi konec ogleda prestolnice, če lahko temu sploh rečemo ogled. Avtobus zapelje še po lepem načrebu, s svarirom, da lahko fotografi ramo samo levo stran, to je morje, kajti na desni je vojašnica. Kot da bi z današnjo tehnologijo imela fotografija, posneta iz bežečega avtobusa, kakršenkoli pomen. Tako je tudi konec obiski na Šrilanki, kaplji in Indijskem oceanu, otoku, ki že stoletja išče notranji mir, pa ga, tako vsaj kaže, zlepja še ne bo našel.

Konec



Na slikah: levo tempelj v središču Colomba; desno od zgoraj navzdol: Independence hall; krotilec kač v mestnem parku; sprehajalci se z dežnikom ščitita pred opoldanskim soncem



**GORICA** - Obnovljena ulica s trgovskim talentom čaka na novo vsebino

## Dve novi dejavnosti za poživitev Raštela

Namesto železnine Krainer naj bi nastala komercialna galerija, v prostorih bivše trgovine Tato e tata pa lokal

Raštel, ki velja za eno izmed najlepših ulic v Gorici, je bil nekoč pravo komercialno srce mesta. Njegov utrip je v zadnjih desetletjih zaradi spremenjenih ekonomskega razmer, pa tudi zaradi zanemarjenosti območja in pomanjkanja privlačnih lokalov, neizprosno usahnil, tako da je bila ulica v medijih pogosteje omenjena zaradi zapiranja te ali one trgovske dejavnosti kot pa zaradi drugih, spodbudnejsih novic. In vendarle se po obnovitvenem posegu, ki je v prejšnjih mesecih že omogočil razcvet Trga sv. Antona in Ulice Garibaldi, tudi v Raštalu nekaj premika. Na obzoru je namreč odprtje dveh novih dejavnosti, in sicer v bivših prostorih železnine Krainer in v bivših prostorih trgovine »Tato e Tata«, ki bosta prav gotovo pripomogli k ponovni oživitvi najznačilnejše ulice goriškega mestnega jedra.

Hiša Sticsa, kjer je skoraj stoletje delovala trgovina z železnino Krainer, je odkupila novoustanovljena družba Via Rastello 43. Po razpoložljivih informacijah sestavlja družbo več goriških podjetnikov, v prelepi palači v slogu liberty pa naj bi nameravali odpreti neke vrste »komercialno galerijo«. V pritličju naj bi deloval lokal, v zgornjih prostorih bivše trgovine pa nekaj trgovin. Ker ima stavba štiri nadstropja, bi lahko zgornji uporabili za ureditev stanovanj. Kakorkoli že, novi lastniki bodo pri popravilih morali upoštevati, da je palača spomeniško zaščitenega. Spomeniško varstvo je začitilo zunanjost stavbe, ki jo je načrtoval goriški arhitekt Girolamo Luzzato in ki je bila zgrajena med leti 1909 in 1910, zaščitna pa sta tudi izvesek v secesijskem slogu, ki krasí pročelje poslopja, ter del notranje opreme iz temnega hrastovega lesa. Poslopje, v katerem je trgovina z železnino Krainer začela delovati leta 1912, je med drugim bilo tudi vključeno v seznam »trgo-

vin z zgodovinsko vrednostjo«. Na tej podlagi bi morala biti njegova obnova financirana s pomočjo deželnega prispevka v višini več sto tisoč evrov.

Še pred komercialno galerijo pa bodo v Raštalu odprli nov bar. Sedež nove dejavnosti bo v prostorih bivše trgovine z otroškimi oblačili Tato e

Tata, ki so jo zaprli že pred leti. Lokal, ki bo ponujal predvsem aperitive v popoldanskih in večernih urah, bo vodila mlada upraviteljica iz Števerjana. Če se bo vse izteklo po načrtih, bo prve goste sprejela že pred koncem tekočega leta.

Aleksija Ambrosi



Načrt za hišo Sticsa v Raštalu je izdelal arhitekt Girolamo Luzzato, v njej pa je skoraj stoletje delovala trgovina z železnino Krainer

FOTO PDK

### GORICA - ATER Oddali bodo 24 stanovanj

Upravni svet goriškega podjetja za ljudske gradnje ATER je na zadnjem zasedanju sprejel sklep, ki predvideva oddajo 24 stanovanj. Dvanajst stanovanj je na voljo v Ulici Cotonificio št. 30 v Podgori, preostalih dvanajst pa v Gosposki ulici št. 17. Sklep predvideva, da bodo stanovanja v Ulici Cotonificio dodelili družinam, ki so na le-tvici za t.i. subvencionirana stanovanja, stanovanja v Gosposki ulici pa bodo dodelili z razpisom na podlagi deželnega zakona št. 431/1998, ki predvideva možnost nakupa z olajšavami.

Omenjenih 24 stanovanj je podjetje za ljudske gradnje ATER odkupilo v prejšnjih mesecih, ko se je prejšnji upravni svet odločil tudi za odstop dela hiše Bombi na Travniku in poslopja na Trgu Cavour št. 3. »S sklepom, ki ga je sprejel na zadnjem zasedanju, je nov upravni svet družbe izkazal pozornost tako do družin, ki imajo nižje dohodke in čakajo na socialno stanovanje (le-teh je na le-tvici okrog 400, op.ur.), kot tudi do druge tipologije občanov, ki ima srednje dohodke in je zainteresirana v nakup stanovanja, čeprav z olajšavami,« so sporočili iz goriškega podjetja ATER, ki je sprejelo tudi sklep o oddaji dveh komercialnih prostorov v Gosposki ulici.

### Novo parkirišče v Tržiču

Med ulicami Giacich, Bixio in Barbarigo v Tržiču bodo ob koncu poletja začeli graditi novo parkirišče. V prejšnjih dneh je namreč občina imenovala za izvajalca del podjetje Martina iz Codroipa. Ko bodo dela zaključena, bo mesto pridobilo med 60 in 70 novih parkirnih mest.

### Nezakonito preko meje

V sredo popoldne so imeli policisti novogoriške policijske postaje za izvajalne ukrepe v mestu postopku tuje državljanje. Ugotovili so, da so trije makedonski državljanji, stari 27, 23 in 20 let, s kombiniranim vozilom vstopili v Slovenijo preko nekdanjega mednarodnega mejnega prehoda v Vrtojbi, ne da bi imeli ustrezne listine za vstop v državo. Policisti so ugotovili tudi, da so omenjeni tuji državljanji zaposleni v Italiji. Zaradi kršitve določil zakona o tujih so jima policisti izrekli globo. Le-to so izrekli tudi 41-letnemu vozniku kombiniranega vozila Citroen Jumper, ki jih je prevažal. (nn)

### Niso na dopustu

Združenje Nuovo lavoro v goriškem Raštelu ni na dopustu. Sedež bo za vse, ki si želijo družabnih in ustvarjalnih trenutkov, odprt tudi na Veliki šmaren.

### »Poletne Maldobrie« v Gorici

Jutri ob 21. uri bo v parku Basaglia v Goriški skupina narečnega teatra Gianfranca Salette uprizorila predstavo »Se no i xé mati no li volemo«, ki in ironičnem, a vedno spôstljivem tonu, obravnava zgodovino tržaške in goriške umobolnice.

### Poletna središča zgledna

»Goriška poletna središča so najboljša v Italiji. Naše dobre prakse so že posneli v nekaterih drugih deželah,« je goriška občinska odbornica Silvana Romano komentirala rezultate študije, ki jo je študentka Univerze v Padovi izvedla na delovanju goriške občinske službe za vzgajne dejavnosti in občinskih poletnih središč. Elisabetta Madriz, ki je izvedla študijo, je preko pogovorov in opazovanja dejavnosti, ki jih izvaja goriška vzgajna služba, zelo pozitivno ocenila storitve, ki jih le-ta nuditi goriškim otrokom in družinam.

**MIREN** - Dela v okviru tretje faze vrtojbenske obvoznice gredo h koncu

## Novo krožišče prevozno

Gradnja bo zaključena v prvih dneh septembra, a je odprtje ceste vezano na izdajo uporabnega dovoljenja



Novo krožišče v mirnski občini

FOTO N.N.



Queen Elizabeth v Tržiču ALTRAN

### Kraljica bo odplula

Ladjo velikanka Queen Elizabeth, ki jo je družba Fincantieri zgradila za podjetje Cunard Line iz skupine Carnival, bo danes okrog 8. ure zapustila bankino tržiške ladjedelnice in odplula proti Trstu. Iz kanala San Marco bo v odprtje morje odplula v zadnjih dneh avgusta, po preverjanjih pa se bo 29. avgusta vrnila v Tržič. Ladjarju jo bodo oddali 30. septembra, 12. oktobra pa se bodo prvi potniki že podali na prvo križarjenje po Kanarskih otokih. Ladja je dolga 294 metrov in tehta 92.000 ton. 2.092 potnikom bo na njej pa v celoti 1.046 kabin, na križarki pa bo tudi 996 članov posadke. Queen Elizabeth, ki je opremljena z luksuznimi sobami in materiali, je druga največja potniška ladja po velikanki Queen Mary 2, ki jo je tržiški ladjedelnici zaupala skupina Carnival.

Minuli teden je po uspešno izvedenem tehničnem prevzemu s strani Direkcije Republike Slovenije za ceste (DRSC) stekel promet po novem, a še ne zaključenem krožišču v občini Miren-Kostanjevica, ki s priključkom na regionalno cesto R3-614 Šempeter-Miren predstavlja sklepno dejanje vrtojbenske obvoznice. Čeprav naj bi bila dela v okviru tretje faze vrtojbenske obvoznice, ki jih je koncem avgusta 2009 začelo izvajati Cestno podjetje Nova Gorica, zaključena v prvih dneh septembra, je odprtje ceste vezano na izdajo uporabnega dovoljenja, tako da bo treba na vožnjo po njej počakati še nekaj časa.

Kot so pojasnili na republiški Direkciji za ceste, ki je glavni investitor, se tretja faza gradnje vrtojbenske obvoznice, katere prva faza se je začela že v letu 2002, v ce-

loti izvaja na območju občine Miren-Kostanjevica. Dodali so še, da so poleg že omenjenega krožišča z novim kramom za potrebe bodoče obrtne cone, gradbeni delavci v celoti izvedli tudi meteorno kanalizacijo in odvodnjavanje zaledja preko odprtih jarkov, prepustov in zadrževalnega bazena, ki ga zaključujejo v teh dneh, čaka pa jih še ureditev zaključnega, finega sloja asfalta na obvoznici, celoten krak krožišča proti Mirnu vključno z izvedbo opornega zidu, namestitev prometne opreme in signalizacije na vozišču ter postavitev drogov javne razsvetljave.

Tretja faza obvoznice je dolga 540 metrov, celotna obvoznica pa skupno 4.280 metrov. Na republiški Direkciji za ceste so poudarili, da naj bi bilo po terminskem planu izvajanja končanje celotne tretje faze zaključeno do 30.

novembra letos, a se je izvajalec del potrudil in del opravil dva meseca pred predvidenim rokom končanja del po osnovni pogodbi, tako da že v septembri pričakujejo tudi tehnični pregled. O višini investicije so z direkcijo tudi sporočili, da znaša ta po ponudbenem predračunu 1.380.000 evrov, pri čemer 7,6 odstotkov investicije pokriva občina Miren-Kostanjevica, 92,4 odstotkov oziroma večino pa Direkcija za ceste. Glede predhodnih faz, katerih izgradnjo je direkcija izvedla skupaj z občino Šempeter-Vrtojba, pa so pojasnili, da je znašala vrednost prve faze približno milijon evrov, vrednost druge, ki je bila fizično zaključena oktobra 2008, uporabno dovoljenje zanj pa je bilo izdano julija 2009, pa je znašala 2,9 milijonov evrov. Nace Novak



**GORICA** - Igor Komel o sezoni Kulturnega doma in mlačnih čezmejnih odnosih

# Umiranje kulture na obroke pomeni družbeni samomor

»Potrebna je akcija civilne družbe, zato da dokončno odpravimo vse mejne ovire«

»Klub vsem težavam, krčenju finančnih prispevkov, naraščanju socialne stiske zaradi krize, nejasnim perspektivam in še bi lahko našteval, sem mnenja, da je bila minula sezona Kulturnega doma ena izmed najbolj uspešnih v zadnjih letih. Z obiskom pobud - tako slovenskih kot furlanskih in italijanskih - smo lahko nadvse zadovoljni. Po naših podatkih smo prekossili marsikateri rekord. Iz tega izhaja logičen zaključek, da v težkih časih, kakršnimi smo danes priča, kultura ljudi privlačuje in jih povezuje, tako pa odigrava svojo nezamenljivo družbeno vlogo. Zato naj ponovno gre v javnost naš poziv proti ukinjanju finančnih virov za kulturo. Umiranje kulture na obroke pomeni postopni družbeni samomor.« Tako pravi Igor Komel, ravnatelj Kulturnega doma v Gorici, ki je v pogovoru za naš dnevnik potegnil črto pod minulo sezono, hkrati pa tudi očenil mlačne čezmejne odnose.

**S čim ste prijetno presenetili goriško občinstvo?**

Seznam pobud je dolg. Ob tradicionalnih stebrih našega delovanja, kot so obletnica odprtja Kulturnega doma, srečanja z avtorji in likovne razstave ne moremo mimo glasbenega festivala »Across the Border«, v okviru katerega smo letos priredili kar 26 koncertov. Poudarek zaslubi tudi sedmi festival Komigo, preko katerega smo vzpostavili plodovito sodelovanje s Terzo teatrom iz Gorice. Ta naša naveza bi lahko postala odskočna deska za dodatni razvoj gledališke dejavnosti na Goriškem. Posrečen je tudi bil čezmejni projekt »Go...gospel« s koncertoma v Gorici in Novi Gorici. Prezreti ne smemo dalje projekta »Klub 1001«, v katerem so izstopali večeri pri Zlatem pajku s poklonom Marku Waltritschu, v Skrljevem in s Silvinom Pollettom - partizanom Benvenutom. Odpadel pa je koncert na meji. Škoda! Za koncerte - pa tudi poroke - na Trgu Transalpina v Gorici ni ugodne politične klime. Vzporedno z ostalim delom utrijujemo stike z občinskim upravami na Goriškem (Doberdobi, Krmn, Koprivno, Dolenje), s Slovenci na Koroškem in v Porabju, pa tudi s Cankarjevim domom v Ljubljani, Kulturnim domom Nova Gorica, Narodnim gledališčem v Novi Gorici in Goriškim muzejem. Poleg tega imamo utečene stike s Furlani, s številnimi slovenskimi organizacijami in šolami, ki so neločljiv element delovanja Kulturnega doma.

**Kateri dogodek bi izpostavili?**

To ni enostavno, saj se je med letom pri nas zvrstilo preko 200 dogodkov, mora pa le izstopa obletnica Kulturnega doma, ki je bila lani posvečena bratomu Rusjanu, ki jima uradna Gorica ostaja dolžna.

**S Kulturnim domom je tesno povezana tudi kulturna zadruga Maja.**

Tako je. Zadruga bo jeseni polnoletna, saj je bila ustanovljena oktobra 1992, nastala pa je na podlagi delovanja, izkušenj in potreb Kulturnega doma. Težko si danes predstavljamo Kulturni dom brez tehničnega in organizacijsko uskljenega sodelovanja z zadrugo Maja. Na osnovi izkušenj in novih zakonskih predpisov pa razmišljamo o ustanovitvi novih kulturnih subjektov. Že uveljavljene in v javnosti razpoznavne pobude bi lahko stopele na samostojno pot z lastno podobo in strukturo.

**Kaj menite o evropskih projektih?**

Naloga Kulturnega doma, kot tudi vseh ostalih naših organizacij v zamejstvu, je, da se v projekte novega evropskega programskega obdobja do leta 2013 aktivno vključijo in jih strokovno izvedejo v vlogi leaderja in ne zgolj partnerja. Evropske projekte moramo ocenjevati ne le skozi finančni vidik, ampak predvsem skozi vidik kadrovanja oziroma strukturnalne posodobitve kulturne dejavnosti in organiziranosti v našem zamejstvu. Kulturni dom v Gorici lahko glede tega prispeva svoj delež.

**Ne moremo seveda mimo odnosov med Gorico in Novo Gorico.**

Kmalu bo minilo tisoč dni od odprave meje s Slovenijo po schengenskih sporazumih, a meja ponekod še stoji. Potrebna je akcija civilne družbe, zato da končno odpravimo vse ovire in prehode. To

je nujno vsaj za estetsko podobo našega skupnega mesta, če že ne za odpravo pred sodkov pri ljudeh. V preteklosti, med hladno vojno, je bila to najbolj odprtja meja, sedaj pa mreža marsikje vztraja in deli travnike in ulice. Trg Europe pred novogoriško železniško postajo, kjer so potekale mednarodne slovesnosti ob podiranju meje, je še vedno neprevozen in je treba z avtom skozi solkanski blok ali po Škabrijelovi. Hujše pa je seveda to, da so odnosi med Gorico in Novo Gorico zamrznjeni. Časi »treh B-jev« (Brandolin, Brulc, Brancati) so mimo, zmanjkal pa je tudi kulturni nabolj oziroma dolgoročna vizija povezovanja med mestoma. Odveč je ponavljati, da sta le obe Gorici skupaj zanimivi v Evropi. Opažamo stagnacijo v odnosih. To je sicer razumljivo pri občini Gorica, ki jo vodi uprava Ettore Romolija, vendar novogoriška mestna občina in goriška pokrajina bi lahko nadaljevali začeto delo in še naprej orali čezmejno ledino. Dozorel je čas, da slovenska narodna skupnost v Italiji, ki je v teh stikih vedno odigravala nenadomestljivo vlogo, skupno z italijanskimi naprednimi in kul-

turno svežimi silami udarneje prispeva k utrjevanju sodelovanja in rasti obeh Goric.

**Povejte, kako si to predstavljate.**

Zlata ribica pravi: Doma si povsod, kjer imaš prijatelja. Goričani imamo vrsto prijateljev v Novi Gorici in isto velja za Novogoričane v Gorici. Stike moramo torej pospešiti, jih vsebinsko obogatiti, to pa ne samo na osnovi evropskih ali katerih koli drugih projektov. Pred nami je obdobje še nadaljnega preseganja mejnih in psiholoških ovir ter iskanja novih izzivov v sodelovanju, takšnega sodelovanja, ki bo presegalo okamnite in birokratsko toge stike. Kultura in šport morata še naprej odigravati nosilno vlogo, organizacijam goriških Slovencev pa je pisano na kožo, da so protagonisti.

**Razgovor z vami poteka na vaš rojstni dan. Zaželeno darilo?**

Darilo sem si že poklonil sam: zjutraj sem daroval kri. Včlanjen sem v sovodenjsko društvo krvodajalcev in vabim še druge, naj darujejo kri in naj vstopijo v društvo krvodajalcev v Sovodnjah, Doberdobi, Gorici itd. Tudi solidarnost je nepogrešljiv del kulture vsakega posameznika.



Igor Komel

BUMBACA

Danes bo tudi v Gorici potekala pot buda »Secondo ferragosto in carcere« (Drugi letniki šmaren v zaporu), v okviru katere bo skupina deželnih svetnikov Furlanije-Julijanske krajine obiskala goriško kaznilnico, za katero je znano, da je nastanjena v neprimernih prostorih.

Obiska se bo med drugimi udeležil deželni svetnik Demokratske stranke Giorgio Brandolin, ki meni, da je pobuda, ki se je lani porodila v vrstah Radikalcev ter je že v lanski izvedbi doživel podporo deželnih svetnikov in parlamentarcev vseh strank, hvalevredna in nadvse pomembna. »V počitniškem času želimo usmeriti pozornost na pereče socialne probleme,« je poudaril Brandolin in pojasmnil, da bo tudi letos vsak parlamentarec lahko predložil direktorjem zaporov vprašalnik o delovanju ustanove. V predstavitvi pobude piše, da je letošnje leto med najtežjimi v zgodovini sistema italijanskih kaznilnic. Zapornikov ni bilo nikoli toliko (68.206), osebjja pa ni bilo še nikdar tako zdesetkano. Od začetka leta je v italijanskih zaporih naredilo samomor že 38 zapornikov (leta 2009 jih je bilo v prvih sedmih mesecih 31), dodatnih 67 pa je umrlo iz drugih razlogov (bolezni, itd.). V zadnjih desetih letih so v zaporih zabeležili 1.703 smrti, med temi pa je bilo 594 samomorov.

**GRADIŠČE** - Gasilci na delu v kraju Borgo Trevisan

## Zgorelo 1.500 stotov sena

Ogenj ni zaobjel kmetije in hiš, poškodoval pa je nekaj kmečkih vozil in strojev - Vzrok požara pripisujejo vročini

Gasilci na delu  
ALTRAN

V noči med sredo in četrtek se je pri kmetijskem podjetju Fusulin v Gradišču vrel požar, v katerem so bile uničene številne bale sena, poškodovanih pa je bilo tudi nekaj kmetijskih strojev. Do požara, zaradi katerega so imeli gasilci celo noč in jutro polne roke dela, je prišlo nedaleč od centra za nezakonite priseljence CIE. Telefon je na goriškem poveljstvu gasilcev zazvonil v sredo okrog 23.15. Mimoidoči so na eni izmed njiv v redko naseljenem kraju Borgo Trevisan opazili ogenj. Le-ta se je blisko vročilo širil, saj so bile na njiv razporejene številne bale sena. Gasilci so se v Gradišče odpravili s štiri tovornjaki, gasili pa so celo noč. V nekaj urah je bil požar, ki je uničil kar 1.500 stotov sena, pogašen, dve gasilski ekipe pa sta kljub temu ostali na kraju do včeraj popoldne, da bi preprečili ponoven izbruh ognja. Po zslugi hitrega posega ogenj ni resneje ogrozil kmetije in bližnjih hiš, gasilcem pa ni uspelo rešiti nekaterih kmečkih strojev in vozil, ki so bila parkirana na kraju. Gasilci menijo, da ni ognja nihče podtaknil, pač pa da je spontano nastal zaradi vročine. (Ale)

**ŠTANDREŽ** - V Ulici Tabaj ob vaški cerkvi

## Luknja je že »kronična«

Potekel je le en mesec od dneva, ko je zaradi obilnega dežja prišlo tam do okvare na odtočni cevi in je asfalt popustil

**NOVA GORICA**

### Nasilnež zaužil preveč alkohola in tablet

Včeraj ponoči so policisti v Novi Gorici obravnavali kršitev javnega reda in miru v zasebnih prostorih, kjer je moški, ki je bil pod vplivom alkohola, udaril svojo partnerico. Dekle se je po udarcu zateklo v stanovanje svoje sestre, kamor je čez dobro uro prišel tudi pijani moški in poskušal vdreti v stanovanje. Ker je obstajala utemeljena možnost, da bo moški s kršitvijo nadaljeval, so mu policisti odredili pridržanje v policijskih prostorih do streznitve. Še preden so ga odpeljali v prostore za pridržanje, pa so ga morali zaradi prevelike količine zaužitih tablet odpeljati v zdravstveni dom, kjer je dežurna zdravnica odredila, da mora moški v bolnišnico na nadaljnje zdravljenje. (nn)



Delavca z bagrom v Ulica Tabaj

Zadevi bo treba priti do dna. Naravnost neverjetno je, da so morali delavci včeraj spet krpati luknjo v Ulici Tabaj. Na občajnem mestu, namreč. Glede na to, da smo v par letih že našeli štiri sorodne posege v isti ulici in v neposredni bližini najnovejše luknje, se sprašujemo, ali pod cesto rovarji nagajiv parkelj, ki mu je bližina cerkve v nadlegu in se pošteno trudi, da ljudem na površju nagaja in povzroča še potrato javnega denarja. Dejstvo je, da se je včeraj tam spet udrl cestišče, da je bil promet moten v eno smer in da sta delavci gradbenega podjetja Appennino hitela, zato da je bil problem v popoldanskih urah »zakrpan«.

Potekel je le en mesec od dneva, ko je zaradi obilnih padavin prišlo tam do okvare na odtočni cevi, ki je povezana s kanalizacijo in ki se je zamašila, asfaltna prevleka v Ulici Tabaj pa je popustila. Okvara je bila posledica nepravilno zgrajenega jaska. Ker je kanalizacija speljana pet metrov pod zemljo, so se v juliju za odpravo okvare lotili kopanja z velikim bagrom, ki je bil včeraj spet na kraju, zato da so si z njim pomagali pri mašenju najnovejše luknje.



**DOBERDOB** - Za opero se je občinski park napolnil

# Brbotanje »campiella«

Mednarodna opera akademija Sv. Križ priložnost za mlade, ki jim je pri srcu lirika - Občina pokrovitelj večera

Množični uspeh, ki ga je v preteklih tednih doživeljala opera »Il Campiello« v izvedbi Mednarodne operne akademije Sv. Križ, je v ponedeljek nalezel tudi goriški Kras. Gledalci so do zadnjega kotička napolnili občinski park v Doberdobu in uživali v prijetnem poletnem večeru na odprtih. Pobudo je ob kriški akademiji organiziralo doberdobsko društvo Hrast, pokrovitelj večera pa je bila občina Doberdob. Novi občinski park sredi vasi je tako po nedavnem odprtju ponovno zavzel ter postal zbirna točka za domačine. To se je lepo pokazalo tudi v ponedeljek, ko je skupina mladih in obetavnih pevcev pod vodstvom mednarodno prizanega kriškega basista Aleksandra Švaba pred številnim občinstvom uprizorila zabavno operno komedijo. Ta je nastala po predlogu znanega Goldonijevega dela »Il Campiello« in jo je v tridesetih letih minulega stoletja uglasil skladatelj Ermanno Wolf - Ferrari.

Uvodni pozdrav pevcem in publiki je izrekel predsednik društva Hrast Claudio Peric, ki se je zahvalil tudi sponzorjem in pokrovitelju. Besedo je nato imel Aleksander Švab, »duša« in stvaritelj operne akademije v Križu. Predstavil je pevce in nastopajoče ter se nato pomudil pri sami kriški operni akademiji. Po njegovih besedah naj bi akademija bila odskočna deska in priložnost za vse mlade, ki jim je pri srcu lirika. Ob tem želi njegova »opererna šola« postati tudi sredstvo za širjenje kulture opere tudi v šolskih ustanovah. Že danes pa je Švabova akademija razširjena realnost: to potrjuje mednarodna zasedba, v kateri sodelujejo celo pevci iz Južne Koreje in Kitajske.

Pozdravne besede so oder prepustile



Z doberdobskega nastopa kriške operne akademije

FOTO A.Č.

glasbi in petju. Pred publiko se je tako natenkrat naslikal »campiello«, mali trg v Benetkah iz osemnajstega stoletja. Na njem se dogaja vsakdanje življenje, ki vključuje mlade in stare. Prevladujejo ženske figure, ki oblikujejo celotno opero: ustvarjajo dinamike, ki so enkrat bolj sproščene, drugič bolj napete. Na trgu nikoli ni miru, glasovi nikoli ne potihnejo: brez predaha brbotajo tako kot življenje v svojem večnem toku. To enakomerno brbo-

tanje je polno mero sredozemskega duha mojstrsko ujeto na oder, na katerem se lahko prepletajo usode prebivalcev trga, ne da bi kateri od njih zares izstopal. Besedilo opere je polno nagajivosti, šal, namigov, ki gledalce zapeljejo, da se prepustijo melodiji pete besede. Občinstvo je pevce in izvajalce ob zaključku dvourne opere nagradilo s toplim aplavzom. Pevci so poslušalcem poklonili še bis in se od njih poslovili. (ač)

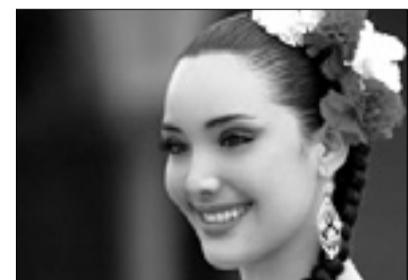
## KRMIN - Gledališče Nova sezona z dvanajstimi predstavami

V ponedeljek, 6. septembra, se bo začela predprodaja abonmajev za novo sezono krminskega občinskega gledališča. Program z dvanajstimi spektakli je tudi letos oblikoval umetniški vodja teatra Walter Mramor. Kot običajno bo levji delež namenjen gledališču, na svoj račun pa bodo prišli tudi ljubitelji plesa in glasbe.

Sekcija »Sipario Prosac« se bo začela 10. novembra, ko bo na ogled deželna premiera igre »Grisu, Giuseppe e Marias s Paolom Triestinom, Nicolo Pistoio in Crescenzu Guarneri. 19. novembra bo uprizorili igro »Suoceri sull'orlo di una crisi di nervi« Maria Scalette, prvega decembra pa bodo Corrado Tedesci, Debora Caprioglio in Marietta Bideri nastopili v igri »Spirito allegro«. 16. decembra bo deželna premiera igre »Viaggiatore senza biglietto« Augusta Fornarija, 20. januarja pa »Chat a due piazze...« Raya Cooneya v režiji Gianluce Guidija. 7. februarja bo na vrsti »Antonio e Cleopatra alle corse« z Annomario Guarneri in Lucianom Virgilom, zadnji dve igri v sekciji proza pa bosta »Cirano de Brerac« in Gordonijeva »Il bugiardo«. V okviru sekcije »Sipario musica« bosta na ogled muzikalna »Jesus Christ Superstar« (v izvedbi Rockopera) in »Haloo Dolly« (v režiji Corrada Abatija), plesna spektakla pa bosta »Flying Tzars« (Russian Dance Company) in »Havana de Hoy« (Ballet de Cuba).

## GORICA - Folklor Sedem skupin na festivalu

Letos Krmin namesto Vile Manin



Med nastopajočimi bodo tudi Mehici

Letošnji, štirideseti festival folklorje bo v Gorici med 26. in 29. avgustom. Nastopilo bo sedem skupin, in sicer »Mirce Acev« iz Makedonije, »Bafca« iz Čileja, »El-brus« iz Ruske federacije, »Xochipilli - Macuilxochitl« iz Mehike, »Gehem« iz Turčije, »Ritmos y Raices panamenas« iz Paname in še italijanska skupina »A spiga rosa« iz Salerna. Prizorišče bo tudi letos Battistijev trg, kjer bo oder za nastopajoče. Vsa-koletna parada po mestnih ulicah, ki prikliče ljudi od blizu in daleč, bo v nedeljo, 29. avgusta, da prej, 28. avgusta, pa bo po ustaljenem vzorcu v občinski sejni dvorani kongres o ljudskih tradicijah z udeležbo domačih in tujih izvedencev.

Iz združenja Pro Loco, ki je organizator festivala, so sporočili, da so tudi letos dali od sebe najbolje, čeprav je finančna stiska udarila tudi po njih. S ciljem nizanja stroškov bodo še bolje izkoristili prostovolje, s katerimi sodelujejo, festival pa so skrajšali za en dan in se odpovedali otvoritvenemu nastopu v Vili Manin pri Passarianu. V zameno bodo ponesli festival v druge kraje nekdanje goriške grofije, in sicer 27. avgusta ob 21. uri na Trg XXIV Maggio v Krminu, v prihodnjih letih pa še v Gradišče in druge kraje Goriške.

## Lekarne

**DEŽURNA LEKARNA V GORICI**  
D'UDINE, Trg Sv. Frančiška 4, tel. 0481-530124.

**DEŽURNA LEKARNA V KRMINU**  
STACUL, Ul. F. di Manzano 6, tel. 0481-60140.

**DEŽURNA LEKARNA V GRADIŠČU**  
PIANI, Ul. Ciotti 26, tel. 0481-99153.

**DEŽURNA LEKARNA V TRŽIČU**  
S. NICOLO', Ul. I Maggio 92, tel. 0481-790338.

**DEŽURNA LEKARNA V TURJAKU**  
SPANGHERO, Ul. Aquileia 89, tel. 0481-76025.

## Kino

**GORICA**

**KINEMAX:** zaprt do 19. avgusta.

**TRŽIČ**

**KINEMAX:** zaprt do 17. avgusta.

## Izleti

**PD ŠTANDREŽ** prireja dvodnevni avtobusni izlet »Salzkamerugt, Bavarska in lepa modra Donava« 11. in 12. septembra; informacije po tel. 0481-20678 (Božo med 12. in 14. uro) in tel. 347-9748704 (Vanja).

## Obvestila

**AKŠD VIPAVA** v sodelovanju z ZŠSDI-jem organizira na društvenem sedežu na Peči kotalkarski kamp za otroke od 5. do 11. leta med 30. avgustom in 3. septembrom; informacije in prijave po tel. 333-9353134 ali 0481-33029 (Elena).

**URADI ISOGAS, IRIS IN IRISACQUA** bodo zaprti v soboto in ponedeljek, 14. in 16. avgusta. V torek, 17. avgusta, bodo odprti po običajnem urniku.

**OBČINA DOBERDOB** obvešča, da je občinski tehnični urad odprt ob po-

nedeljkih med 15. uro in 16.30 in ob sredah med 11.30 in 13. uro.

**LAS KRAS:** informativno srečanje o razvojnih možnostih in projektih za privatnike, ustanove in javne uprave bo v ponedeljek, 23. avgusta, ob 20. uri v dvorani centra Danica na Vrhu.

**SKGZ** sporoča, da bo goriška pisarna zaprta zaradi dopusta od 16. do 22. avgusta.

**ŠAGRA V PODTURNU:** danes, 13. avgusta, ob 18.30 srečanje, posvečeno posoškim vinom in okusom; v ponedeljek, 16. avgusta, ob 10.30 svečanost ob praznovanju zavetnika z mašo in podelitevjo nagrade Opeka na opoko, ob 22.30 tombola. Vsak večer do 16. avgusta glasba in ples ter enogastronomski kioski.

**KNJIŽNICA DAMIR FEIGEL** na Korzu Verdi 51 int. v Gorici bo do 20. avgusta zaprta; od 23. avgusta do 3. septembra bo odprta vsak delavnik od 8. do 16. ure.

**KRUT** obvešča, da bodo društveni prostori v Ul. Cicerone 8 v Trstu zaprti do 13. avgusta. Od 16. avgusta do 5. septembra bodo spet delovali s poletnim urnikom od ponedeljka do petka med 9. in 13. uro.

**SVET SLOVENSKIH ORGANIZACIJ** sporoča, da bo goriški urad zaprt zaradi dopusta do petka, 13. avgusta; od 16. do 31. avgusta bo urad odprt od ponedeljka do četrtek od 9. do 13. ure, ob petkih zaprto.

**ZSŠDI** obvešča, da bo še danes, 13. avgusta, goriški urad zaprta.

**AŠD SOVODNJE** prireja od 17. do 20. avgusta mladinski nogometni kamp za otroke od 5. do 12. leta starosti, na novem nogometnem igrišču v Sovodnjah ob Soči; informacije asdsovdnjec@libero.it ali po tel. 335-312083 (Aleksij), 328-3674301 (Rudi), 328-0680499 (Simon).

**ZSKD** obvešča, da bo urad v Gorici zaprt do 20. avgusta.

**DRŽAVNA KNJIŽNICA** v Ul. Mamelj v Gorici bo do 21. avgusta zaprta. Možna je izposoja in vrnitev knjig v prvem in drugem nadstropju palače Werdenberg med 10. in 12.30 od po-

**ODHOD UDELEŽENCEV POLETNIH USTVARJALNIH DELAVNIC ZSKD** bo v ponedeljek, 23. avgusta, zbirališče ob 7.45 v Trstu na Trgu Oberdan, odhod avtobusa ob 8. uri. V Gabrijah bo zbirališče ob 8.40 na parkirišču restavracije pri Tomažu, odhod avtobusa ob 8.45. Delavnice se bodo začeli v soboto, 28. avgusta, ob 11. uri, z zaključno predstavo za starše.

**KULTURNI CENTER LOJZE BRATUŽ** v Gorici bo zaprt zaradi dopusta do 24. avgusta.

**SOVODENJSKA OBČINSKA UPRAVA** vabi občane na informativno srečanje o poteku del za širitev avtoceste Vileš Gorica, ki bo v torek, 24. avgusta, ob 20.30 v dvorani Kulturnega doma v Sovodnjah. Prisotni bodo predstavniki izvajalcev del in odgovorni inž. Luca Vittori.

**GORIŠKO ZDRAVSTVENO PODJETJE** obvešča, da bodo vse petke do 27. avgusta predhodno zapirali blagajne CUP v bolnišnicah v Gorici in Tržiču ob 16. uri.

**GOVORNIK** obvešča, da bo urad odprt ob po-

## OBVESTILO

Sporočamo, da bo  
**tajništvo goriške redakcije zaprto**  
od 16. avgusta do 4. septembra 2010

Za brezplačne čestitke in razna obvestila ter za sporočila naročnikov prosimo, da kliknete **tajništvo v Trstu** na tel. 040-7786333 ali 040-7786330 (faks 040-772418) ali pišete na e-mail redakcija@primorski.eu od 10. do 15. ure (ob sobotah od 10. do 13. ure)

## Mali oglasi

**PRODAM ALFA ROMEO 156 2000TS** letnik 1997, zelo ugodna cena; tel. 348-6572496.

**PRODAM KNJIGE** »Kemija za gimn. 1«, »Slov. književnost«, »Slov. slovenica in jez. vadnica«, »Pregled slov. slovstva«, »Kristjan in sv. pismo«, »Kaj verujemo 3«, »Book and Bookmarks«, »Around and about Britain and the states«; tel. 340-0030154.

## Pogrebi

**DANES V GORICI:** 9.00, Iolanda Nicoletti vd. Bernardis iz splošne bolnišnice v cerkev Srca Jezusovega in na glavno pokopališče; 10.10, Giovanni Fabretto s kapelje glavnega pokopališča v cerkev na Placuti in na glavno pokopališče.

**DANES V ŠTANDREŽU:** 10.35, Rosalia Nanut vd. Brandolin iz splošne bolnišnice v cerkev in na glavno goriško pokopališče.

**DANES V KRMINU:** 10.00, Gemma Guiotta vd. Ronca (iz goriške splošne bolnišnice) v cerkvi Sv. Leopolda in na pokopališču.

**DANES V BEGLIANU PRI ŠKOCJANU:** 10.00, Bruna Zorzet vd. Cristin (ob 9.40 iz tržiške bolnišnice) v cerkvi in na pokopališču.



Jaz in ti...  
in Primorski

Z D N E V N I K O M N A D O P U S T

Bralce in naročnike, ki se odpravljajo na dopust, vabimo, da se naročijo na spletno izdajo časopisa. Primorski dnevnik vas bo s svojimi vestmi v živo spremljal, kamorkoli vas bo popeljalo poletje.

Trimestrarna naročnina: 55 evrov

Naročnina za 30 dostopov: 30 evrov

Več na naši spletni strani:  
[www.primorski.eu](http://www.primorski.eu)



# DZP DRUŽBA ZA ZALOŽNIŠKE POBUDE doo

## Trst - UI. Montecchi, 6

Družbena glavnica 1.550.000,00 € - D. K. in št. DDV: 00830510327 - Register podjetij v Trstu št. 00830510327 - REA Trst št. 103506

### RAČUNOVODSKI IZKAZI POSLOVNEGA LETA ZAKLJUČENEGA DNE 31. 12. 2009

Objava v skladu z določili 1. člena, 33. odst., zak. odloka št. 545 z dne 23. 10. 1996 spremenjen v zakon št. 650 z dne 23. 12. 1996

BILANCA STANJA SREDSTVA	2009	2008	Razlika	BILANCA STANJA OBVEZNOSTI DO VIROV SREDSTEV	2009	2008	Razlika	IZKAZ POSLOVNEGA IZIDA	2009	2008	Razlika
A) TERJATVE DO DRUŽABNIKOV				A) ČISTI KAPITAL				A) VREDNOST PROIZVODNJE (redna dejavnost)			
ZA DOLŽNA PLAČILA				I) osnovni kapital	1.550.000	1.550.000	0	1) Prihodki od prodaje in storitev	1.300.601	1.364.568	-63.967
I) že pozvana stranka	0	0	0	II) Rezerve za visoke cene delnic	0	0	0	2) Spremembe v proizvodnih zalogah v operativnem postopku	0	-33	33
II) nepozvana stranka	0	0	0	III) Prevrednotene rezerve	0	0	0	5) Drugi prihodki in prejemki (redna dejavnost)	0	0	0
A SKUPAJ TERJATVE DO DRUŽABNIKOV				IV) Zakonska rezerva	163.323	162.685	638	a) Prispevki v računu poslovnega leta	3.547.172	3.556.715	-9.543
ZA DOLŽNA PLAČILA	0	0	0	V) Statutarne rezerve	0	0	0	b) drugi prihodki in prejemki	464	406	58
B) OSNOVNA SREDSTVA				VI) Rezerva za lastne delnice	0	0	0	5 SKUPAJ Drugi prihodki in prejemki (redna dejavnost)	3.547.636	3.557.121	-9.485
I) NEOPREDMETENA				VII) Druge rezerve				A SKUPAJ VREDNOST PROIZVODNJE (redna dejavnost)	4.848.237	4.921.656	-73.419
DOLGOROČNA SREDSTVA				a) Izredna rezerva	1.692.731	1.680.611	12.120	B) STROŠKI PROIZVODNJE (redna dejavnost)			
a) Programska oprema				m) rezerva za zaokroženje vrednosti	1	0	1	6) surovine, pomožni in potrošni material ter blago	365.754	375.637	-9.883
3 SKUPAJ Patentne pravice in prav. do uporabe	60.491	71.251		VII SKUPAJ Ostale rezerve	1.692.732	1.680.611	12.121	7) storitve	1.946.711	1.968.418	-21.707
7) Druga neopredmetena dolgoročna sredstva	989	1.483	-494	VIII) Preneseni dobički (izgube)	0	0	0	8) za uporabo dobrin tretjih oseb	168.243	165.549	2.694
I SKUPAJ NEOPREDMETENA DOLGOROČNA SREDSTVA	61.480	72.734	-11.254	IX) Dobiček (izguba) poslovnega leta	0	0	0	9) za delo:			
II) OPREDMETENA DOLGOROČNA SREDSTVA				a) Dobiček (izguba) poslovnega leta	668	12.758	-12.090	a) plače in drugi prejemki	1.423.085	1.360.888	62.197
1) Zemljišča in zgradbe	101.908	104.620	-2.712	IX) Skupaj dobiček (izguba) poslovnega leta	668	12.758	-12.090	b) stroški socialnih zavarovanj	479.992	469.962	10.030
2) Naprave in stroji	43.980	51.047	-7.067	A SKUPAJ ČISTI KAPITAL	3.406.723	3.406.054	669	c) odpornine	105.136	108.115	-2.979
3) Industrijska in trgovska oprema	113.961	151.495	-37.534	B) SKLAD ZA TVEGANJA IN STROŠKE				9 SKUPAJ stroški za delo:			
II SKUPAJ OPREDMETENA DOLGOROČNA SREDSTVA				3) Drugi predujmi in skladi	35.634	10.000	25.634	10) amortizacije in razvrednotenja			
1) Zemljišča in zgradbe	101.908	104.620	-2.712	B) SKUPAJ SKLAD ZA TVEGANJA IN STROŠKE	35.634	10.000	25.634	a) amortizacija neopredmetenih dolgoročnih sredstev	101.066	71.342	29.724
2) Naprave in stroji	43.980	51.047	-7.067	C) ODPRAVNIINSKI SKLAD ZA OSEBJE VODVISNEM DELOVNEM RAZMERJU	730.499	753.256	-22.757	b) amortizacija opredmetenih dolgoročnih sredstev	62.057	66.952	-4.895
3) Industrijska in trgovska oprema	113.961	151.495	-37.534	D) OBVEZNOSTI				d) razvrednotenje terjatev (gibljiva sredstva) in likv. sredstev	0	0	0
II SKUPAJ OPREDMETENA DOLGOROČNA SREDSTVA				4) Obveznosti do bank				d1) razvrednotenje terjatev (gibljiva sredstva)	194.186	193.360	826
1) Zemljišča in zgradbe	101.908	104.620	-2.712	a) izterljive v naslednjem poslovnem letu	6.177	15.181	-9.004	d) SKUPAJ razvrednotenje terjatev (gibljiva sredstva) in likv. sredstev	194.186	193.360	826
2) Naprave in stroji	43.980	51.047	-7.067	4 SKUPAJ Obveznosti do bank	6.177	15.181	-9.004	10 SKUPAJ amortizacije in razvrednotenja	357.309	331.654	25.655
3) Industrijska in trgovska oprema	113.961	151.495	-37.534	6) Predujmi				11) spremembe v zalogah: surovini, pomožni in potrošni material	-811	6.965	-7.776
II SKUPAJ OPREDMETENA DOLGOROČNA SREDSTVA				7) Obveznosti do dobaviteljev				12) rezervna sredstva za tveganja	0	10.000	-10.000
1) Zemljišča in zgradbe	101.908	104.620	-2.712	a) izterljive v naslednjem poslovnem letu	380.797	441.287	-60.490	14) drugi stroški iz poslovanja	106.787	103.707	3.080
2) Naprave in stroji	43.980	51.047	-7.067	7 SKUPAJ Obveznosti do dobaviteljev	380.797	441.287	-60.490	B) SKUPAJ STROŠKI PROIZVODNJE (redna dejavnost)	4.952.206	4.900.895	51.311
3) Industrijska in trgovska oprema	113.961	151.495	-37.534	12) Davčne obveznosti				A-B SKUPNA RAZLICA MED VREDNOSTMI IN STROŠKI IZ DEJAVNOSTI	-103.969	20.761	-124.730
II SKUPAJ OPREDMETENA DOLGOROČNA SREDSTVA				a) izterljive v naslednjem poslovnem letu	147.743	142.463	5.280	C) FINANČNI PRIHODKI IN ODHODKI			
DOLGOROČNA SREDSTVA	259.849	307.162	-47.313	12 SKUPAJ Davčne obveznosti	147.743	142.463	5.280	16) Drugi finančni prihodki (ne od soudeležb)			
III) FINANČNA DOLGOROČNA SREDSTVA	0	0	0	13) Obveznosti do socialnovarstvenih zavodov				b) finančni prihodki od vrednostnih papirjev (ne iz soudeležb), vpisanih med osnovna sredstva	0	2.449	-2.449
B SKUPAJ DOLGOROČNA SREDSTVA	321.329	379.896	-58.567	a) izterljive v naslednjem poslovnem letu	197.541	189.561	7.980	c) finančni prihodki od vrednostnih papirjev (ne iz soudeležb), vpisanih med gibljiva sredstva	0	6.021	-6.021
C) GIBLJIVA SREDSTVA				13 SKUPAJ Obveznosti do socialnovarstvenih zavodov	197.541	189.561	7.980	d) drugi finančni prihodki	12.078	2.218	9.860
1) surovine, pomožni in potrošni material	13.479	12.096	1.383	14) Druge obveznosti				d4) od drugih	12.078	2.218	9.860
4) končni izdelki in blago	3.148	0	3.148	a) izterljive v naslednjem poslovnem letu	237.641	230.802	6.839	d) SKUPAJ drugi finančni prihodki	12.078	2.218	9.860
I SKUPAJ ZALOGE	16.627	12.096	4.531	14 SKUPAJ Druge obveznosti	237.641	230.802	6.839	16 SKUPNO drugi finančni prihodki (ne od soudeležb)	12.078	10.688	1.390
II) TERJATVE (gibljiva sredstva) DO:				D) SKUPAJ OBVEZNOSTI	1.074.776	1.112.010	-37.234	17) obresti (pasivne) in finančni odhodki:			
1) Strank:				E) PRIPISI IN IZLOČITVE	0	0	0	d) obveznosti do bank	8.150	41.552	-33.402
a) Terjatve do strank, izterljive v naslednjem poslovnem letu	227.459	308.691	-81.232	SKUPAJ BILANCA STANJA OBVEZNOSTI DO VIROV SREDSTEV	5.247.632	5.281.320	-33.688	f) druge obveznosti	6.624	29	6.595
1 SKUPAJ Stranke:	227.459	308.691	-81.232	ZUNAJBILANČNE OBVEZNOSTI				g) drugi finančni odhodki	0	4.776	-4.776
4) Matične družbe				2 DRUGE ZUNAJBILANČNE OBVEZNOSTI –TVEGANJA – PREVZETE				17) SKUPAJ obresti (pasivne) in finančni odhodki:	14.774	46.357	-31.583
a) izterljive v naslednjem poslovnem letu	0	420	-420	OBVEZNOSTI				15+16+17+17b) SKUPNA RAZLICA MED FINANČNIMI PRIHODKI IN ODHODKI	-2.696	-35.669	32.973
4 SKUPAJ Matične družbe	0	420	-420	2) sredstva na leasingu				D) POPRAVKI VREDNOSTI FINANČNIH NALOŽB; SPREMEMBE VREDNOSTI	0	0	0
4-bis) Terjatve do davčne uprave				c) Preostale obveznosti lizing	0	1.100	-1.100	E) IZREDNI PRIHODKI IN ODHODKI			
a) izterljive v naslednjem poslovnem letu	398.579	401.689	-3.110	d) v dobro drugih	0	12.911	-12.911	20) Izredni prihodki (izven redne dejavnosti)			
b) izterljive po naslednjem poslovnem letu	0	23.798	-23.798	2) SKUPAJ sredstva na leasingu	0	14.011	-14.011	a) Povečane vrednosti od prodaje osnovnih sredstev	10	2.040	-2.030
4-bis SKUPAJ Terjatve do davčne uprave	398.579	425.487	-26.908	2 SKUPAJ DRUGE ZUNAJBILANČNE OBVEZNOSTI –TVEGANJA – PREVZETE				c) Nepredvidena aktivita	198.784	38.274	160.510
4-ter) Vnaprej plačani davki				OBVEZNOSTI				20 SKUPAJ Izredni prihodki (izven redne dejavnosti)	198.794	40.314	158.480
a) izterljive v naslednjem poslovnem letu	66.061	69.334	-3.273	2) SKUPAJ sredstva na leasingu	0	14.011	-14.011	21) Izredni odhodki			



**EVRO** - Potem ko nova desnosredinska slovaška vlada že julija ni podprla sodelovanja

# Slovaški parlament zavrnil pomoč Grčiji, v Bruslju razočarani

*Slovaška ne bo deležna nikakršnih uradnih sankcij, lahko pa pričakuje precejšnje politične posledice*

BRATISLAVA/BRUSELJ - Potem ko nova desnosredinska slovaška vlada že julija ni podprla sodelovanja Slovaške v mehanizmu evroskupine in Mednarodnega desnega sklada (IMF) za pomoč Grčiji, ji je v sredo zvečer sledil še parlament. V Bruslju so "kršitev solidarnosti" že obžalovali, a obenem zatrdirili, da izvajanje mehanizma ni ogroženo.

Za sodelovanje te zaenkrat najnovješče članice evrske družine (s 1. januarjem 2011 bo članica postala tudi Estonija) v mehanizmu posojil Grčiji sta glasovala le dva izmed 84 prisotnih poslancev, 69 jih je bilo proti, 13 pa se jih je vzdržalo.

Nova slovaška premierka Iveta Radičova je bila glasna nasprotnica sodelovanja države v pomoči prezadolženi Grčiji že v volilni kampanji, pri tem pa se je sklicevala na nepravičnost takšnega početja, ko mora precej revnješa nova članica EU plačevati za grehe nedisciplinirane stare članice. Tudi slovaški finančni minister Ivan Mikloš je v negotoru parlamentu pred glasovanjem kritiziral nepravičnost mehanizma pomoči Grčiji. "Po mojem mnenju ne moremo govoriti



IVETA RADIČOVA

močja evra in pri tem spomnil, da je bila odločitev evroskupine, da skupaj z IMF oblikuje mehanizem posojil Grčiji, ključno dejanje in bistven element pri stabilizaciji skupne evropske valute v času, ko je bila pod močnim udarom trgov.

"Pričakujem, da bodo finančni ministri EU in evroskupine o tem vprašanju spregovorili na naslednjem srečanju," je zatrdiril, a pri tem zagotovil, da izvajanje mehanizma v višini 110 milijard evrov ni ogroženo. "To dejanje ne ogroža posojila in spremljajočega reformnega programa, ki se odvija energično," je dejal.

V Rehnovem uradu so sicer povedali, da Slovaška ne bo deležna nikakršnih uradnih sankcij, lahko pa pričakuje precejšnje politične posledice. "Gre za kršitev politične obveznosti, kršitev solidarnosti v območju evra," je dejal Rehnov tiskovni predstavnik Amađeu Altafaj Tardio. Kot je nadaljeval, lahko Evropska komisija državo članico pred sodiščem unije toži, le če ta krši pravni red EU. Če pa gre za kršitev političnih dogovorov znotraj Sveta EU, ki združuje članice sedežnovega in rastni. (STA)

ožje evroskupine, pa morajo o posledicah odločitev sprejeti članice. Po navedbah komisije je vprašanje morebitnih sankcij še odprt.

Obenem so pojasnili, da odprto ostaja tudi, kako bodo preostale države z evrom sedaj preoblikovale mehanizem. Ena od možnosti je, da bodo morali preračunati njihove deleže v mehanizmu, saj je Slovaška s svojim predvidenim nekaj več kot 800-milijonskim prispevkom edina, ki je sodelovanje zavrnila. Možno pa je tudi, da sprememb sploh ne bo, saj je ves čas zamisljeno, da je prispevek evroskupine v mehanizmu do 80 milijard evrov posojil in da ta vsota najverjetnejše ne bo v celoti izkoriscena.

Je pa slovaški parlament v sredo le potrdil sodelovanje države v mehanizmu za stabilnost evra. Gre za zagotavljanje posojil, če poleg Grčije še katera od držav z evrom ne bi mogla pridobiti zadostnih finančnih sredstev na trgu. Slovaška vlada je sicer napovedala, da bo morebitno dejansko sprožitev mehanizma odobrila le, če bo v EU pred tem prišlo do bistvene okrepitve pakta o stabilnosti in rasti. (STA)

## ZN - V Ženevi Francija na zagovoru zaradi rasizma

ŽENEVA - Francija se je včeraj v Ženevi z vsemi štirimi zagovarjala pred ostrimi očitki, ki so jih na njen račun v sredo izrekli strokovnjaki odbora ZN za odpravo vseh oblik rasne diskriminacije. Ti so Parizu očitali porast rasističnih dejanj, predvsem zaradi odnosa do Romov.

Osemnajst strokovnjakov omenjenega odbora je v torek in sredo pretresalo politiko Francije do manjšin od leta 2005, ko je bila nazadnje obravnavana. Pri tem se posebej posvetili ravnanju z okoli 15.000 Romi v Franciji zaradi izjav francoskega predsednika Nicolasa Sarkozyja. Slednji je konec julija napovedal, da bo v okviru boja proti kriminalu izpraznil nelegalna naselja v Rome izgnali v državo njihovega izvora, to je predvsem Romunijo in Bolgarijo.

Francoska delegacija v Ženevi se je v zvezi s tem včeraj zagovarjala, da je v skladu s pristopno pogodbo Romunije in Bolgarije, ki sta članici unije postali leta 2007, sedem let mogoče ohraniti določene omemljive gibanja njunih državljanov. Tudi izgon Romov je po trditvah francoske delegacije v skladu z evropskim pravom, po katerem lahko vsaka država prekine bivanje neke osebe na svojih tleh, če ta nima zaposlitve in predstavlja socialno breme. (STA)

**GOSPODARSTVO** - Tudi nafta in evro navzdol

## Evropske borze včeraj ponovno večinoma v rdečem

LONDON/FRANKFURT/NEW YORK - Po membnejših borzah v Evropi so z izjemo londonske včeraj beležile padec. Ob slabih podatkih o trgu dela so se tečaji cenili tudi na borzi v New Yorku. Cene naftne so se znižale, ponovno pa je padel tudi tečaj evra, ki se je spustil pod mejo 1,28 dolarja.

Pozitivna izjema včerajšnjega trgovanja na pomembnejših evropskih borzah je bila borza v Londonu, kjer je indeks FTSE pridobil 0,40 odstotka in se oblikoval pri 5266,06 točki. Tečaji na ostalih borzah so se v povprečju znižali. Pariški indeks CAC 40 je izgubil 0,20 odstotka in sklenil pri 3621,07, frankfurtski DAX pa se je znižal za 0,31 odstotka na 6135,17 točke.

Milanski FTSE Italia All-Share je končal pri 21.022,19 točki, kar je 0,21 odstotka manj kot v sredo, dunajski ATX je izgubil 1,52 odstotka in pristal pri 2401,43 točki, budimpeški BUX pa se je malenkost zvišal, za 0,08 odstotka na 22.263,94 točke.

V Zagrebu je indeks Crobex končal pri 1856,41 točki oz. 0,74 odstotka nižje kot pob koncu sredinega trgovanja, beograjski indeks Belex 15 pa je izgubil 0,62 odstotka in končal pri 631,45 točke.

Indeks najpomembnejših podjetij v območju evra Eurostoxx 50 je trgovanje sklenil pri 2720,85

točke, kar je 0,12 odstotka manj kot v sredo.

Tudi v New Yorku je bil po objavi poročila o številu novih zahtev za nadomestilo za čas brezposelnosti trend negativen. Število zahtevkov za nadomestilo za brezposelnost v ZDA se je v minulem tednu zvišalo za 2000 na sezonsko prilagojeno ravni 484.000, kar je največ od februarja letos, podatki pa so negativno presenetili analitike, ki so pričakovali upad zahtevkov.

Cene naftne so se ob skrbih glede upada povpraševanja, ki so jih povzročili slabši podatki iz gospodarstva - med drugim glede ameriškega trga dela in nekaterih poslovnih rezultatov podjetij -, včeraj znižale. Zahodnotekaška lahka nafta, ki bo dobavljena v septembru, je bila popoldne na Newyorskih blagovnih borzah pri 76,84 dolarja, kar je 1,18 dolarja manj kot ob koncu trgovanja v sredo. V Londonu se je severnomorska nafta brent včeraj glede na sredno pocenila za 1,15 dolarja na 76,49 dolarja.

Padev na delniških trgih je navzdol potisnil tudi tečaj evra, ki je začasno padel tudi pod mejo 1,28 dolarja, do 1,2782 dolarja. Popoldne si je nato nekoliko opomogel in dosegel 1,2845 dolarja. Evropska centralna banka je opoldne referenčni tečaj za en evro postavila pri 1,2790 dolarja, medtem ko je bil v sredo pri 1,3016 dolarja. (STA)

**EVRO** - BDP se bo letos okrepil za 1,1 odstotka

## Raziskava ECB potrjuje počasno okrevanje gospodarstva

FRANKFURT - Bruto domači proizvod (BDP) v območju evra se bo letos okrepil za 1,1 odstotka, prihodnje leto pa za 1,4 odstotka, izhaja iz raziskave med 52 poklicnimi napovedovalci v Evropski uniji, ki jo je izvedla Evropska centralna banka (ECB). Napovedi ostajajo na ravni majskih ocen napovedovalcev, a nekoliko nad uradnimi napovedmi ECB.

ECB tako za letošnje leto glede na junijsko napoved pričakuje rast območja evra v intervalu od 0,7 do 1,3 odstotka, kar pomeni srednjo pričakovano rast pri enem odstotku. Za prihodnje leto pa osrednja denarna ustanova območja evra napoveduje rast v intervalu med 0,2 in 2,2 odstotka, kar pomeni, da so ocene precej negotovе. Srednja pričakovana vrednost je tako 1,2 odstotka.

Za leto 2010 poklicni napovedovalci iz finančnih in nefinančnih ustanov v EU napovedujejo 1,1-odstotno rast v območju evra, kar je nespremenjeno glede na njihove majskie napovedi. Napoved o 1,4-odstotni rasti v 2011 pa je za 0,1 odstotne točke slabša od majskih ocen. Za leto 2012 napovedovalci pričakujejo 1,6-odstotno rast, napoved za dolgoročno rast (2015) pa z 1,8

odstotka ostaja enaka kot maj. (STA)

Glede inflacije strokovnjaki za letos napovedujejo 1,4-odstotno zvišanje splošne ravnih cen, za leto 2011 pa 1,5-odstotno povečanje, kar pomeni, da ta ostaja zasidrana znotraj srednjeročnega cilja ECB, ki je bližu vendar pod dvema odstotkom. Za leto 2012 napovedujejo 1,7-odstotno inflacijo, tudi dolgoročno pa naj bi ostala znotraj cilja ECB.

V Frankfurtu za letošnje leto uradno napovedujejo letno rast cen med 1,4 in 1,6 odstotka, kar pomeni, da je srednja pričakovana vrednost 1,5 odstotka. Za 2011 pa ECB po zadnjih ocenah napoveduje letno inflacijo med enim in 2,2 odstotka, kar pomeni srednjo pričakovano vrednost 1,6 odstotka.

Glede brezposelnosti 52 poklicnih napovedovalcev pričakuje v letošnjem letu 10,1-odstotno stopnjo brezposelnosti v evropskem območju, za prihodnje leto pa 10,2-odstotno. To je za 0,2 oz. 0,1 odstotne točke manj od njihove majskie napovedi. Za 2012 napovedujejo upad brezposelnosti na 9,8 odstotka, v letu 2015 pa naj bi delež brezposelnih med delovno aktivnimi dosegel 8,4 odstotka, s čimer bo še vedno povisan. (STA)

**PAKISTAN** - Medtem ko je državo zajel drugi val poplav

## Predsednik Zardari zapoznelo obiskal poplavljena območja

ISLAMABAD - Pakistanski predsednik Asif Ali Zardari, ki je tarča ostrih kritik, ker kljub najhujšim poplavam v Pakistanu v zadnjih 80 letih ni prekinil evropske turneje, je včeraj obiskal mesto Sukur v provinci Sindh, ki je med najhujše prizadetimi v vodni ujmi. Zardari se je sešel z lokalnimi predstavniki, ki so mu predstavili razmere v mestu.

Pakistanska državna televizija je včeraj objavila posnetke, na katerih si predsednik ogleduje narasle vode na jezu v Sukuru. Pakistanski mediji sicer niso poročali, ali se je predsednik med obiskom srečal s katerim od prebivalcev, ki so preživel katastrofo. V provinci Sindh na jugu Pakistana je sicer poplavljeno več sto vasi, več deset tisoč ljudi pa je ostalo brez strehe nad glavo.

Poplave v Pakistangu so doslej že zahtevalo najmanj 1600 smrtnih žrtev, številne pa še pogrešajo. ZN so v sredo pozvali mednarodno skupnost, naj čim prej zagotovi 459 milijonov dolarov pomoči za šest milijonov prizadetih v tej naravnji katastrofi.

Pakistanske oblasti so včeraj sporočile, da so Pakistanci v vse hujši stiski zaradi pomanjkanja hrane, strehe nad glavo in uničene infrastrukture, ki so posledica poplav. Zaradi uničene letine in infrastrukture so cene v nekaterih delih Pakistana po navedbah ameriške tiskovne agencije AP poskočile kar za trikrat.

Pakistan je sicer včeraj zajel drugi val poplav, ki bi lahko prizadel nova območja v osrednji pokrajini Pandžab, med njimi mesto Multan s 4,5 milijona prebivalcev. Razmere so napeče tudi ob reki Ind. (STA)



Predsednik Zardari med poplavljenci

**RUSIJA** - Ognjena ujma

## Medvedjev odpravil izredne razmere v treh od sedmih regij

MOSKVA - Ruski predsednik Dmitrij Medvedjev je včeraj v treh regijah odpravil izredne razmere, ki jih je uveljal v začetku meseca zaradi obsežnih gozdnih požarov. V štirih regijah izredne razmere ostajajo, poroča ruska tiskovna agencija Itar-Tass.

Medvedjev je 2. avgusta zaradi gozdnih požarov uvedel izredne razmere v sedmih regijah. Včeraj je ukrep odpravil v regijah Mari-El, Vladimir in Voronež, v veljavni pa ostaja v regijah Mordovija, Moskva, Nižni Novgorod in Rjazan.

Medvedjev je poleg tega ministrstvu za izredne razmere naročil, naj pripravi dodatne ukrepe za preprečitev in pogasitev požarov na območju varovanih objektov. Kot je pojasnil, to med drugim pomeni namestitev dodatnih sistemov, ki bodo spremljali razmere v teh strateških objektih. Po njegovih besedah je takšnih objektov po vsej državi več kot 3000.

Ruski predsednik je tudi dejal, da bo Rusija letos zaradi suše in požarov ob četrtnino pridelka. Ob tem je poudaril, da morajo oblasti zagotoviti podporo izvoznikom žita, ki so se zaradi začasne prepovedi izvoza znašli v težkem položaju. Ruska vlada je minuli teden zamrznila izvoz žita od 15. avgusta do 31. decembra.

Ruske oblasti so medtem sporočile, da je sevanje na radioaktivno onesnaženih območjih, ki so jih prav tako zajeli požari, v mejah normalne. Pojavile so se namreč skrbi, da bi lahko oblak z radioaktivnimi delci prinesel tudi do Moskve. (STA)



**PLAVANJE** - Evropsko prvenstvo na Madžarskem

## Tržačanka Noemi Batki s stolpa srebrna

Federica Pellegrini prvič nastopila v disciplini 800 m prosto in zasedla 3. mesto



Drugouvrščena Ophelia Cyriell Etienne, evropska prvakinja Lotte Friis in bronasta Federica Pellegrini, na sliki zgoraj Noemi Batki

ANSKA/KROMA

Nemka Christin Steuer (354,50).

Tanja Šmid je junakinja slovenskega tabora. V polfinalu na 200 prsno si je z novim slovenskim rekordom 2:28,21 pravila prvi finale na članskih evropskih prvenstvih. Nov slovenski rekord je dosegla tudi ženska štafeta na 4 x 200 m prosto, ki ni ravno njenega disciplin, saj je na tej razdalji tekmovala prvič. Zmagala je Danka Lotte Friis (8:23,27), druga je bila Francozinja Ophelia Cyrielle Etienne (8:24,00). Pellegrini je bron priplavala s časom 8:24,99. Olimpijska prvakinja Rebecca Adlington je bila še 7. (8:27,48).

V sinhronih skokih s trimetske deske sta Italijana Tommaso Marconi in Michèle Benedetti zasedla 4. mesto. Zmagala sta Ukrajinka Kvaša-Prigorov. Z desetmetrskega stolpa pa je za lepo presenečenje poskrbel Tržačanka, sicer madžarskega rodu (rodila se je prav v Budimpešti), Noemi Batki, ki je bila 2. (343,80 točk). Zmagala je bila še 7. (8:27,48).

Na 200 mšano so madžarski navijači doživeli svojo prvo tekmo, za namek izredno razburljivo. V napetem obračunu je najprej vodila Francozinja Camille Muffat, na koncu pa je bila na najvišji stopniški domaća evropska rekorderka Katinka Hosszu, tukaj že srebrna na 400 mšano, pred rojakino Evelyn Verraszto in Britanko Hannah Miley, aktualno evropsko prvakinja na

400 mšano. Madžarski dan je nadaljeval evropski rekorder in svetovni prvak Daniel Gyurta, ki je osvojil zlato medaljo na 200 prsno in ob tem dosegel najboljši letosnji izid na svetu. Evropski prvak na 100 prsno, Norvežan Aleksander Dale Oen, ki je bil v vodstvu na začetku tekme, se je moral zadovoljiti s srebrom, Francoz Hughes Dubois pa je srebre s stometrske razdalje do dal še bron na najdaljši prsni disciplini. Prav na koncu ga je zaokrožila še madžarska ženska štafeta na 4 x 200 prosto, ki je v izjemno zanimivem finiju za dve desetinki sekunde ugnala branilko naslova Francije.

V preostalih moških disciplinah se je prepričljive zmage na 200 delfin veselil Poljak Pawel Korzeniowski, ki je ubranil naslov iz Eindhovna 2008. Na 50 hrbtno pa je bil prav tako zelo prepričljiv Francoz Camille Lacourt, ki je na najkraši hrbtni razdalji premagal svetovnega prvaka in rekorderja Britanca Liamha Tancocka za več kot šest desetink.

**V STOŽICAH** - Iz ruševin Bežigrada v novi lesketajoči športni center

## »Požegnali« novo »svetišče«

Ljubljanski župan Jankovič med junaki večera - Primorec Dedič drugič »zgodovinski« - Družinsko vzdušje ob igrišču brez mrež in ograj

Pri vstopih na stadione je tako: če moraš najprej po stopnicah na tribune in iz njih pod tabo zagledaš zelenico, ti ostaneš vtiš, da si v areni, kjer se odvijajo borbe. Če se nasprotno z neke površine spustiš po stopnicah naravnost navzdiš varenico, je to prostor, kjer se igra. To velja za Stožice, nov ljubljanski »san siro« ali »bernabeu«. Dodatno privlačnost ima objekt zaradi pomanjkanja mrež in železnih pregrad, ki so sicer pretežno stvar italijanskih igrišč. Z izjemo glavne (zahodne) tribune, kjer je med igriščem in njimi nekaj več širine, so ostale tri stranice v celo tesnem stiku z gledalci. En sam obroč tribun dodaja družinsko vzdušje. Vseh skoraj 17 tisoč sedežev je pokritih. Sredina tekna med Slovenijo in Avstralijo v resnici ni bila prva. Dan prej sta zelenico preizkusili dve postavi delavcev, ki sodelujejo pri gradnji. Brez dvoma je bil prvi junak večera ljubljanski župan Zoran Jankovič, odločilen, da se je od desetletja dolgega besedičenja prešlo k realizaciji celotnega športnega objekta. Politiki in mesečarji iščejo dlake v jaju, da prestolnica ni imela pravega nogometnega stadiona, pa je bil pravi škandal. Ne glede na to koliko bodo Stožice izkoriscene. Tudi nekaj prestiža mora biti vmes!

**VELIKI TRENTUKI** - Za Stožice je odločitev padla točno ob 21 uri 34 minut in 35 sekund! Malo prej je na igrišče vstopil Zlatko Dedič in dal gol, ki bo zapisan kot prvi uradni v zgodovini no-

vega stadiona. Očitno je Dedič fant velikih odločitev. V Mariboru je zadel proti Rusiji in priboril drugo zgodovinsko udeležbo na svetovnem prvenstvu, v Ljubljani pa je zaživel po skromnejših predstavah na afriškem mundialu. Nekaj o Rusiji: na elektronskih panojih, ki so pošiljali trgovska in druga sporočila, je bil tudi tak, ki je oznanjal rusko kandidaturo za svetovna prvenstva leta 2018 ali 2022. »Pripravljamo se« je med drugim pisalo. Seveda bodo morali prej pogastiti ogenj. Koliko je kak »gazprom« odstrel Ljubljani za sporočilo?

**ZGGE** - Pomanjkanje zamrežitve je sredo veljalo nogometno zvezo Slovenije šest vrhunskih žog, ki so mimo vrat poletele med gledalce. Le dve, ki sta končali v prvih dveh prstah, so gledalci vrnili. Ostale so bile predragocen spomin na dogodek. Lahko pa si mislimo, da bodo kmalu za vrati raztegnili ohlapne in prozorne mreže, ki bodo prestregle udarce mimo svetlošč.

V organizaciji prireditve je bila tudi nerodnost. Avstralsko ekipo so usmerili, kjer je bila slovenska zastava, slovensko pa tja, kjer je bila avstralska. Da je bilo srečanje nadvse prijateljsko priča, da ni bilo kartonov in da se je »ola« (prvi znak dolgočasa) pojavila že v 16. minutu.

**IZJAVE** - Avstralskega (v resnici nizozemskega) selektorja Hana Bergerja so vprašali samo nekaj splošnega o avstralskem nogometu. Sicer je povedal, da je šlo za zbrano in ne izbra-

no vrsto, ki so jo sestavljali igralci, ki si kruh služijo v Evropi. Domačo prvo ligo tvori enajst ekip, ki so pravkar začele s prvenstvom. Nogomet ni preveč popularen, vsekakor pa napreduje. Kaj bi lahko drugega povedal? Priznal je, da je bila Slovenija boljša, da pa so imeli dve priložnosti, ko so bili še pri 0:0.

Matjažu Keku so prvo vprašanje postavili v zvezi s tekmovalnostjo med Ljubljano in Mariborom glede sprejema reprezentance in številčnostjo gledalcev. »Sedaj imamo dve dnevnii so-

bi, v katerih se lahko udobno mudimo«, je povedal. »Prva je nekoliko viličasto obarvana, druga pa bolj zeleno. Nove razpoložljivosti lahko prispevajo k večjemu zanimanju za nogomet.«

O samem igralskem kadru je Kek povedal, da ga nekoliko skrbi dejstvo, da nekateri igralci nimajo še klubova, da pa je merilo za igranje pripravljenost, ki jo kažejo na treningih. Dobra je tudi zasedba v mladi vrsti U-21, iz katere bo redno črpal nove moći.

Bruno Križman



Na novem stadionu v Stožicah pred začetkom tekme Slovenija - Avstralija

Petak, 13. avgusta 2010

17

**KOŠARKA** - Pred SP  
**V Mariboru**  
**kakovostni**  
**turnir Adecco**

MARIBOR - Slovenska košarkarska reprezentanca priprave na svetovno prvenstvo v Turčiji nadaljuje v Mariboru, kjer bo danes do nedelje nastopala na četrtem turnirju Adecco. Danes se bo pomerila z Novo Zelandijo, jutri z Rusijo, v nedeljo pa še s Srbijo. Vse tekme bodo od 20. ur. Za tekme v Mariboru je na voljo še nekaj vstopnic. Trdnevna vstopnica stane 20 evrov in jo je mogoč kupiti le še danes, sicer pa so cene dnevnih vstopnic v predprodaji osem evrov, na dan tekme pa deset evrov.

**POWELL** - Sedemindvajsetletni jamajški atlet Asafa Powell zaradi težav s hrbotom ne bo nastopil na današnjem mitingu diamantne lige v Londonu. Nekdanji svetovni prvak v teku na 100 metrov je zaradi poškodbe dimelj odpovedal nastop na mitingu v Stockholm, nadejal pa se je nastopu v Crystal Palacu. Na današnjem atletskem mitingu najvišje kakovostne kategorije bo manjkal tudi njegov rojak in najhitrejši človek na svetu na 100 in 200 metrov - Usain Bolt, nastopil pa bo Američan Tyson Gay. Ta je pred tednom dni v švedski prestolnici premagal Bolta in mu prizadejal prvi poraz po dveh letih.

**LIBERTADORES** - V prvem finalu nogometnega pokala Libertadores, južnoameriške različice lige prvakov, je brazilski Internacional v gosteh v Mehiki z 2:1 premagal domači Chivas. Povratna tekma bo 18. avgusta v Porto Alegreju.

**Hokej na ledu** - Tabeljski prvoligaš v hokeju na ledu Aquile FVG bo v prvem prvenstvenem krogu (23. septembra) v domači ledeni dvorani PalaVuerich gostil Alleghe. Redni del prvenstva se bo končal 15. februarja.

**TRSTU** - Danes ob 18. uri bo na morju pred Velikim trgom 9. venslaška sprint regata Trofeja Nazario Sauro-Barcarola.



Petak, 13. avgusta 2010

Stran pripravlja:  
Igor, Lako & vilen&vampi

Št. 8

# SLIKOVNA KRIŽANKA



						SESTAVIL LAKO		SKUPNA NOTACIJA SKLADBE		MESTNA TRDNJAVA V STARIH ATENAH		OZEK KONEC POLOTOKA		IDEJA		MENIČNO JAMSTVO			
				MESTO V SEVERNİ ITALIJİ															
				DELOVNA SKUPINA; TVORNIK															
				ROBERT REDFORD								SAMUEL ADAMS							
				DEŽELNI POLITIK (CLAUDIO)								ŽIVEC							
				REKA NA SLOVAŠKEM												VULKANSKI IZMEČEK			
				TRENJE									MESTO VITALIJU Z DIRKALIŠČEM FORMULE 1			VELIKA IN LEPA VEŽA			
				DEJAVNIK, VZROK															
FOTO KROMA	VZDEVK RADKA POLICA	PREBIVALKA NOVE CELINE	TRAP, NEUMNEŽ	PREGRETI VODNI HLAPI ŠVED. SMUČ. SREDIŠČE								MITJA VOLČIČ PRI PADNIK OBOROŽENE SILE							
RANOCELNICA, PADARKA												VPREŽNA ŽIVAL GRADBENA DELAVKA							
SPREMLJEV- LEC CRIMSKEGA BOGA LJUBEZNI												FR. PISATELJ (EMILE) ELEMENT NAD ŠTEDILNIKOM							
FORMALNOSTI PRI DUHOVNIH OPRAVILIH																TURŠKA SLADICA			
BERI PRIMORSKI DNEVNIK	ODGOVOR NA KONTRO ZNAMKA JAP. AVTOMOBILOV			UŽITNA MOR-SKA RIBA AM. ZVEZNA DRŽAVA										LUNINO STEVILO		VRSTA SEKIRE			
ANGLEŠKI KITARIST IN PEVEC (SIMON)												OMOT, OVOJ LJUDSTVO V PIRENEJIH							
IVAN ČAMPA				PRODAJALEC MOR. ŽIVALI PECELJ PRI GOBI										PAUL EHRЛИCH ZDRAVILNA RASTLINA					
BELGIJSKA LETALSKA SLUŽBA												ZGONIŠKI ŠPORT. KLUB ANGL. PISATELJ FLEMING							
ZIMSKA PADAVINA																			
TORBA ZA LISTINE														KRATICA ZA ATLETIKO					
KEMIJSKI ZNAK ZA NATRIJ				NEMŠKA NIKALNICA										RT NA JUGU ŠPANIJE					

**SLOVARČEK** - ARE = smučarsko središče na Švedskem • IPEL = reka na Slovaškem, levi pritok Donave, mejna reka z Maďarsko • NAO = rt na južni Španiji • NICOL = angleški pevec • SABENA = belgijska letalska služba

# KAJ SE BO PRIKAZALO?



Pobarvaj samo dele označene s niko

nakra, vol., amoret, Zola, cermenojija, re, orada, Nicol, paket, l. Č., aktovka, atl, Na, nein, Načo; na silki; Fulvia Premoliin, Krizanek, vodnik, 12, adres, 14, in, 15, Lazarer, 17, Č, 18, ide, 20, Toman, 21, To, 2 Nikolaj, 30, Nara, 32, Zito, 33, Spinosa, 36, sever, 39, Fajt, 40, Aro, 48, Alemani, 50, A.E., 51, Ateneji, 53, Renato, 55, Alida, 56, atoli.

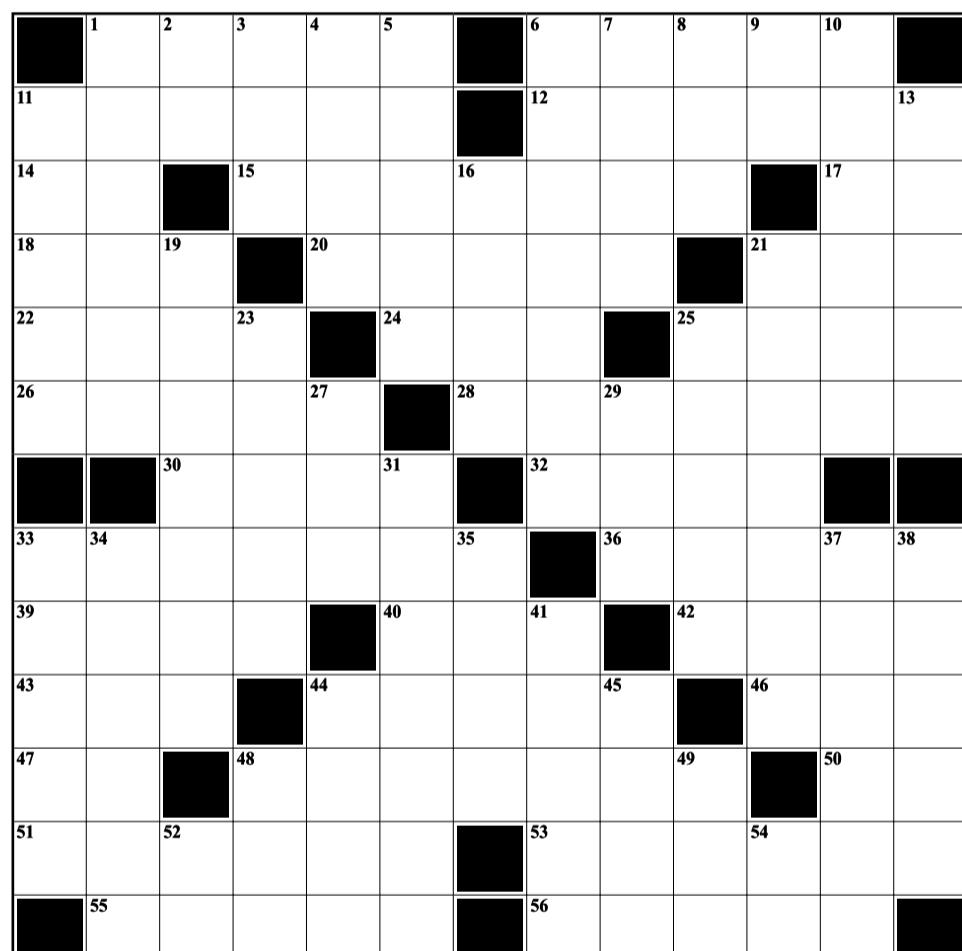
SI MORDA VIDLA  
MOJO ŠKATLICO  
VIAGRE?

PTINGGG!

<http://vilevampi.myblog.it>

KRIŽANKA

(lako)



VODORAVNO:

- VODORAVNO:**

  1. kraj na Krasu,
  6. vas na Goriškem,
  11. je lahko tudi telovadna,
  12. naslov,
  14. čolnič na sredi,
  15. biblijsko mesto,
  17. cula brez samoglasnikov,
  18. trinajsti in petnajsti dan v rimskem koledarju,
  20. slovenski književnik (Lovro),
  21. egipčanski bog meseca, modrosti in umetnosti,
  22. drama Henrika Ibsna,
  24. krvno sorodstvo,
  25. deveti ton od osnovnega,
  26. pleten izdelek,
  28. ime več papežev,
  30. nekdanja japonska prestolnica na otoku Hanša,
  32. poljščine, gojene zaradi zrna, za prehrano ljudi,
  33. holandski filozof Baruch de Spinoza,
  36. smer na nebu ali zemlji,
  39. nekdanji nogometni delavec v Sovodnjah,
  40. džip romunske tovarne Dacia,
  42. trebušna mast,
  43. slovenska književnica Peroci,

#### **44. smlatene žitne stehly**

- 44.** omiljena zitna steba,  
**46.** živilo, pripravljeno  
za uživanje,  
**47.** odgovor na kontro,  
**48.** germansko pleme, Švabi,  
**50.** začetnici fizika Einsteina,  
**51.** naslov leposlovnih revij,  
**53.** naš sindikalist Kneipp,  
**55.** italijanska filmska  
igralka Valli,  
**56.** koralni otoki.

**NAVPIČNO:**

**1.** največja ujeda Andov,  
**2.** začetek operacije,  
**3.** slovenski pisatelj (Vitan),  
**4.** letni gozdni posek,  
**5.** hrvaški pисec, pesnik in  
romanopisec (Vladimir),  
**6.** bivališče pravičnih  
po smrti, nebesa,  
**7.** nebeški raj,  
**8.** nasad ob hiši,  
**9.** začetek meseca,  
**10.** zdravilišče v švicarskem  
kantonu Ticino,  
**11.** ime ameriškega  
igralca Eastwooda,  
**13.** gorovje v notranjosti Azije  
z najvišjim vrhom Beluga,  
**16.** najvišje božanstvo  
pri starih Egipčanah,

**19.** grška boginja s  
kačami namesto las,  
**21.** razbojnik,  
**23.** okras na glavah korintskih  
in rimskih stebrov v obliki listov,  
**25.** beležnica, zvezek, zapisnica,  
**27.** makedonsko kolo,  
**29.** kisla tekočina za  
začimbo in konzerviranje,  
**31.** rododendronu podobna  
sorodna sobna lončnica, sleč,  
**33.** območje, področje  
dejavnosti, vpliva,  
**34.** ovalna slikarska deščica  
za mešanje barv,  
**35.** glavno mesto stare  
Babilonije ob Evfratu,  
**37.** grška filozofska šola v Eleji,  
**38.** tekma v kavbojskih  
spretnostih v ZDA,  
**41.** kos pohištva,  
**44.** odtis stopala,  
**45.** švicarsko-francoski  
pisatelj (Claude),  
**48.** naša radijska  
časnikarka Pertot,  
**49.** Kadmosova hči in  
Atamantova žena,  
**52.** španski členek,  
**54.** ime nekdajnega ameriškega  
gangsterja Caponeja.

**Rai Tre****SLOVENSKI PROGRAM**

**Za Trst:** na kanalu 40  
(Ferligi) in 64 (Mile)

**Za Gorico:** na kanalu 69  
(Vrh Sv. Mihaela)

**Teletekst:** str. 316 - 342 - 343

**18.40** Čezmejna TV: Primorska kronika  
**20.25** Tv Kocka: Pesem mladih 2010 -  
Otroški pevski zbor Ladja Devin  
**20.30** Deželni TV dnevnik, sledi Čez-  
mejna TV: Dnevnik Slo 1



**9.05** Nan.: Nikita i. Peta Wilson Gra-  
nitz

**11.00** 12.05 Dokumentarec o naravi  
**12.00** 16.00 Dnevnik - kratke vesti  
**12.45** Aktualno: Pagine e fotogrammi  
**13.00** Aktualno: Dai nostri archivi  
**13.10** Aktualno: Se tu vens  
**14.05** Aktualno: ...Tutti i gusti  
**14.35** Aktualno: Carnia, terra d'emozio-  
ni  
**14.55** Aktualno: Mukko Pallino  
**17.00** Risanke  
**19.00** Aktualno: A casa del musicista  
**20.05** Aktualno: Seguiamo quei due  
**20.30** Deželni dnevnik  
**21.00** Aktualno: Incontro al Caffè de la  
Versilliana  
**22.50** Aktualno: Qui Cortina  
**23.35** Aktualno: 3+1

**Rai Uno**

**6.00** Aktualno: Euronews  
**6.10** Dok. odd.: Quark Atlantide - Im-  
magini dal Pianeta  
**6.30** Dnevnik, vremenska napoved in  
prometne informacije  
**6.45** Aktualno: Unomattina Estate  
**10.40** Aktualno: Verdetto finale  
**11.30** 17.00 Dnevnik in vremenska na-  
poved  
**11.45** Nan.: La signora in giallo  
**13.30** Dnevnik in Gospodarstvo  
**14.10** Nan.: Don Matteo 2  
**15.00** Nan.: Capri  
**16.50** Dnevnik - Parlament  
**17.15** Nan.: Le sorelle McLeod  
**17.55** Nan.: Il commissario Rex  
**18.50** Kviz: Reazione a catena  
**20.00** Dnevnik in športne vesti  
**20.30** Variete: Da da da  
**21.20** Nan.: La terza verità (It., '07, r. S.  
Reali, i. A. Kanakis)  
**23.45** Dnevnik  
**23.50** Aktualno: Tv7  
**0.50** Nočni dnevnik in vremenska na-  
poved

**Rai Due**

**6.00** Aktualno: Ricominciare  
**6.15** Variete: Videocomic  
**6.35** 10.45, 13.30 Aktualno: Tg2 E...sta-  
te con Costume  
**6.50** 13.50 Aktualno: Tg2 Eat parade  
**7.00** Risanke: Cartoon Flakes  
**10.15** Nan.: Tracy & Polpetta  
**10.30** 13.00, 18.30, 20.30, 23.25 Dnevnik  
**11.00** Aktualno: Tg2 Si, viaggiare  
**11.15** Nan.: Love boat  
**12.05** Nan.: Il nostro amico Charly  
**14.00** Nan.: Ghost Whisperer - Presenze  
**14.50** Nan.: Army wives  
**15.35** Nan.: Squadra speciale Colonia  
**16.20** Nan.: The dead zone  
**17.10** Game show: Ricchi di energia  
**17.40** Variete: Art attack  
**18.05** Dnevnik L.I.S. in športne vesti  
**18.55** EP in plavanju  
**20.00** Risanke  
**21.05** Nan.: NCIS  
**23.40** Aktualno: Stile  
**0.15** Nan.: E-Ring  
**1.10** Nan.: I signori del rum

**Rai Tre**

**6.00** Dnevnik - Rai News 24, vmes Il  
caffè di Corradino Mineo, Italia,  
istruzioni per l'uso  
**8.00** Aktualno: Rai educational - La  
storia siamo noi  
**9.00** Dok.: Mini ritratti  
**9.30** EP in plavanju  
**12.00** Dnevnik, vremenska napoved in  
športne vesti  
**12.15** Aktualno: Cominciamo bene esta-  
te  
**13.00** 14.45 Aktualno: Cominciamo bene  
estate - Condominio Terra  
**13.10** Nad.: Julia - La strada per la felicità  
**14.00** 19.30, 23.15 Deželni dnevnik in  
vremenska napoved  
**14.20** 18.55 Dnevnik in vremenska na-  
poved  
**14.55** Dnevnik L.I.S.  
**15.00** Variete: La tv dei ragazzi di Raitre,  
vmes M.I. High - Scuola di spie  
**15.30** EP in plavanju  
**20.00** Variete: Blob  
**20.15** Nad.: Potere e passione  
**21.05** Dnevnik  
**21.10** Dok. odd.: Gli archivi della storia -  
Alla corte di Hitler  
**23.20** Nočni dnevnik in vremenska na-  
poved  
**23.55** Dok.: Sfide

**Rete 4**

**7.00** 8.30, 13.30, 16.30, 19.30, 23.02  
Dnevnik  
**8.05** Pregled tiska



**7.00** 8.30, 13.30, 16.30, 19.30, 23.02  
Dnevnik  
**8.05** Pregled tiska  
**10.15** Nan.: Daniel Boone

**13.00** Aktualno: Pagine e fotogrammi  
**13.10** Aktualno: Dai nostri archivi  
**14.05** Aktualno: ...Tutti i gusti  
**14.35** Aktualno: Carnia, terra d'emozio-  
ni  
**14.55** Aktualno: Mukko Pallino  
**17.00** Risanke  
**19.00** Aktualno: A casa del musicista  
**20.05** Aktualno: Seguiamo quei due  
**20.30** Deželni dnevnik  
**21.00** Aktualno: Incontro al Caffè de la  
Versilliana  
**22.50** Aktualno: Qui Cortina  
**23.35** Aktualno: 3+1

**Koper**

**13.45** Dnevni program  
**14.00** Čezmejna Tv - deželne vesti  
**14.20** Euronews  
**14.30** Film: Zbogom, dobri starci zahod  
**15.55** Artevisione  
**16.25** Vesolje je...  
**16.55** Eno življenje ena zgodba  
**18.00** Zlatko Zakladko  
**18.15** Obisk v akvariju  
**18.20** Bukvožerček  
**18.25** Ljudske zgodbe s Krasa  
**18.35** Vremenska napoved  
**18.40** 0.15 Primorska kronika  
**19.00** 22.00, 0.00 Vsedanes - TV dnevnik  
**19.25** Športne vesti  
**19.30** Zoom - Vsestranska ustvarjalnost  
**20.00** Potopisi  
**20.20** Film: Ples v temi  
**22.15** Plavanje: EP, povzetek  
**23.15** Arhivski posnetki

**La 7**

**6.00** Dnevnik, horoskop in prometne in-  
formacije  
**7.00** Aktualno: Omnibus Estate, Omni-  
bus Life Estate  
**10.10** Punto Tg  
**10.15** 2.50 Due minuti un libro  
**10.25** Nan.: Hardcastle & McCormick  
**11.30** Nan.: L'ispettore Tibbs  
**12.30** Dnevnik in športne vesti  
**13.00** Nan.: Chiamata d'emergenza  
**14.00** Film: El Alamein (vojna, It., '57, i.  
F. Tozzi)  
**16.05** Nan.: Star Trek  
**18.00** Odbojka: Italija - ZDA, neposred-  
ni prenos  
**20.00** 0.50 Dnevnik  
**21.10** Film: Il dottor T & le donne (kom.,  
ZDA, '00, r. R. Altman, i. R. Gere)  
**21.50** Dnevnik - kratke vesti in vremen-  
ska napoved  
**23.40** Film: Rischio totale (triler, ZDA,  
'90, r. P. Hyams, i. G. Hackman)  
**23.55** Dnevnik - kratke in morske vesti

**Slovenija 1**

**6.50** Kultura  
**7.00** Odmevi  
**7.40** Na zdravje!  
**9.00** Risanka: Tiger Severin (pon.)  
**9.05** Risanka: Mojster Miha (pon.)  
**9.15** Risana nan.: Marči Hlaček  
**9.35** Nad.: Modro poletje (pon.)  
**10.10** 15.55, 18.35 Risanke  
**10.20** Igr. nan.: Bisergora (pon.)  
**10.35** Martina in ptičje strašilo (pon.)  
**10.45** Dok. film: Oliver in gorski vzpon  
(pon.)  
**10.55** Enajsta šola - oddaja za radoved-  
neže (pon.)  
**11.25** Izobr. serija: To bo moj poklic  
(pon.)  
**12.15** Osmi dan (pon.)  
**13.00** Poročila, vremenska napoved in  
športne vesti  
**13.15** Dok. odd.: K-2 (pon.)  
**14.00** Knjiga mene briga (pon.)  
**14.30** Slovenski utrinki  
**15.00** Poročila  
**15.10** Mostovi - Hidak  
**15.45** Ris. nan.: Doktor pes  
**16.05** Iz popotne torbe  
**16.25** Nad.: Šola Einstein  
**17.00** Novice, slovenska kronika, športne  
vesti in vremenska napoved  
**17.40** 19.50 Gledamo naprej  
**17.50** 0.15 Duhovni utrip  
**18.05** ZGNZ - Bif Father, 15. oddaja  
(pon.)  
**18.55** Vremenska napoved, dnevnik in  
športne vesti  
**19.40** Eutrinki  
**19.55** Nan.: Danes dol, jutri gor  
**20.30** V dobrji družbi po slovensko  
**22.00** Odmevi, kultura, vremenska na-  
poved in športne vesti  
**23.00** Polnočni klub  
**0.30** Iz arhiva TVS: Tv dnevnik  
13.08.1992 (pon.)  
**0.55** Dnevnik (pon.)

**RADIO TRST A**

7.00, 13.00, 19.00 Dnevnik; Koledar; 7.20 Ko-  
lekar; 7.30, 8.10, 10.10 Prva izmena; 8.00 Po-  
ročila in krajevna kronika; 10.00 Poročila;  
10.30 Music box; 11.00 Poletni Studio D - Ma-  
rija Merlak: Prehrana in zdravje; Mi in mor-  
je - Franko Košuta: Napovednik; 13.20 Pri-  
morska poje; 14.00 Poročila in deželna kro-  
nika; 14.10 Tretja izmena; 17.00 Poročila in  
kulturna kronika; 17.10 Mavrica - Odprta knji-  
ga: Odiseja; 18.00 Kulturni dogodki; 19.35 Za-  
ključek oddaj.

**RADIO KOPER (SLOVENSKI PROGRAM)**

6.30, 8.30, 9.30, 10.30, 14.30 Poročila; 6.00-9.00  
Jutro na RK; 6.45, 18.30 Kronika; 7.00 Jutra-  
njik; 7.30 Noč in dan, OKC obveščajo; 8.00  
Pregled tiska in vremenska napoved; 8.10 Istr-  
ski kalejdoskop; 9.00-12.30 Poletni dopoldan  
in pol; 10.00 Nagradni glasbeni vrtljak; 11.00  
Poletna pesem in pol; 12.30 Opoldnevnik in  
osmrtnice; 13.30-15.00 Aktualnosti; 15.30  
DIO; 16.20 Glasba po željah; 17.30 Primorski  
dnevnik; 18.00 Prireditve; 18.20 Koristni na-  
sveti veterinarja; 19.00 Dnevnik; 19.30 Ron-  
čel na obali; 22.00 Zrcalo dneva; 22.30-0.00  
Moj radio je lahko balon; 0.00 Nočni program.

**RADIO KOPER (ITALIJANSKI PROGRAM)**

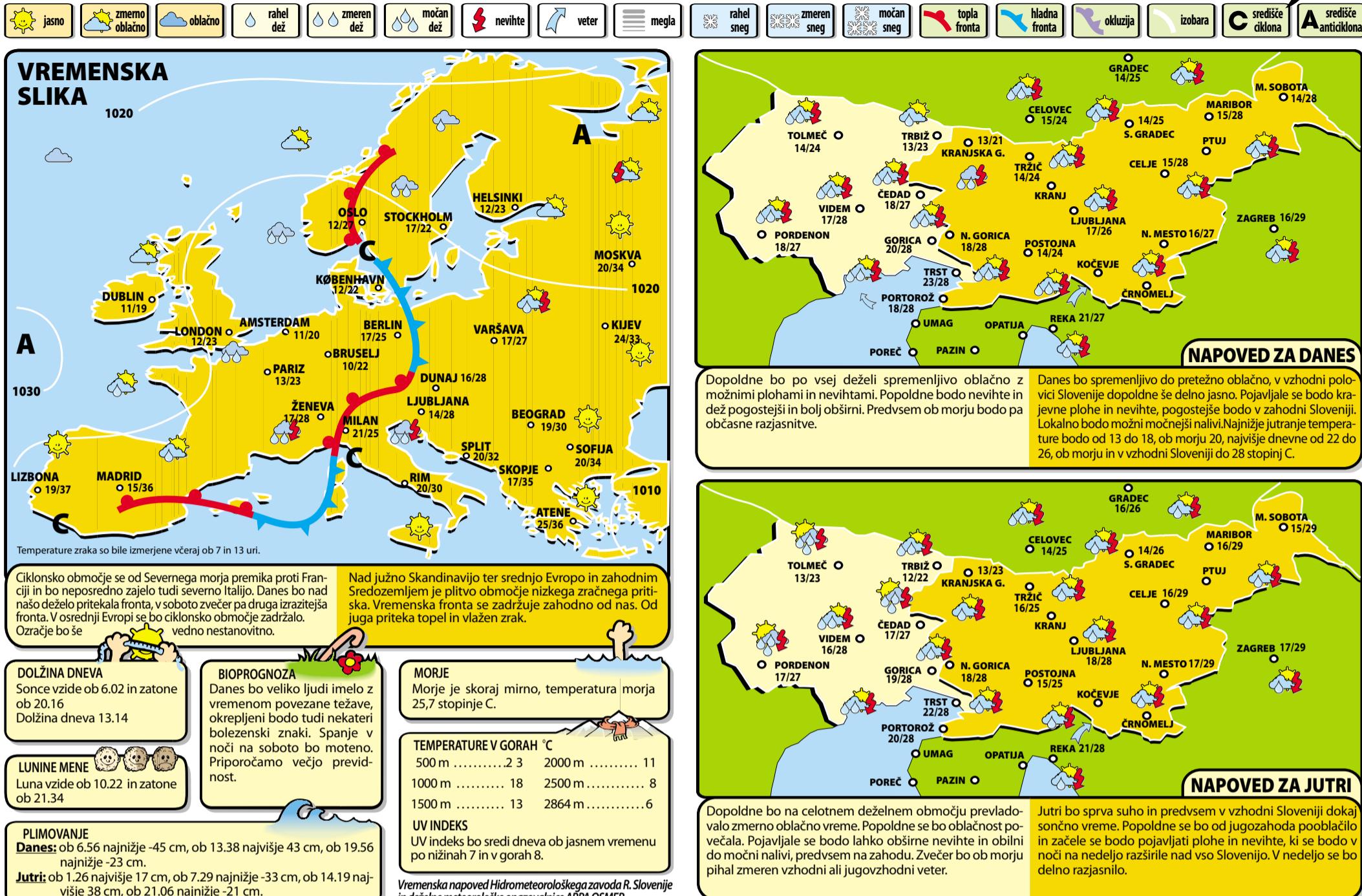
6.15, 8.30, 9.30, 10.30, 11.30, 13.30, 14.30, 16.30,  
17.30, 18.30 Poročila; 7.15, 12.30, 15.30, 19.30  
Dnevnik; 6.00-8.00 Dober dan RC; 6.00 Al-  
manah; 6.25 Drobci zgodovine; 7.13, 12.28,  
15.28 19.28 Vremenska napoved in prometne  
informacije; 8.00-10.30 Calle dagli orti grandi;  
8.05 Horoskop; 8.15 Caleidoskop istriano;  
8.35, 17.35 Euroregione news; 8.40 10.30 Nogomet-  
na kabala; 8.50, 15.00 Pesem tedna; 9.00, 21.30  
Proza; 9.33 Pregled dogodkov; 10.10 Vremen-  
ska napoved Osmer; 10.33 New entry; 11.00,  
21.00 Odprtji prostor; 11.33 Speciale mondia-  
li di calcio; 12.00 Predstavitev dnevnika; 12.15,  
19.15 Sigla single; 13.00 Parole e musica; 13.33  
Glasbeni leštvičia; 14.00 Uomini e de; 14.35,  
20.30 Reggae in pillole; 16.00-18.00 E... state  
freschi; 18.00 Etnobazar; 20.00-0.00 RC zvez-  
cer; 20.00 I classici italiani; 22.00 RC Lounge Caffé;  
23.30 In orbita; 0.00-6.00 Prenos RS.

**SLOVENIJA 1**

5.00, 6.00, 6.30, 8.00, 9.00, 11.00, 12.00, 14.00,  
17.00, 18.00, 21.00, 23.00, 0.00 Poročila; 5.00-  
9.00 Jutranji program; 5.30 Jutranja kronika;  
6.10 Rekreacija; 6.45 Dobro jutro, otroci; 7.00  
Jutranja kronika; 7.40 Gremo naokrog; 8.05  
Svetovalni servis; 8.40 Obvestila; 9.10 Ali že  
veste? 9.30 Siempre Primeros; 10.00 Poročila;  
11.15 Radi imamo Radio; 12.05 Na današ-  
nji dan; 12.10 Ura slovenske glasbe; 12.30 Na-  
sveti; 13.00 Danes do 13.-ih; 13.20 Obvestila  
in osmrtnice; 14.30 Labirinti sveta; 15.00 Ra-  
dio danes radio jutri; 15.30 DIO; 17.00 Studio  
ob 17.-ih; 18.15 Gremo in kino; 19.00 Dnevnik;  
19.45 Lahko noč, otroci; 20.00 Kulturni fokus;  
21.05 Slovencem po svetu; 22.00 Zrcalo dne-  
va; 22.30 Informativna oddaja v angleščini in  
nemščini; 22.40 O morju in pomorščakih;  
23.05 Literarni nočturno; 23.15 Za prijeten ko-  
nec dneva; 23.30 Labirinti sveta.

**SLOVENIJA 2**

5.00, 6.00, 6.30, 8.30, 9.30, 10.30, 11.30, 12.30,  
14.30, 17.30, 0.00 Poročila; 7.00 Kronika; 8.45  
Kultурne prireditve; 9.15, 17.45 Na Val na  
šport; 9.35 Popevka tedna; 10.00, 10.45 Val  
v izvidnici; 11.35, 14.20, 17.30 Obvestila;  
12.00 Evropa osebno; 13.00 Danes do 13-ih;  
13.25 Napoved sporeda; 14.00 Kulturne  
drobtinice; 14.35 Izbor popevka tedna; 15.03  
RS napoveduje; 15.15 Finančne krivulje;  
15.30 DIO; 16.10 Popevka tedna; 16.30



Z DNEVNIKOM NA DOPUST

### Jaz in ti... in Primorski



Bralce in naročnike, ki se odpravljajo na dopust, vabimo, da se naročijo na spletno izdajo časopisa. Primorski dnevnik vas bo s svojimi vestmi v živo spremljal, kamorkoli vas bo popeljalo poletje.

Trimesečna naročnina: 55 evrov  
Naročnina za 30 dostopov: 30 evrov

**Primorski**  
dnevnik



Več na naši spletni strani:

[www.primorski.eu](http://www.primorski.eu)

WASHINGTON - Astronauta z Mednarodne vesoljske postaje (ISS, foto ANSA) sta v sredo med novim poskusom popravila hladilnega sistema, ki je v začetku meseca povzročil začasno prekinitev delovanja nekaterih naprav na postaji, odstranila pokvarjeno črpalko amoniaka. Iz ameriške vesoljske agencije Nasa so sporočili, da sta astronauta Doug Wheelock in Tracy Caldwell Dyson dobro opravila delo.

V soboto jima med sedemurnim vesoljskim sprehodom, najdaljšim v zgodovini ISS, ni uspelo odstraniti črpalk. Astronauta sta uspešno izklopila tri od štirih cevi, povezanih s črpalko, četrta pa je puščala, zaradi česar sta morala prekiniti delo. Pokvarjeno črpalko bosta zamenjala z rezervno med tretjim sprehodom, ki je predviden za nedeljo, poroča francoska tiskovna agencija AFP.

Na ISS se sicer nahajata dva hladilna sistema, ki skrbita, da se elektronske naprave na ISS ne pregrejejo. V začetku meseca se je na postaji sprožil opozorilni alarm, ki je nakazoval, da je bil hladilni sistem zaradi visoke napetosti poškodovan. (STA)

### Nemški minister partnerja ne bo vodil v homofobne države

BERLIN - Nemški zunanji minister Guido Westerwelle, prvi odkrito homoseksualni vodja diplomacije kakih evropskih države, je za nemško revijo Bunte povedal, da svojega partnerja ne bo jemal s seboj na uradne službene poti v države, kjer je istoplovna usmerjenost prepovedana. Westerwelle je za zadnjo številko revije Bunte, ki je izšla včeraj, dejal, da najmanj 75 držav na svetu preganja geje in lezbijke. Pri tem je poudaril, da želite z njegovim dolgoletnim partnerjem, organizatorjem športnih prireditvev Michaelom Mronzom, "po svetu promovirati strpnost". Spomnil je, da je homoseksualnost v sedmih državah kazniva s smrtno kaznijo, dve med njima, Jemen in Savdsko Arabijo, pa je 48-letni minister od prevzemila položaja tudi že obiskal, pri čemer pa ga Mronz ni spremljal. Westerwelle je še povedal, da zaradi svoje spolne usmerjenosti ne čuti težav na diplomatskem parketu. Da je homoseksualec, je Westerwelle razkril leta 2004 na praznovanju 50. rojstnega dne kanclerke Angele Merkel. (STA)